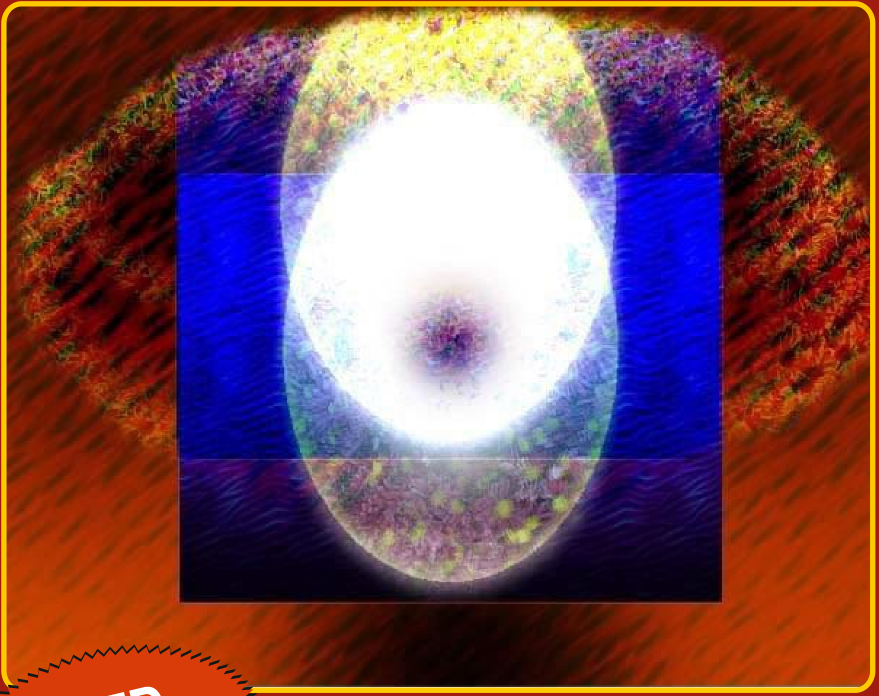
(शुरेतुवार अदबी मैग़ज़ीन)

जनवरी-जून 2025

वारता

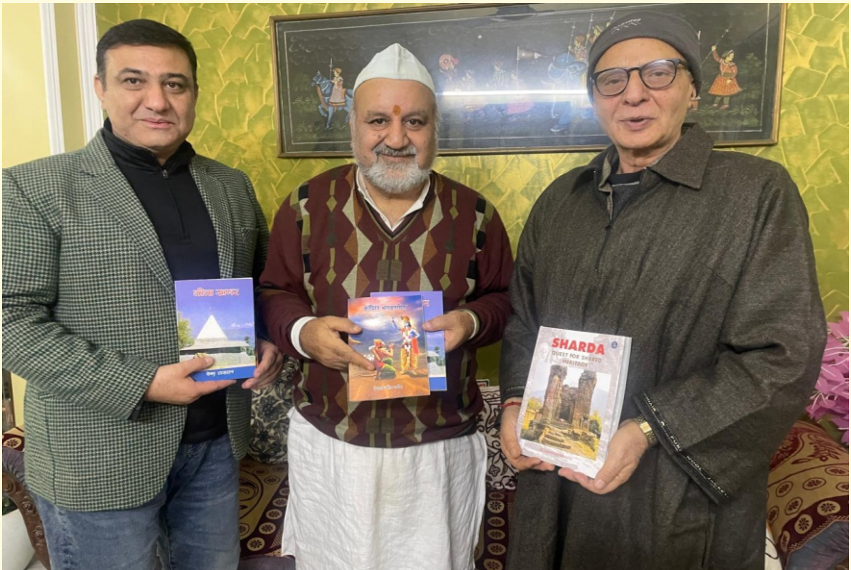
61

(For Private Circulation Only)



IMTD
SPECIAL ISSUE

First Meeting of New Executive Committee of AIKS



Rajinder Pandita, President, Sunil Koul
General Secretary, Roop Krishen Bhat Editor Vaakh

जनवरी-जून 2025

वाख 61

(शुरेतुवार अदबी मैग्ज़ीन)

एडिटर

रूपकृष्ण भट

सलाहकार मंडल

रतन लाल शान्त

अरविंद शाह

सुनीता रैना

व्यवस्था

सुनील कौल (प्रबंध)

आल इंडिया कश्मीरी समाज

ए.आई.के.एस. कैम्प ऑफिस : बी–36, समावार परिसर

जी.के.–1, नई दिल्ली – 110048

वाख- 61

(शुरेतुवार अदबी मैगज़ीन)

जनवरी- जून 2025

पब्लिशर

आल इंडिया कश्मीरी समाज, H.No 308(LGF)Sector 35,
Ashoka enclavepart III,Faridabad-121003
email:hqaiks@gmail.com

एडिटर

डा० रूपकृष्ण भट A 19, कैलाश अपाटमैंटस, सेकटर 4 ,पलाट 2,
दवरका, दिल्ली 110078 फोन 9868555535
email:roopkbhat@gmail.com

Circulation Incharge - J&K : Aryan Ramesh फोन : 0941918513
NCR Delhi : Bharati Raina Kaul - 8130538867

पत्रवाहक जम्मू: रिंकू कौल, फोन 9419136369, 7006467174

हकूक महफ़ूज़

यथ मैगज़ीनस मंज़ लेख वगॉरु, इसतिमाल करनु ब्रोंह गछि़ लिखॉर्य, तरजमुकार तु ए आई के एसुक इजाज़थ ज़ौरूर ह्यनु युन।
कुनि ति (छाप सपुद्यमुतिस)लेखनस मंज़.जॉहिर करनु आमुचि़ रायि सुत्य एआई कै एस या एडिटर सुंद इतिफाक आसुन छु नु ज़ौरूरी।

कवर पेंटिंग: Kashmir Shaivism by Subash Razdan

म्वल : (देश) अख अंक: 150 रु, सालानु: 300 रु, त्रे वॅरी: 500 रु

(विदेश) अख अंक: 5 डालर, त्रे वॅरी : 25 डालर

इशतिहार: अॅदर्यम कवर : 8,000 रु, पूर सफु: 4,000 रु, औड सफु: 2,000 रु

च़्वबाग सफु: 1,000 रु

चंदु सोज़नुक तु इशतिहारु खॉतरु पताह

Punjab national bank A/N 0151000100442202
IFSC Code PUNB0015100 Branch Vinaynagar, Delhi

डी टी पी: आशा भट

UG 3, Plot 20, Nidhi Pride, Ext 1, Shalimar Garden, Sahibabad – 201005
8826187876, ashabhat975@gmail.com

यथ अंकस मंज़....

पनुन्य कथ	रूप कृष्ण भट	05
लेख		
❁ रछन दग : सॉन्य माजि ज़ॅव	प्रो.रतन लाल शान्त	08
❁ रावन त्यॊल	प्रेम नाथ 'शाद'	14
❁ मूती लाल क्यमू-कॉशिरि रंगमंचुक शहनशाह	रूप कृष्ण भट	18
❁ कॉशरि शॉयरी हुंद सूरतिहाल नमतु योर कुन	शफक्त अलताफ	20
गाशिर्य मुनार		
❁ औंकार नाथ कौल :	डा. रूप कृष्ण भट	27
अफसानु		
❁ ऑनख	रतन लाल शान्त	33
❁ त्रॆयि त्रह क्रोर दिवता	मखनलाल पंडिता	37
❁ नॅ सोरवुन सफर	अमर मालमोही	39
❁ ग्वफ	गौरी शंकर रैणा	44
❁ हरदु वाव	रूप कृष्ण भट	48
❁ दॆद	रिंकू कोल	52
❁ यिम छि नु तिम	देबा नज़ीर	53

❁ यूज़ एण्ड थ्रो	विजय सागर	54

शॉयरी

❁ नज़्म (कति कौत)	कुन्दन	59
❁ ज़ु गज़ुल	मोती लाल कौल नाज़	60
❁ नज़्म (ब़ु त़ु च़ु)	मजरुह रशीद	62
❁ नज़्म (प्रज़नथ)	रतन लाल जवहर	62
❁ गज़ुल	प्रेम नाथ शाद	63
❁ ज़ु गज़ुल	सुनीता रैणा पंडित	64
❁ गज़ुल	अशोक गवहर	65
❁ नज़्म	ब्रज नाथ बेताब	66
❁ ज़ु मज़हॉय़ु नज़्म़ु	ओमकार नाथ शब्नम	67
❁ नज़्म (स्वय ज़मीन सुय आसमान)	शहनाज़ रशीद	68
❁ नज़्म (अठ त़ु अट्हूर)	रविंदर रवी	69
❁ नज़्म (डुब़ुडास)	इन्जीनियर विनोद	70

लीला

❁ पादि कमलन तल	वॆष्ण़ु राज़दान	72
❁ च़ु माता कासतम गम	वॆष्ण़ु राज़दान	73

स्वखन ड्रूस

❁ शहीदन हुंज़ रजिस्टर	रतनलाल शान्त	75

शुर्य अदब

❁ तॉज़्य बटुन कान	म.क.रैना, मुम्बई	79

तबसर्

- ❁ रामुजुवस पादि प्रणाम — रूप कृष्ण भट — 85
- ❁ अकिस शॉयिर् सुन्द जिंदगी नामु — गौरी शंकर रैणा — 88

श्रद्धांजली

- ❁ बुजकिशिरी; अख बेमिसाल अदाकारा — गौरीशंकर रैणा — 95

पनॖन्य कथ

वाखस सॗत्य वाबस्तॖ शखसन तॖ परनवाल्यन गछ़ि यि शुमार वुछिथ हॉरीनी ति तॖ खवशी ति। हॉरॉनी अमि किन्य ज़ि वाखस मंज़य ठंजर आव तॖ यि किथॖ गव बॆयि शॊरू। तॖ ख्वशी अमि किन्य ज़ि वाख हॆकन बॆयि पॉरिथ। वाख ६० द्राव २०२३ई मंज़ तनॖ प्यठॖ अज़ताम लॊग अथ अमि किन्य ठंजर तिक्याज़ि कॉशिर लेखन वाल्यन तॖ परन वाल्यन द्वशवॖन्य दरॆन्य हुंज़ दिलचस्पी छॆ द्वहॖ खोतॖ द्वहॖ कम गछ़ान शायद छु वुमरि हुंद तकाज़ॖ। असि मंज़ छि जवानसाल लिखॉर्‌य नॆ आसनस बराबर यिम ज़न चावॖ सान लेखुहन तॖ ज़िठ्य ज़िठ्य छि द्वहॖ खोतॖ द्वहॖ छ्वकान तॖ डवकान। ति कॅरिथ छिनॖ वारयाह सॉन्य लिखॉर्‌य देवनागरी पॉठ्य वुनि ति लीखिथ हॆकान हालांकि वॖ छुस सारिनॖय तॅकीद करान ज़ि यस कॉँसि हिंदी लेखुन परुन तगान छु सु हॆकि मॅहॅज़ द्वन त्रॆन गंटन मंज़ कॉशरि बापथ इसतिमाल सपदन वाजनि मात्रायि हॆछिथ। यि छॆनॖ बॅड कथा कांह वारयाहन छु गरि लैपटाप (त्ज्द्धदज) तॖ तथ मंज़ हॆकन ञ्व्ुल्द्धर छदट्टर्द्धेठु लोड कॅरिथ। बॖ छुस मजबूरन नस्तालीख लिपी प्यठॖ म्वाद जमाह करान तॖ सु देवनागरी मंज़ फिरान तॖ वाख तयार करान। वाखुक अख शुमारॖ तयार करनस छि अलॖ पलॖ ज़ॖ रॆथ लगान पतॖ यॆलि नॖ अथ परनवॉल्य तॖ कदरदान आसन सॉरॖय महॆनत छॆ यि दॅप्य ज़ि ति ज़ायि गछ़ान। यि छॆ अफसूसनाक कथ ज़ि वाखुक्य एल्ंछम्ठ्ठंठ्ठ छि द्वह खोतॖ द्वह कम गछ़ान। अॅस्य छि वारयाह आलतू फालतू खरॖचॖ करान मगर मैगज़ीन या रिसालॖ खॉतरॖ छिनॖ मोमूली चॅंदॖ दिथ हॆकान। अमि अलावॖ छॆ वाखक्यन नॉशरन यानॆं घ्ख्ए वाल्यन हुंज़ ति कोतॉही यिम छिनॖ वाख परन वाल्यन ताम वखतस प्यठ वातनॉथि हॆकान य्वसॖ ज़न शरॖमनाक कथ छॆ तॖ वारयाह परनवॉल्य छि अकसर मॆ शिकायत

करान हालांकि वाखकिस रसायनस या ्ग्छद्धठ्ठुंल्द्धग्दहछ मंज़ छुनु म्योन कांह रोल। बॅहरहाल व्वन्य य्वसु नॅवं घ्ख्ए ण्दस्स्न्द्धद्ध चुननु आयि तिमव कोर मे तॉकीद ज़ि वाख गॊछ़ बेयि प्रॉन्य पॉठ्य नेरुन तु मे तुल यि शुमारु जल्द से जल्द शाया करनुक दस। व्वमेद छम तिहुंद रोज़ि वाखस कुन खास तवजह बरकरार तु तोहय हेकिव वाख पॅरिथ तु अथ मुतलक रूज़िव पनुन्य राय बराबर सोज़ान।

यि शुमारु छु खास तिक्याज़ि यि यियि अंतरराष्ट्रय माजि ज़ेवि हुंदिस द्वहस प्यठ सरि आम करनु। अथ मंज़ छे लेखन हुंज़ स्यठा ज़्यादु रंगारंगी। स्यठा ॲहम लेख, अफसानु, शॉयरी, तबसरु वगैरु छि अथ मंज़ शॉमिल तु यि छु मोमूलकि वाख शुमारु खोतु हना बोड पहन। मे छे आशा ज़ि तोहय कॅरिव यि पसंद तु अथ प्यठ सूज़िव पनुन्य राय।

हालहालय गुज़रेयि कॉशिर अख बॅहलि पायि फनकार ब्रज किशोरी ज़ुतशी य्वसु ज़न पनुनि दिति किन्य तु अदाकॉरी किन्य स्यठा मशहूर ऑस। यथ शुमारस मंज़ छु तिमन प्यठ अख लेख ति शॉमिल। ॲस्य छि वाख परिवारु तरफु तिमन श्रदांजली पेश करान तु दयस मंगान ज़ि तिमन दिन स्वर्गस मंज़ जाय। येमि वाखुक कवर डिज़ायन छु मशहूर तु मोरूफ फनकार श्री सुभाश राज़दान सॉबन तशकील द्यतमुत। यि पेंटिंग छे कॉशरिस शैव दरशनस प्यठु तिहुंज़व बेशुमार पेंटिंगव मंज़ु अख बेहतरीन पेंटिग। बु छुस तिहुंद शुकुर गुज़ार तिमव द्युत असि यि वाख किस कवरस प्यठ छापनुक इजाज़थ।

ऑखरस प्यठ छुस बु बेयि अकि फिरि सारिनुय कॉशर्यन अपील करान कि वाखस रोज़न लोल बरान तु पनुन पनुन आशिरवाद थवन बरकरार।

बु छुस यथ शुमारस मंज़ शॉमिल सामग्री बापथ तमिक्यन तमाम लेखार्यन तु ॲदीबन हुंद दिलि मशकूर ज़ि तिहुंद्यव फन पारव सुत्य शूबरोव मे ॲज़्युक यि शुमारु।

रुपकृष्ण भट

एडिटर

लेख

रछन दग : सॉन्य माजि ज़ेव

- प्रो.रतन लाल शान्त

जबान छे बदलान। बदलुन छे तिहुंज़ अख खॉस्यत। कांह ज़बान अगरय रवयि त्यूत बदलि ज़ि प्रज़नॉव्यथुय हेकुहोन नु, हॉरान छुनु गछुन तिक्याज़ि ज़बान छे कलचरुक अख बावनहार आलु। लगातार तबदीली मतलब लगातार इसतिमाल युस हॅथ्यारुक्य पॉठ्य अम्युक गाचि तु अमिच पेन तेज़ थवान छु। कलचरुक बदलुन छु अमिकि ज़िंदु रोज़नुच गारंटी। ज़बान छे अम्युक अख ॲहम जुज़ तु लगातार इसतिमाल छु ज़बॉन्य हुंज़ ज़िंदगी। कॉशिर ज़बान बचावनुक तु रॅछरावनुक ज़्वन छु असि अमिकिस इसतिमालस मंज़ कमी सपदनु किन्य प्योमुत तिक्याज़ि असि छु पय ज़ि इसतिमालुच कमी छे अथुर य्वस अथ अँदरय अँदरय खेयि तु अमिक्यन ज़ॉव्यलेन पनन सूर करि। ग्वडु ग्वडु ऑस्य ॲस्य यि मस्लु हुमिस येमिस पुशरावान तु बारि त्रावान मगर व्वन्य छुनु चारु अथ सनुनस तु चरचनस। चकि छे अख ॲहम कथ यि ज़ि असि छु कॉशिरि कलचरुक व्योद तु वयिवुन र्वयी नहनावनु यिनुक खतरु द्रॉठ्य यिवान। अकि तरफु यि हकीकत तु बेयि तरफु अथ सनुनुक रोहजान तु जुस कम गछनुक पनुन नॅ हेकन पाय। म्वखसर ॲस्य छिनु अथ अलाकस कुन कदमुय त्रावुन येछान।

ज़मीनी हकीकथ क्या छे ? येमि असि ज़ेव ॲन्य ॲस्य क्याज़ि छि तमि माजि ज़बॉन्य तु माजि कलचरु निशि दूरान ? शायद छु अख बोड वजह अथ ज़बॉन्य हुंदिस देश कालस मंज़य मूजूद। जिंदगी सान जिंदु रोज़नु खॉतरु छु सानि ज़बॉन्य येमि बडि मुलकुचन बजन ज़बानन खास्कर ओरदूहस तु हॅंदियस लरि लोर कॉयिम रोज़नस तु यिमन सुत्य पकुनस आमादगी तु तयॉरी हुंद इज़हार करान रोज़न ज़रूरी। कॅंह तवारीखी पज़र ति छि अथ कोबूल करुन्य। अमि कॅर कूशिश

मगर तथ मंज़ वरतॉव़न या त़ तॊह तंबली नत़ सुस्ती युथ ज़ि वख गव च़लान त़ अ‍ॅस्य रूद्य तॅती। यि गॊछ़ऩ सपदुन तिक्याज़ि आज़ॉदी पत़ आयि मुलकस मंज़ समॉजी क्यो इकतिसॉदी मसलव सान व्यवसथा रॉयिज करऩ युथ ज़न कलचरल मसलन हुंद हल त़ जमहूरी अमलि सूत्य अख प्वखत़ व्यवस्था यियि रॉयिज करऩ। ल्वकचन या अलाकॉयी ज़बानन सूत्य आव ऩ कुनि ति सॊथरिस प्यठ अलग कुसमुक स्लूक करऩ। मगर यिमऩय पॆयि पऩन्य अलग त़ मखसूस रुहजान त़ वत़ छ़ारनि त़ तय करनि।

सानि रियासच़ हुंज़व दवयव ज़िछव ज़बानव कॉशरि त़ डोगरी कजि यिम़ वत़ बिलतरतीब ऑरदुहस त़ हॆंदियस नख़ डख़। बॆडय सुंदि स्वहबत़क्य छि फॉयद़। व्वन्य गव दराऱ ति हॆकि वॉतिथ अगरय रफतारस मंज़ पथ गछ़व। ऑरदुहकि सॊहबत़ वोत कॉशरिस फॉयद। यि ल्वकुट ज़बान गॅयि जदीद अमली प्रावुन हॉसिल करनस मंज़ कामयाब त़ अम्युक दामाऩ गव वसिह। मगर अख सॊत सॊत त़ अवुछ वॊजूदी दराऱ वोतुस युस मकानचि लबि गॉम़चि़ बॉरीक रुमि हुंद्य पॉठ्य तमी द्वह़ बोज़ऩ यियि यॆमि द्वह अँदर्य आवस्योमुत देवार लरि सान पथर पॆयि । शॉयरन वन्योव : अशरत खतराह है दरिया में फना हो जाना, मगर ऑखरस छु दॅर्यावुय वॊजूदस रोज़ान कतऱ छुऩ अथी यिवान। खॉर यथ हकीकतस हमेशि मुतबॉदिल विकल्प म्वयसर मगर तमि खॉतऱ पॆयिहे असि ज़्याद़ ईमानदॉरी सान जखुन। असि ओसऩ सिर्फ मजबूरियन त़ बेकस्यन हुंद वास्त़ द्युन बॅल्कि दॅस्यतियाब अमली त़ सयनसी तरीकन हुंद फॉयद़ तुलुन। अज़ कॉशुर रॅछ़रावनुक ज़ॊरूरथ त़ व्वपाय द्वशवन्य मस्लन प्यठ सरऩ सोंचऩ विज़ि छु असि यिमन हकीकतन फ्युरद्युन ज़ॊरूरी।

मसल़च नॅवयथ छॆ द्वन टाकाऱ शकलन अंदर लबऩ यिवान। अ‍ॅल्यमी त़ अवॉमी । वारयह इनफिरॉदी त़ इजतिमॉई कूशिशि सपज़़ वुन्युस ताम त़ अज़कल ति छॆ कुनि नत़ कुनि सॊथरिस प्यठ चलान ज़ि कॉशिर ज़बान गॅछ़ि गरि परिवाऱ नॆबर ति अमली दुन्याहस मंज़ ति लागिकार बऩन्य। ज़माऩ छु सयनस त़ टॆकनालजी

हुंद मगर ॲस्य हेकव नु अथ मंज़ कॉशरयुक कांह मुमकिन रोल सूंचिथ। मुलकुचव बजव ज़बानव ति छि बन्य अथ मॉदानस मंज़ पनुन्य हॅथ्यार त्रॉव्यमुत। 47 प्यठ 60 – 65 ठस ताम ओस येति वुछ़ कॉयिम। पतय हयोतुन सु स्वतुन तु व्वन्य छु तम्युक इमकानय खतुम गोमुत। त्रु ज़बॉन्य फारमुला ओस अख ईमानदार तु बागिबोरुत इकदाम । तिमनुय पंच़ाहन वॅर्यन दोरान ह्योतुन कोम सयनस तु टेकनालजी हुंज़ि बेमिसाल दोरि मंज़ शॉमिल गछुन। अथ दोरि सुत्य ज़ुवुन या पनुनिस कलचरल इज़हारस फॉयदुमंद बनावनुक ग्वरदु ओस तमि विज़ि बजन तरकीयाफ ज़बानन। तिमव कॅर कॉबिल ऑल्यमन हुंज़ जमॉच़, डिकशनरी, किताबु लयब्रेरियि तयार। कॉशरिस यूनिवरसिटी डिपाटमेन्टस अंदर ति सपुज़ यिछ़ कॅंह ल्वकचि म्वकचि सरगरमियि। व्वमेद ऑस अकॉय ज़ि सानि ज़बॉन्य ति बनन जदीद ज़िंदगी हुंद्य अमली ज़ोरूरथ पूरु करनस मंज़ मददगार सॉबित। यि कूशिशि ऑस अख अमली रव य्वसु अमि ब्रोंठुय दॅस्यतियाब अंगरीज़ी रवि मुतॉज़ी पकनुक ख्वाब हेथ सफरस द्रायि। ह्वपॉर्य ऑस ज़ोरूरतन अथ रोट करन वाजन्य अंगरीज़्य हमेशि तयार तु इसतिमाल करन वाल्यन वेज़। अमिक्य फॉयदु ऑस्य कम खरचस या मुफतुय हॉसिल सपदान। नॅतीजि द्राव यि ज़ि सानि ल्वकचि ज़बॉन्य गॅयि वतन खुर आमतिस मुसॉफिर सुंद्य पॉठ्य दरमांदु। कलचरकि लेहाज़ु नॅज़्यदीख ओरदू, हेंदी, किनु जदीद जिंदगी ज़ुवनु खॉतरु ज़ोरूरी अंगरीज़ी, अमली खज़ानु हुररावनुक या खरुच करनुक सवालुय गव पथ। स्कूलन मंज़ ओसुन कॉशुर अवलु प्यठु पाँच्यमि ताम वातुन हयोतमुत सु गव ब्वन वसान तु अंगरीज़्य गव जमॉच़ जमॉच़ खसान। हेंदी रियास्तन मंज़ गव अंगरीज़ी अवलु प्यठय रॉयिज तु तिमु बजि ज़ख्रीम तु ग्वबि तर ज़बॉन्य, तकनीकी डिकशनरियि गॅयि अलमार्यन तु फयलन हुंज़ि गरदि तु लछ़ि हवालु। व्वन्य छुनु कांह मुकॉमी कलचरुक त्युथ मसलु ति ज़ेरि बहस यिवान यथ नु इनटरनेटस निश जवाब आसि। अमि खॉतरु छु लॉज़मी ज़ि ॲस्य करव पनुन्य ज़बान तु सोरुय प्रोन ॲलिम इनटरनेटस हवालु बज़ॅरयि अंगरीज़्य।

कॉशरि ज़बॉन्य हुंद्य वोजूदी मसल छि बेयव न्वकत नज़रियव किन्य ति बॅहस तलब। यिहुंद अपरोच छु लोकल तिक्याज़ि यिहुंज़ प्रक्रथ छे सिर्फ येतिचि जोग्रॉफी तु तवारीखस मातहत। व्वन्य छे सानि अमली ज़ोरूरत महदूद तु ॲस्य करव नु इनकार ज़ि यिमु छे ओरदू तु हेंदी पूर करान। यि छे तिछ्य हिश सूरतिहाल ज़ि पोछ छु मेज़बान सुंदि गरुक ति खर्च तुलुन हेवान। यिथु कन्य हेंदी ओरदूहस प्यठ अंगरीज़ियुक तसलुत लबनु छु यिवान। बॅल्यकि यि छुनु बासान कॉशुर बचावनुच्यन कूशिशन ति कांह थ्वस अनान। अथु रोटुय छु करान। तेलि कुस मसलय छु ?

मगर मसल छु नफसियॉती युस ऑखरस वोजूदक्य सवाल पॉद करि। युथ सवाल छु कलचरस सुत्य वाबसत युस सॉनिस जिंदु रोज़नस तु लसनस बसनस माने दिवान या निवान छु। मसल छु कमतरी हुंदि एहसासुक। कांह ज़्याद लगहार ज़बान याने ओरदू, हेंदी, अंगरीज़ी पानुनावुन्य छु शुभ ति तु लाभ ति, मगर यि असि निश ग्वडय मूजूद छु तथ लथ दिथ नु केंह। युथ एहसासि कमतरी छु खतरनाख तिक्याज़ि यि कोर असि पानय पानस मंज़ पॉद, कॉँसि व्वपरन नॅ। असि ज़ाव शुर। लोल सान रोट नालुमति, मगर बोलनोव हेंदी या ओरदू।

मुनतक क्या ओस ? स्कूलन मंज़ बाकुय शुर्यन सुत्य गिंदनस तु व्वथुबीठ हेछिनस लग्यस यि। याने असि कोर फर्ज़ ज़ि कलचर छु ॲमिस हेछुन ति गरि नेबर्य, गरुक कलचर क्या तु क्युथ ? गरुक बोल बोश, लोल, टाछिन्यार, मोल मोज, महावर्, प्रछ्, इज़हारचि कूशिशि, ज़ानुन मानुन, व्यवहार वरताव..... यिमन कथन क्या मतलबुय छु ? शुर बन्या बॉचन दरमियान सोथ या कॅदुल किनु फुटमुत ठोठ, अथ सवालस क्वस ॲहमयथुय छे। सिर्फ तु सिर्फ छु अकोय पज़र। बाकुय गॅयि संसक्रती, याने सनसकार, याने लगातार पान तु देमाग सगुवुन तु फवलुरावुन। तथ क्या व्वन्य सनुन ? ख्वश हॉली खोतु मॉन्य असि ख्वश नुमॉयी। मगर बु छुस मानान ज़ि असि छोंड अख सॅहल ख्वदकॅशी हुंद सफर। वुनि छि ॲस्य अमिक्यन खोफनाक नॅतीजन हुंद दरशुनुय करान, पूर तसवीर छे बाकुय।

स्व तसवीर आसि बॆबुथ, बॆज़्यव, यथ नॖ नावॖय कांह सूंचिथ हॆकव।

अगरय असि सूरतिहाल तबदील करनॖच नियत आसि तॆलि क्या करव अॅस्य ? यिछ़ कांह ति कूशिश हॆकिनॖ हॆरॖ प्यठॖ शॊरू करनॖ यिथ मस्लन अॅल्यमी या तॉलीमी सॊथरिस प्यठ, तिक्याज़ि स्व आसि सिर्फ बज़ह दॉरी। यि कूशिश छॆ असि गरव प्यठॖ शॊरू करॖन्य। असि छॆ कॉशिर माजि ज़्यॆव ज़रूर मगर हकीकतन छॆ असि यि ''माजि हुंज़ ज़ॆव'' बनावॖन्य। ग्वडॖ तिमन माजयन महज़ूज़ कलचरुक तॖ बरतॅरी हुंद एहसास पॉदॖ करुन यिमॖ अडॖ कॉशिरिस तॖ अडॖपॉर्यमिस माहोलस मंज़ अडकजि हिशि लसान बसान छॆ। यिमॖ छॆ सानि कोरि तॖ न्वशि पँचॖहि (25) प्यठॖ च़तजी (40)वँर्यशि ताम तॖ यिमॖ छॆ पानॖ ति सिर्फ ऒरदू या हॆंदी हुय बोलान। कॉशुर छॆ समजान मगर लॊंग ल्यॊच़ कॉशुर। बोलुहान मगर पछ़ छखनॖ ज़ि सॅही छा बोलान, मुकमल कथ छा ज़ॉहिर करान किनॖ नॅ। यिहुंद्य शुर्य छिनॖ कॉशि्रय तिम छि ज़ॆनॖ प्यठय ऒरदू, हॆंदी बोज़ान तॖ बोलान (परनुक लेखनुक छुनॖ सवालुय) रूद्यमुत। यिम छि दॅह वुहर्य ताम। मगर यि हिसॖ बागय हॆकि नामुकमल ति ऑसिथ। वारयाह सॉन्य बचि छि कालेज गछ़ान तॖ सिर्फ हॆंदी — ऒरदू ज़ानान। तिमन छॆनॖ माजय यॉच़ बॅल्यकि नानि ति हॆंदी बोलान।

यि करुन छॆनॖ सॅहल कथा ? मगर अॅस्य छा यॆत्यन सिर्फ सॅहल कथ करनॖ बापथय समेमुत्य ?

मॆ छु यॆमि कथि हुंद ऐहसास ज़ि अॅस्य छि बिज़ॉती परन लेखन वॉल्य, थ्योरी बनावन वॉल्य। गरव तॖ यिछ़व मीटिंगव नॆबर छु असली दुन्याह। ज़बान छॆ अवामुल नासस मंज़ इसतिमाल सपदान तॖ तॅती ज़ॆवान मरान। मगर सानि ऒसूली कथॖ छॆ ज़ॊरूर कुनि नतॖ कुनि जायि हरकत पॉदॖ करान। तॅथ्य व्वमेज़ मंज़ छॆ असि कथ करॖन्य। बतोरि फरॖद तॖ बतोरि तनज़ीम हॆकव बार बार यि मसलॖ तुलनॖ सूॖत्य अथ खामोश सॅदरस कनि फॊल लॉयिथ तॖ मलर पॉदॖ कॅरिथ। अदबी तनज़ीमॖ हॆकन सिर्फ अख नज़रियॉती तॖ मारल मदद फराहम कॅरिथ। अलग पॉठ्य हॆकन शॉयिर, अफसानॖ निगार, ड्रॉमा नॅवीस, ब्राडकास्टर पननि टेलन्टुक इसतिमाल

कॅरिथ, सोशल मीडया ज़र्ययि (कम अज़ कम जॊमिस मंज़), कॉशिर बतोरि माजि ज़ेव ज़ेरि बॅहस ॲनिथ। जॊम्य अलाकस मंज.रोज़न वाल्यन हुंद मसलॖ छु व्वन्य अख ख्वद कफील बन्योमुत। सॉन्य नॅव पुय छॆ नागरी ख्रतुक फॉयदॖमंद इसतिमाल कॅरिथ नॅ सिर्फ कॉशरि मिरासुक बॅल्यकि ॲज़्यचन कॉशर्यन लेखन तॖ सोंचन त्रायन हुंद हरतर ज़ॅहनी फॉयदॖ खॉतरॖ इसतिमाल करान। अथ मोज़ूहस प्यठ ज़्यादॖ वननुक छुनॖ यॆत्यन मोकॖ मॅहल, मगर कॉशुर रॅछ़रावनुक छु नागरी खत अख कॉफी फॉयदॖमंद वॅसीलॖ बन्योमुत।

० ० ०

नोट : यि लेख आव समनबल 2022, मंज़ जॊमि बॅहस्यति key note address पेश करनॖ।

<table>
<tr><td colspan="4">

देवनागरी तॖ कॉशुर

वॅशीरी नॊबर हॆकि कॉशरि खॉतरॖ देवनागरी अख ॲहम लिपि बॉनिथ। देवनागरी लिपि मंज़ छु कॉशुर परुन तॖ लेखुन सॅहल। वॅशीरि नॊबर कॉशुर परनॖ तॖ लेखनॖ खॉतरॖ छॆ दिलचस्पी बडावॖन्य तॖ बरकरार थावॖन्य ज़रूरी। अमि खॉतरॖ हॆकि वाख अख ॲहम वसीलॖ बॅनिथ। यि गॊछ़ सारिनॖय गरन मंज़ वातुन। वाख पॅरिव तॖ परनॉयूख बाकी ति। देवनागरी लिपि मंज़ कॉशुर लेखनॖ खॉतरॖ कॅरिव यिमन निशानन हुंद इस्तिमालः

</td></tr>
</table>

ॖ	तॖर, करॖ, परॖ, गछ़ॖ	ॗ	तॗर
ॅ	गॅर, नॅर, ॲर, हॅज		गॉर, नॉर, दॉर, ऑठ
ॆ	बॆह, चॆ़, मॆ, पॆठ	ॊ	दॊर, तॊर, नॊर, हॊल, दॊल, चॊ़ल

रावन त्यॊल

- प्रेम नाथ 'शाद'

रावन दोद या रावन त्यॊल छुनु सानि खॉतरु कॉँह नॊव लफ़ुज़ बॅल्यकि कॉशरि लफज़ु राशि मंज़ स्यठाह व्यॊद। व्वंगव अम्युक इज़हार तु अनहार छि ब्यॊन ब्यॊन। कॉँसि छु कॉँह टोठ चीज़ा रावान या कॉँह कुमती जादाद अथु गछ़ान तस छु यि रावनुक गम वदनावान तु बाज़े पलव चटनस वातुनावान। अमापोज़ अमि दगि हुनदि एसासुच शिदत छि कॅह कालु पतु हमान तु इन्सॉनी यादु वॅतरिस मंज़ सरसॅरी तोर जाय रॅटिथ वक्तुक्यन आवुलुन्यन मंज़ तहलील गछ़ान। यॆमि रावन तॆलिच बु कथ करु तमिक्य अनहार तु अतवार छि तीत्य खोफनाक, अफसूसनाक तु अलमनाक ज़ि कलम छु कॉँपान तु दिलुक दुब दुब तेज़ान।

1990 तस मंज़ यथ तूफानस मंज़ सॉन्य गुल पोश तु मशहूरि आलम वादी हयनु आयि सु ओस कॉशरि तवारीखुक तु कॉशरि कोमुक सु अलमिया यॆम्य हसीन सॉबन हुंद्य ताजमहल मॆच्रि मिलुनॉव्य। कॅशीरि हुंदयन मूल निवासी बटन प्यव मजबूर गॅछ़ित पनुन गरबार पॆंड पुरन पनुन्य हकहमसायि तु सारिवुय खोतु टॉठ मॉज कॅशीरि त्रॉविथ बानुहाल बालु अपोर जॊम तु हिन्दोस्तान क्यन मुखतॅलिफ शहरन मंज़ नामुवाफिक रिहायशी सूरॅति हाल मंज़ पनाह हयॊन तु जलायि वतनी हुंज़ ज़िंदुगी गुज़ारुन्य।

वारयाहन मुसलिम तु सिख खानदानन ति पॆयि यिमुवय हालातव किन्य तरकि सॊकनत करुन्य। कबरिसतान रूदय पॅहलान तु चेतायि रोज़ु दज़ान। कॉँसि ज़ीहोश फरदस यॆलि ज़ुव तु यज़त दावस लगि सु करि ज़ॊरूर अमि निशि बचनु बापथ व्वठ छ़ाठ। नतु कुस अखा त्रावि पनुन गरु, ज़्यनु जाय, पनुन जायदाद तु पनुन स्वख तु बनि वतु व्यलॉय। यॆति अगर कॉँसि जानावरस तेज़ हवा रिंगि सुत्य ओल नहवॅन यियि सु छुना बाकु छ़टान तु लंजि लंजि फीरिथ व्वतल बुजि तु छॊछ़ि

कॅतुर्च करान। तवहाल छनु इन्सान संुज़ कथुय।

जलायि वतनी मंज़ यिमन मुशकिलन, मुसीबॅतन तु ज़हरेलु तजरुबन तमिस सीनु प्यव दियुन तिम छि बेशुमार। यिमनुय, क्रेठयन हालातन मंज़ ज़ुवान गछ़न व्वन्य त्रे दॅहिल्ये अमापोज़ यि रावन दोद तु पोत याद छे विज़ि विज़ि सीनु च़टान तु ओश हार्नावान। यि रावन त्योल छुनु त्यूत मॉली न्वकसानन हुंद येहसासुय योत यि नफसियॉती इनतिशार तु जज़बॉत्य बे कॅसी हुन्द अमबार बॅनिथ परबॅतुक्य पॉठ्य ब्रोंठ कनि इस्तादु छु गछ़ान। समॉजी रिशतु तु इन्सॉनी कदरन हुन्द छलु छाँगरि गछ़ुन छु वॉनिज कूरान तु दम फॅट्य करान तु शिदत सान यि येहसास मनान ज़ि असि छु ति सोरुय रोवमुत यि असि वाँसुवादव प्यठु प्रोवमुत ओस।

माजि कॅशीरि येमि ज़नुम दयुत तु फँफलॉव्य, पनुन गर्, स्वखु आँगुन यथ मंज़ ख्वखश कॅरिथ कदम कडुन हयोछ तु जवान स्पुदय, पनुन्य हक हमसायि यिमन सुत्य दानु मिलवन ऑस। येमि ज़ून देदि मोहन लालस पननि बबि द्वद द्युत। येमि राधामालि रॅशीदस खोनि रॅटिथ गूर् गूर् कॅरिथ नेन्दुर पॉव। येमिस चूनी कोरि माहराज़ु आव तु मुसलमान हमसॉय बायव दॅर्च गँडिथ वछ़ि वॉनिजि वनुवुन कॅरिथ माहराज़स तु साल्रन इसत्यकबाल कोर। अली महमद द्राव माहराज़ु बॅनिथ होवुर तु बटु हमसॉय बायव कोर डून्य बादाम तु शीरीन्य छॅकिथ ऑही काँछ़िथ र्‌वखसत। यार दोस व्यसु बेतरि यिमु पानुवॉन्य शादि तु गमस, द्वखस तु खाँदस खुन्दरस चुकि सान अकार बकार यिवान ऑस्य गॅय छ़ेनु, पछ़तु परतीथ, ज़ानुन मानुन, शरम हया हिशि बे बहा कदुर, केंह मुशरतकु तु केंह ब्योन ब्योन, रीच़ तु र्‌यवायॅच़, सॉन्य बॅड्य द्वह ईद, हेरथ तु नवरोज़ सोरुय गव अख ऑकिस निशि ज़ुदा। ईज़ द्वह सुब्हॉय बटन हुन्द गर गर् ऑलु बादाम तु नाबद ह्‌यथ मुबारकस गछ़ुन। ईज़ न्यमाज़ पॅरिथ पानु वॉन्य नालु मॅत्य करुन्य। हेर्च़ द्वह सुब्हॉय मुसलमान हमसायन तु यारन दोस्तन हुन्द सलामि युन। तोईफु दारन मंज़ छान यिवान ख्राव ह्‌यथ, गूर यिवान द्वदवॉर ह्‌यथ, खार यिवान श्राकुपुच ह्‌यथ। कान्युल यिवान काँगुर ह्‌यथ। नॉविद यिवान ऑनु हावान। बॉड तु मसखर ऑगनस मंज़ डोल स्वरनयि बमस प्यठ पॉथुर चारान तु वुछन वाल्यन ठाह ठाहु कॅरिथ

असुनावान। तु पतु तॊमुल डून्य तु सरुच रॅटिथ असान तु गिन्दान वापस नेरान। यि सोरुय छु याद प्यवान तु जिगरस छॆ श्राकु वसान।

सॉन्य तीरथ तु दरगाहु च्रार, शेखुल आलम (रह), नुन्दु रेशुन आसतानि आलिया, बाबा रीशी सुन्ज़ दरगाह, मकदूम सॉबुन्य ज़ियारत, यॆति गॉर मुसलिम ति यॆछ़ि पछ़ि हॉज़िरी दिवान, दशि गंडान तु मुराद मंगान ऑस्य। तुलमुल तु ख्रुवुक्य दीवी असथापन यिमन मुर्सलिम बरादॅरी यज़तु तु यॆहतिरामु सान रॉछ रावट करान तु वुछान वाछान ऑस्य। अति बटु यात्रियन पोश, व्यनु, द्वद, कन्द, नाबद तु बाकी पूज़ायि सामान मयसर थावान। कुनि दिवय तु कुनि व्वरुस। कुनि इमतियाज़ु वरॉय नज़रो नियाज़ त्रावान। दरगाह डेडि तल खाकु पूरु्य रॅटिथ ड्यकस तु सीनस मथान तु इतिमिनान प्रावान।

सोन अदब तु सकाफत, सॉन्य कॉशिर माजि ज़्यव रावुन्य गयि प्रज़नथ रावुन्य। पंच़्त्रह वरी वाँसि ताम सॉन्य कॉशिर पुय छॆनु कोशुर ह्यकान बूलिथ।

कॉशरि लफज़ु राशि मंज़ लॊग्य तु गॊब्य लफज़, कॉशिर्य महावॅरु, प्रचु दॅपित्य गॅय गॉब। सॉन्य बुज़र्ग मरुद तु ज़नान यिम उरदू हिन्दी ऑस्य नु ज़ानान गॅय हयबुंगु तु दमफॅट्य। लल द्यद तु शेखुल आल्मु सुन्द ज़मज़मय हयोत, लोल मुहॅबत तु बॉयचारुक दरस, सूफी सन्तन हुन्द आशीरवाद, अहद ज़रगर, सम्मद मीर, महूज़र तु आज़ाद सन्द्य लोलु नगमु नॉदिम सन्द्य नात तु मनकबत, कृष्न जू राज़दान तु स्वामी परमानन्दनि बखति लीलायि। सुब्हॉय सुब्हॉय यपॉर्य मँदरन हुन्द गंटायि सदा पूज़ा पाठ तु आरती तु हुपॉर्य मॅशीदन मंज़ अज़ान, न्यमाज़ तु दॊरूद खानी हुंद ग्रज़। अथ थॊद तुलिथ कुल आलमस बापथ दुआ मंगुन। गॉमी अलाकन मंज़ बटन तु मुसलमानन हुंद लसनुक बसनुक वखरु अनहार। रॅलिथ मीलिथ ज़िरात कमावुन। यिवनि सोंतु ग्वन्गुल करनु विज़ि, डून्य, खन्ड तु तॊमुल बॉगरावुन। थॅजकाद तु न्यन्दुकाद लागुन, चारवॉय रछ़िन्य। अख ऑकिस अलज़ुन पलज़ुन। नु शिक्वु नु शिकायत। पानुन्यार तु मिलुच़ार। भाँडु जेशनु, प्रोव तु तीलु ऑठम हिव्यन समागमन मंज़ मुशतरकु पॉठ्य शॊमूलियत करनुच रिवायत। कूत बावि इनसान ज़ि वक्तु फिर्य क्या क्या न्युव अथु मुहित।

कुल आलमस मंज़ मशहूर जनति बेनॅज़ीर कशीरि हुंन्द रूह परवर आबो हवा, शीतल द्वह तु रॉचु, रंग बॅरंगी तु ॲतरि ख्वशबोय छॅक्रावान पोशिचमन, विरकिम्य तु टेकु बटनि हुन्द जहार। योसमन थर्‌यन हुन्द बहार, स्वन्हॉर्‌य सँदिजि फुलय, नीर्‌य मरगु सरसब्ज़ तु शादाब जंगल, बोनि शेहजार, डलशिकारि सॉल, पम्पोशन हुंज़ तारख मालु व्यतस्तायि हुंज़ स्वखु सॉव खॉनी, निशात, शालुमॉर, गुलमरग, पहलगाम, रंब्यआरु तु आबशार, सोंतु सखर तु हरदु बाँबर। रंगदार अम्बुर्‌य चूंठय, नाख टंग, गिलास तु बादाम बाग, सोंतु गगरायि पतु जमीनि फॅट्यमुत्य ह्यडर तु कनुगुछ तु बेयि वारयाह छि व्वन्य कमिताम दासतानुक्य बाकु हिव्य बासान। वन्दु रॉच़न हुन्द शी शी करुवुन हवा। फम्बु सेरि हूय वसुवुन शीन, सफेद मखमल दस्तार गँडिथ कुल्य तु कॅट्य, र्‌वपु जुम्कु लॉगिथ अलान लंग लंजि प्रवु त्रावान शीनु संगर, पशियमन अवेज़ान श्रन्य श्रन्य करुवुनि शिशर गाँटु, वोलुत कॅरिथ नु ओबुर छॉविथ नारु बॅरुच़ चार काँगुर, मुनुल फेरन नॉल्य, गलोबन्द, वॅलिथ तु ब्ययि वारयाह रोव।

यि सोरुय ओस सोन असासु तु बेश कुमत मीरास। यि ऑस स्व अर्‌ज़थ य्वसु नु रवपयन मॅल्य ह्यनु यियि। यिमु आसु तिमु कदरु यिमन प्यठ कॉशरिस नाज़ ओस। कॅशीरि मंज़ु नीरिथ रोव यि सोरुय ज़न्तु गव कतरु आगरु निशि छ्यनु तु ज़िन्दगी गयि बे मानि। यिहोय छु सु रावन त्योल युस नु काँह जिंदु ज़ुवु मॅशरॉविथ हेकि।

रावन त्योल रूदय ललुवान तु कलमस रूज़ ज़ीर लगान :-

रावन त्योल ललुवान वुन प्योस
असुवुनि हवंजि ओश त्रावुन प्योम

०

रॅछ़रिथ ओसुम जिगरुक खून
वॉरान वति छॅकरावुन पयोम

०

विजि वावन छॅकरोवुस ''शाद''
शोकु शहर मंन्सावुन पयोम

मूती लाल क्यमू-कॉशिरि रंगमंचुक शहनशाह

- रूक कृष्ण भट

पदमुश्री मूती लाल क्यमू कॉशिरि रंगमंचुक शहनशाह गव 15 अपरेल 2018 द्वह जॅमि स्वर्गवास। ॲथ्य सूत्य वोत तसुंद 60 वॅरयनहुंद अदबी तु सकाफती सफर अंद तु कॉशुर ड्रॉमा गव ॲकिस थॅदिस तु बहलि पायि कारकुनस निशि महरूम। कयमू सुंद कॉशिरिस रंगमंचस द्युत बहिसयति अख अदाकार डायरेक्टर, प्रडूसर, ड्रॉमानिगार तु ड्रॉमा तॅहरीक हुंद अलम बरदार छु बेमिसाल तु शुर्य पानु प्यठु स्वर्गवास गछ़नस ताम रूद सतुंद ड्रॉमाकिस मॉदानस मंज़ अख ज़्यूठ सफर स्यठा दिलचसप। तॅम्य कॊर बहसियति अख बाल कलाकार पनुन ड्रॉमा सफर शोरु तु कॉशरिस ड्रॉमा तॅहरीकस सूत्य सूत्य सपुद ॲकिस कामयाब हिदायतकार, ड्रॉमा नॅवीस तु अदाकार संदिस रूपस मंज़ बालेग। अथ ज़ीठिस सफरस दोरान लीख्य तॅम्य च़तजीह खोतु ज़्यादा मुकमल ड्रॉमा। तॅम्य बनॉव ड्रॉमा पनुन्य करमु भूमी ति तु पेशि ति।

कॉशुर बॉड़ु पॉथुर फांफलावनस तु यि थॅदिस अयामस ताम वातनावनस मंज़ छु तसुंद बॊड बारु द्युत। बाँड तु तिहुंद फन कोमी सतहस ताम वातनावनस मंज़ छु तिहुंद बॊड बारु हिसु। तिमव दिच़ बाँडन ड्रॉमायी सलॉहयच़ बडावनु खॉतरु तरबियत तु तिम कॅरिख तकनीकी ज़ॉव्यजारव सूत्य वॉकुफ तु ज़ॉन्याब।

कयमू रूद जमू कश्मीर कलचरल अकादमी हुंद ओहदुदार तु बहिसयति अडीशंनल सेकरिट्री गव रिटायर। अथ दोरान कॅर तिमव कॅशीरि मंज़ ड्रामा फनस सूत्य सूत्य बाकी अदबी तु सकाफती काम्यॅन व्वसजार दिनस मंज़ काफी कॉम तु कॉशुर कलचर कॊरुख मशहूर तु मोरूफ।

तिमव छि दरजनवाद ड्रॉमा किताबु लेछिमचु छ़ाय, डख येलि च़लन, शाह पॉथुर अकनंदुन, तोतु तु ऑनु, नगर वुदॉस्य, त्रुनोव, वगॉरु वारयाह मशहूर छि ।

क्यमूहन छै ड्रॉमाहव अलावु बेयि ति वारयाह किताबु लेछिमच़। यिहुंज़ अख हिंदी नावल पशुगाथा छै बडु जान नावल यथ मंज़ इसतिहारव तु तशबि हिव्य रंगय समॉजी तु सयॉसी बिदतन तु मामलन परदु तुलनु आमुत छु। यिहुंज़ किरदारनिगॉरी छै स्यठा दिलच्सप तु आम फॅहम। यिमव छि तवारीखी किरदार ति पनुन्यन ड्रामाहन हुंदय् किरदार बनयॉयमित तु राजतरंगनी हुंदि हवालु छिख वारयाह किरदार पनुन्यन ड्रॉमाहन इॅन्द्य पॉथुर बनॉव्यमित।

क्यमूहस छि वारयाह यनामु क्यो ऐज़ाज़ दिनु आमुत्य यिमन मंज़ साहित्या अकादमी अवार्ड, संगीत अकादमी अवार्ड ति शॉमिल छि। तिमन छु भारत सरकारन पदम श्री ति दयुतमुत। पनुनि माजि ज़ेवि अलावु ल्यूख मितव हैंदी, ओरदू तु अंगरीज़्य ज़बानन मंज़ ति। तिमव छि हतु बॅद्य लेख तु परचु लीख्यमुत्य। कॅशीरि हुंद्यन तु कॅशीरि नेबर वारयाहन रिसालन, मैगज़ीनन मंज़ छि तिहुंद्य लेख छपेमुत्य। तिमन मुतलक छि मशहूर अदीब प्रोफसर रतन तलाशी वनान ‘‘ यि छै बडु अॅहम कथ ज़ि क्यमूहन थॅव तिथि विज़ि ड्रॉमा लखनुच रेवायथ कॉयिम येलि अॅस्य पनुन्यन मूलव निशि दूर पेमुत्य ऑस्य।" अफसानु निगार क्यो नकाद प्रोफेसर रतन लाल शांत छि वनान ‘‘ क्यमू ओस अख थदि पायि ग्वनमात मशरिकी तु मगरिबी ड्रॉमा तरकीबी हुंद मानुनु आमुत मॉहिर।" क्यमू छु पानस मुतलक वनान, ‘‘ज़िंदगी हुंद्यन पंच़ाहन वॅरयन रूज़ुस रंगस सूत्य वाबस्तगी, च़तजीगन वर्‌्यन कॅरुम कॉशिरि कलचरुच खॅदमत अदबस, संगीति नाटकस, तु फननि लतीफस सूत्य थॉवुम वुमरि वाबस्तगी।

क्यमू सुंद नेचुव रवी क्यमू छु बालीवुडस मंजड डयरेक्टर तु कॉशिरिस रंगमंचुस सूत्य ति छु वाबॅस्तु। क्यमू सुंज़ कूर छै संगीत तु फनुच व्वस्ताद तु तसुंद ज़ुर कूनाल क्यमू छु बालीवुडस मंज़ एक्टर।

क्यमू ओस अख जान, मायि बोरुत, ज़िंदु दिल तु रुत इनसान। बु ज़ानुहॉन सु पॅत्यम्यव लगबग च़तजीहेव वॅर्‌ययव प्यठु। तसुंद सोहबत तु संग ओस लूबवुन तु खवशनसीबी। येलि येलि ति ड्रामा फनुच ज़िकिर व्वथि मूती लाल क्यमू यियि आदरु तु सतकारु सान याद करनु। भगवान दियिन तस वेषनु बवनस मंज़ जाय।

कॉशरि शॉयरी हुंद सूरतिहाल नमत् योर कुन

- शफक्त अलताफ

शॉयरी छे हर विज़ि व्वंदुक्यन अँदरीटन, ज़िंदगी हुंद्यन तलख तजरुबन तु इसरॉरी हेसागॅही बेतरि हुंज़ मोसर तु ज़बर बापथ बखशिनस सुत्य सुत्य तफरीकुक अख कारगर वसीलु ति। यौदवय दोर कांह ति ओस इनसान रूद पनुन्य तजरुबु बावनु, मन रंज़नावनु, बोस लौच़रावनु तु मज़ाज़ु मॅदरावनु म्वखु शारन क्वम कॅरिथ। यथ मॉदी छ्ट् छ्ट् तु टेकना – लोजी हुंदिस दोरस मंज़ छे शॉयरी हुंज़ वेछ़य ज़्यादय पहान च़ॅर बासान तिक्याज़ि यथ आलमी तु मयार बंद गामस मंज़ छु इनसान तनहॉयी तु इनतिशारुक्य कालु शहमारन च़्वपासे वौलमुत तु तस छुनु शॉयरी वरॉय बेयि कांह म्वकलन पाय अथि यिवान। कॉशुर शायरी छे नु कांह हॉद्यसॉती अमल बॅल्यकि रूद अम्युक फिकरी तु अमली तसलसुल वाँसि वादव प्यठु अॅज़्युक ताम जॉरी। कॉशुर शॉयरी रूज़ तख्युली तु जमालयॉती व्वथु वाशर प्रावनस सुत्य सुत्य प्रथ दोरकि समाजुक अकास बॅनिथ काड कडान।

वौन्य गव सानि हमकाल कॉशरि शॉयरी औन मज़ाज़ु मुदा, फिकिर, असलूब या वनव तखलीकी वेवहार किन्य रेवायच़न निश लौब रूज़िथ तु अख नौव शॉयरी मनज़र नामु दीद मान। शॉयरी हुंद रुहजान रूद प्रथ विज़ि सान्यन लेखार्‌यन प्यठ गॉलिब। येम्युक फ्रोस नतजि यि द्राव ज़ि लल देद तु शेखुल आलम प्यठु अॅज़्युक ताम आयि शॉयरी हुंज़ु मुनफरद तु नाकॉबिल तकलीदु आवाज़ु ब्रोंहकुन यिमन मंज़ हबु खोतून, अॅरनि माल, रहमान डार, रौसुल मीर, शमस फेकीर, परमानंद कृष्णजुव राज़दान, माशटर ज़िंदु कोल, रसा जावदॉनी, मॅहजूर, आज़ाद, दीनानाथ नॉदिम, रहमान रॉही, अमीन कॉमिल तु गुलाम नबी फिराक बेतरि वेद्य नाव छि।

सन् शेठ् प्यठ् नमतस दरमियान रूद्य नु सॉन्य अकसर शॉयिर कुनि खास नज़रिहस तु ॲकीदस आवेज़। अमि दोरचि शॉयरी हुंज़ बुन्यॉदी खसूस्यित ऑस अम्युक तजरुबॉती किरदार तिक्याज़ि यिमन तजरूबन मंज़ ओस आलमी सोथरुच समॉजी तु फिकरी तबदीलियन हुंज़ पोत छ़ाय। यिमव इनकलाबव कोर कॅशीरि सान सोरुय बर सगीर मुतॉसिर तु इनसान सुंद सोरुय सोंच बदल्योव, तु अम्युक असर प्यव कॉशरि शॉयरी प्यठ ति। कॉशरि शॉयरी हुंद्यन प्रान्यन अलनकारण, इज़्हारन, वनत्यन तु कदरन खलाफ गॅयि ननि वानु बगावत शोरू। तखलीक कारव कोर मॅहसूस ज़ि हकीकत ज़ाननु म्वखु छुनु कांह ज़ाबतु बंद या ग्वडय वॉयिथ कांह फलसफी नज़रियि ज़रूरी बॅलकि ज़मान तु मकान किस मखसूस सूरत हालस मंज़ आवरस मखसूस फरदु सुंद मखसूस तजरुबु हावनु सुत्य हॊकि प्रथ सातु बदलवनि हकीकच़ हुंज़ ज़ान या वनव अथ सुत्य कांह तालुक कुनि हदस ताम सपदिथ। अमि नवीन तु जदलियॉती फिकरि हुंद तर द्राव यि ज़ि ''मे छम आश पगुहुच'' (नॉदिम), ''नीलुनाग'' (कॉमिल), ''बुलबुलस कुन'' (फिराक), ''स्वनु लाँकि प्यठ'' (रॉही) ''बालु क्वल'' (अरजन देव मजबूर), रेशमान (गुंलाम नॅबी ख्याल) हिशि नज़मु पेयि थनु यिम ॲस्य आलमी शॉयरी लरि लोर थॅविथ हेकव।

नमतु योर कुन रूद सान्यन शॉयरन समन बल। 1990 मंज़ वोथ सियॉसी कॅनज़ियि येमि किन्य सान्यन प्रान्यन तु न्वयन शॉयरन छलु छांगुर गॅयि तु तिम हेक्य नु अख ॲकिस रोबरो पनुन्य शार पॅरिथ। अमि किन्य रूद्य सॉन्य व्वथुवुन्य शॉयिर तु कलमकार मुकॉमी शारु रेवॉयच़न तु फहम अदराक निशि बे खबर। अम्युक मनफी असर प्यव तिहुंद्यन तखलीकी अदब पारन प्यठ ति। नमतु योरकुन कॉशरि शॉयरी हुंद सूरति हाल हेकव ॲस्य मूजूदु हालातव तु ज़मानचि मूजूदगी सुत्य प्रज़नॉविथ तिक्याज़ि अम्युक तोलुक छु तखलीक कारस अँद्य पॅख्य क्यन हालातन तु ज़िंदु इनसानन हुंज़न ज़हनी तु फिकरी कॉफयातन सुत्य। तखलीक कार सुंद ज़मानु हेकव नु तसुंज़ि तखलीकि निशि ब्योन कॅडिथ। सान्यन

अॅज़्यक्यन शॉयरन मुकाबलु गॅयि सान्यन व्वसतादन तु बुज़रग शॉयरन हुंद्य कलामु तिंहज़िय हयॉती मंज़ मकबूल तु परन वाल्यन या बोज़न वाल्यव कॅर्य नु तिम पसंदय योत बॅल्यकि रूद यि कलामु तिहुंदयन इजतिमॉयी जज़बन तु तजरुबन हुंज़ ति नुमायंदगी करान। नमतु योरकुन थ्वस ति शॉयरी लेखनु आयि तथ मंज़ छि मजमूयी तोर कॅशीरि हुंद्य नास त्रास वाकु तु ना मसॉयिद हालत दरशावनु आमुत्य। अज़ कालुक्य हालात छि छरा अज़ कालुक्य हालात यिम पथ काल क्यव तु आयंदु कालक्यव हालातव निशि छ़ेनु गॅछ़िथ अॅकिस लॊखॉरिस तेज़ रफतॉरी सान वॉनाख तु खोफल आवलिनिस मंज़ त्रावान छि।

अँदर, छि सॉरी बॉच़ गरुक्य अज़ ति ज़ुवान
नॆबर् छि मोसूम तापु चंज़न मंज़ जान दिवान
ख्वश यिवुन्य वावन सोंतु ग्वलाबन फेशा द्युत
हाय बहारव किथुकन्य दराहम खून चॆवान

—यूनिस वहीद

प्रथ दोरचि शॉयरी हुंद तोलुक छु ज़िंदगी हुंद्यन यिथनुय ल्वकटयन ब्डयन मसलन सुत्य रूदमुत। सानि अॅज़्यचि शॉयरी मंज़ छु यास, तलवास, तु त्रास नॊन तु टाकारु। सोन शॉयिर छु यॆमीय समाजुक हिसु तु तस छि अज़कालुक्य सयॉसी, जगरॉफी तु अलाकॉयी हालात अगादि गॅछ़िथ तोस तुलान तु सु छु कॅशीरि हुंद होलनाक, मनज़र पनुन्यन शारन मंज़ नकशावान। खून रीज़ी, छ़ेन, थपल हूसी, लूटमार, बदअमनी, इखलॉकी तु रूहॉनी कदरन हुंज़ मसमॉरी हिव्य मामलु छि सान्यन अॅज़्यचयन शारी तखलीकन हुंद बुन्यॉदी मोज़ू।

अख पॉज़ होरु योर नच़ान ओस मोर ज़न
अख ज़ॊन वदान तु बासान चोर ज़न
अज़ तापु आंगुना छु, यि राथ ओस वीरिवार
प्रथ काँसि थोवमुत छु अॅछन तोर ज़न

हकीम मनज़ूर

जमाना अख शॉंगिथ ॲस्य छि शबि बेदार
नॅ मसजिदुय न मंदुरय नॅ अस्तानय कांह
मरीद पानु तु मुरशिद ति पॉन्य पानय ऑस्य
नियाज़ नज़रु रटान दरदु आलवान हुंज़ दग
चु यिज़ि शाम डॅलिथ सॉन्य किन्य वुछख पानय
नॅ बु छुस बु न छ़ाय तु न अकुस

नसीम शफाई

स्व तापु ब्रेह ज़ि हौखिथ आयि नागुबल सॉरी
वुहाल म्यॉन्य शिहिल्य कुल्य तु यारुबल सॉरी
मे छम न तपाह ज़ि कतन्य छुस दितम मे गाशि द्वछ़ा

मजरुह रशीद

अख कथ छे वनन्य ज़ोरूरी येत्यन ज़ि शॉयिर छे नु तनहॉयी मंज़ काड कॅडिथ हेकान। बकोलि ईलयट कॉंसि शॉयरु सुंज़न तखलीकी कुवतन हुंद अंदाज़ु हेकि तेली सपदिथ येलि तस अंदु प्यठु ऑखरस ताम शॉयरी रेवायचन हुंद ऑनु ब्रोंह कनि आसि। रेवायत पसंद तु हम अहद शॉयरी हुंज़ि अमलि मंज़ हरगाह सॉन्य ॲज़्क्य कॅंह नुमायंदु शॉयिर मसरूफ रूदु्य मगर ति कॅरिथ ति छि तिम पनुन्यन शारन मंज़ नॅव तु सॉदरवार इसतियारु कामि लॉगिथ अख नॅव शारु ज़बान दरे्याफत करनचि कूशिशि मंज़ महव। रेवॉयती शारु लॅहजि, मिज़ाज़ु, फज़ा, तु इज़हार तरक कॅरिथ ऑन तिमव पनुन्यन शारन मंज़ न्वयर। यिहुंज़न नज़मन मंज़ छु मूजूदु ज़मानुक्यन तकाज़न मुतॉबिक शॉयरी ज़बान तु हयत तजरुबस सुत्य हम अहंग करनुक शोवूर नोन।

वोथ वाव तु ओबरस गछ़ि छलि छल
खसि सिरयि वुनल चलि बालव पेठ्य
ओरु त्रटु वछ़ु
गेगु तामथ खोत पोन्य
सॅहलाबन छ़िन डॅहय डास कॅरिथ
इनसान कयो हयवान योरु वालान

कम बाग तु जंगल नैंगलावान
गरु लुहरावान लुख चॅलरावान

रतन जवहर

फितनु गर आदम
आगरय नॅय आसिहेन प्रोवमुत वौजूद
तम्बलेमुच़ आसिहे मा चूंठय कुजि तल तापु यट्च
तंबुर किथु बनि हे अलाव
सबील कॉबिलन फसाद
ज़ालिहे आदुम्य वौजूद

— शाद रमज़ान

अॅज़्यक्यन सान्यन वारयाहन शॉयरन छु साडन शेन हतन वॅ्रयन कॉशरि शॉयरी हुंद पूरु वकूफ। तिहुंदिस कलामस प्यठ छु वौस्ताद कॉशर्यन हुंद असर अयान। तिमव वरतोव तिहुंदुय लॅहजि आहंग, रदीफ कॉफियि तु लय ति।

शालमारुक सरवुशुहुल याद प्योम
ताम शीतल शांत रोतुल याद प्योम
वीरि वारुक क्रूलुमूरन हुंद गगूस
आलु नेरुन छ़ालि बुलबुल याद प्योम
च़ेरु कुजि तिहरिस दुज़ॉलिस कुकलि ओल
तोंति मंज़ ऑनमुत द्रमुन याद प्योम

प्रेम नाथ शाद

येति श्रोन्य गछ़ि ताज़ु अमारन हुंद
येति नगमु ग्यवान शेहजारन हुंद
येति सबज़ारुक्य वलि जामु फसुल
तति ग्यविज़्यन फवलवुन्य म्यॉन्य गज़ल

सुनीता रैना पंडित

वुछान वुछान पथ त्रोव शुहुल
ग्रेशम् च़ंजि वॆपरोव शिहुल
सथ गज़ यॆलि असमान सपुद
खलकव अद् च़ॆत्रोव शिहुल
मील् कन्यन प्रछ़यतव सा हे
मंज़ वति मा कुनि रोव शिहुल
वि्रवारन हुंद रावन त्यॊल
सॆक्यल्यन मंज़ रॅछ़रोव शिहुल

प्यारे हताश

यि छु असि सारि्नय पताह ज़ि नमतस मंज़ गॅयि कॅशीरि मंज़ तिथ्य दिलदोज़ हालात पॉद् यिमव किन्य कॉशिर्‌य बट् बालु यपोर च़ॅलिथ आयि। अथ बे वतनी मंज़ रूज़ यिमन सारि्नय च़ॅलिथ आमत्यन लुकन पननि वतनुच़ दग यि दॅप्य ज़ि ति वछ कोरान। नमतु योरकुन कोर केंच़व कॉशर्‌यव शॉयरव कॅशीरि हुंद मूजूद् सियॉसी, इखलॉकी, तु रूहॉनी बहरानुक हाल तनुज़ तु ज़राफतक्यन इज़हारन मंज़ फनकॉरी सान पेश। अजनॅब्यत, कुन्यर इखलॉकी कदरन हुंज़ नापायदॉरी छॆ नेरन शबिहन, अलामच़न तु इसितारन मंज़ बावनु आमुच़। सॉन्य ॲज़िच महाजिर शॉयरी छि सयॉसी हालातव सूत्य मुतॉसिर गॉमत्यन कॉशर्‌यन लुकन हुंज़ अकॉसी। कॉशर्‌यन बटन कॅशीरि हुंद रावन त्यॊल तु कॅशीरि मंज़ तिहुंज़ व्वपरॉज़ी छु महाजिर शॉयरी हुंद गॉलिब मोज़ू। सॉन्य महाजिर शॉयिर छि पनन्यन शारी तखलीकन मंज़ कॅशीरि हुंद सासु बॊद प्रोन मिलु च़ार तु बॉय बंदुत वापस यिनुच आश थॅविथ।

काश बु ति अख जानवारा आसुहा
माशि मॉरिथ नेरुहा
तावनुनि बाज़ॉर्‌य चूरी शी कॅरिथ
दूर आकाशस अंदर वुडव कॅरिथ

बालु थॉंगिस प्यठ बे प्रॊक व्वशाह वॅडिथ
नागु त्रेशा चॆथ स्वंदर रॆश्य वारि
सडकनुय हुंद फोफ खामोशी वुछिथ
तिहरि तिहरेय वुफ तुलिथ
पनुने लरे प्यठ कन दरय
ॲक्यसुय गरय करुहा करार

अरजन देव मजबूर

द्वद हॆडुर यॆलि अगवा कॊरुख
सु गव कोल तु ज़ोर तु आरु हच़व चॆशमव ओस वुछान
ज़नतु वनान मॉल्य सुंज़ क्वछि त्रावहा नु
युस अजय छु यस प्यठ नु अज़ताम काँसि फताह मीज
दवदु हॆडुर
ज़नतु वनान ओस मंज़ुलय निकु छुसना

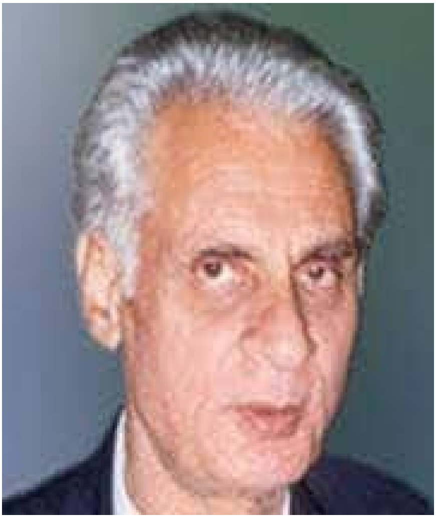
बाल कृष्ण सॅन्यॉस्य

व्वंदस मंज़ चूरि कोताह थवि इनसान
ॲछन मंज़ दग जुदॉयी तिहुंज़ छॊ पेडान
बु छुस होंज़स तु रादस मंज़ च़म्योमुत
छ़वटान अकि अंदु तिथय बॆयि तरफु ज़ेठान

ब्रजनाथ बेताब

औंकार नाथ कौल

- रूप कृष्ण भट



प्रोफेसर औंकार नाथ कौल ज़ायि सिरीनगरु प्यठु लग बग पंच़ाह मील दूर क्वलगाम ज़िलु किस बुगोम गामस मंज़ ७ जनवरी 1941 इसवी मंज़। बुगोम छु क्वलगामि प्यठु पांछ़ किलोमीटर दूर। आतिच आबॉदी छॆ लग बग पांछ़ हथ गरु तु ज़्यादुतर लूख छि ज़ॉमीनदॉरी करान। दॅर्यावि माव य्वसु वॆश्व दॆरयावु मंज़ु नरान छॆ, छॆ अमि गामु मँज़्य वसान। कौल सॉबन्य गरिक्य ऑस्य मावि बॅठिस प्यठ बसान। कौल सॉबन्य पिताजी पंडित प्रेम नाथ कौल अर्पन ऑस्य अकि खानदॉन्य तु बजा गरुक्य जानीशीन। यिम ऑस्य थदि पायिक्य शॉयिर। यिहुंज़ शारु सॊंबरन आदन याद प्योम छॆ छपेमुच़। यिमव कॊर भगवत गीतायि लीलायि रूपस मंज़ कॉशिरिस मंज़ तरजमु युस ऒरदू क्यो देवनागरी द्वशवुन्य लिपियस मंज़ छप्योव। यिहुंदि खानदानुक नाव तु पछान ऑस दूर दूर अलाकन ताम मशहूर तु वॆज़। परिवार ओस स्यठा बॊड नॅतीजन गुज़्रयोव यिहुंद ल्वकचार ॲकिस आम स्रवदिगरु किस शुर्‍य सुंद्य पॉठय यॆति नॅ रछ़न वाल्यन हुंज़ कॅमी ऑस तु नॅ गिंदन बाजन हुंज वॆछ़य। यिम रूद्य ल्वकचारस गामु माहोलु सुत्य मुतॉसिर।

गरस मंज़ ओस नु सिर्फ अदबी माहोलुय योत बॅलकि अख दारिमक्य माहोल

ति। यॆति कॉशिर्य रॆवॉयती गरन हुंद्य सनस्कार मूजूद ऑस्य। यिमव कॅर अदबुच खॅदमत ॲथ्य असरस तल। यिहुंद वनुन छु, ''बटु गरन मंज़ ओस सुबहन शामन आरथी करनुक तु लीलायि ग्यवनुक रॆवाज। मशहूर लीलायि आसु शामन शुर्य बॅड्य यिकवटु ग्यॆवान। सॉनिस गरस मंज़ आसु मशहूर शॉयरन मसलन परमानंद, कृष्णुजुव राज़दान, प्रकाश राम, वॆष्णुजु राज़दान नि तु म्यॉनिस वॉलिद सॉबनि लीलायि ति ग्यवनु यिवान।"

कौल सॉबस ऑस्य गरस मंज़ ज़िठ्य व्वमु जी या औंकार नाथ तु ल्वकुट्य बॉयराज वनान। चूंकि गरस मंज़ ओस परनुक लेखनुक जान माहोल, यिहुंद चाटुहाल गछुन ओस लॉज़्यमी। यिमव पॅर इबतिदॉयी तॉलीम पनुनिसुय गामस मंज़। अमि पतु कौरुख मैटरिक क्वलगामि, एफ,ए अननतनागु तु बी,ए सिरीनॅगरु एस.पी कालजि। पतु कौरुख कश्मीर यूनिवरसिटी मंज़ हॆंदियस मंज़ एम.ए 1964 मंज़। यिमव कौर के, एम इनसटिचूट आगरा कमपरेटिव लिट्रेचरस मंज़ पी.एच डी तु 1969 मंज़ गॅयि यिम अमरीका। अति कौर यिमव लिंगविस्टिकस (लिसानयात) मंज़ एम.ए तु पतु आयि वापस हॆंदुस्तान।

कौल सॉबन कॅर मरकज़ी सरकारस तॅहत, एजिकेशन मिनस्ट्री हुंदिस शुमॉली ज़बानन हुंदिस अलाकॉयी मरकज़सस (एन,आर,एल,सी) मंज़ बहिस्यति प्रंसिपल 1971 प्यठु 1987 ताम नोकरी। अमि पतु रूद्य यिम लाल बहादुर शास्त्री नेशनल एकेडमी आफ एडिमिनस्ट्रेशन मसूरी मंज़ ज़बानन हुंदिस डिपाटमेंटस मंज़ बहॅस्यति प्रोफेसर क्यो हॆड सतन वॅर्यन। 1994 मंज़ गॅयि यिम सॅंट्रल इनसटिचूट ऑफ इनडियन लैंगवेजस मयसूरस मंज़ बहॅस्यति डिपटी डयरॆक्टर तु अति रूद्य नोकरी हुंदिस ऑखरी मरहलस ताम। यिम गॅयि 2001 मंज़ बहिस्यति डयरॆक्टर रिटायर।

<u>ॲलमी तु अदबी कारनामु</u>

लग बग पंचाहन वॅर्यन प्यठ मुशतमिल कौल सुंदि ॲलमी तु अदबी कारनामन हुंज़ ग्रंद छॆ स्यठा ज़ीठ। अथ दोरान छि यिमन पंचाह (50) खोतु ज़्यादु किताबु तु

डवड हथ (150) खोतु ज़्यादु तॅहकीकी परचु लीख्यमुत्य। यिम छि द्वन कुसमन हुंद्य अदबी तु लिसॉनी। यिम छि वनान, ‘‘ म्यॉनिस लेखनस परनस मंज़ छु ग्वडु कालु प्यठय गरुक्य तु समॉजी माहोलन असर त्रोवमुत। शोक तु ज़ोक पॉदु करनस मंज़ छु गामु माहोलुक अख म्वलुल हिसु। म्यॉन्य वॉलिद सॉब ऑस्य शॉयिर। गरस मंज़ ऑस्य ऑरदू ज़बॉन्य हुंद्य अखबार तु रिसालु वातान। प्रानि किताबु आसु दॅस्याब। मे बडयोव लेखनुक शोख।" (आलव 2002)

तॅहकीकी काम्यन मंज़ छे ग्वडनिच संजीदु कॉम, ‘‘कॉशिर्य तु हेंदी रामायनन हुंद तकाबली जॉयज़ु"। अथ मंज़ छु यिमव कॉशर्यन तु हेंदी ज़बानन हुंद्यन ॲहम राम कथा शॉयरन तु तिहुंज़न तखलीकन तकोबली मुतालु वॅरिथ यिहुंद हिशर तु ब्योन हॉविथ द्युतमुत। यिमव छे नरेंदर दुलय सुत्य रॅलिथ पंजॉब्य ज़बॉन्य मंज़ ‘‘कश्मीरी साहित्य दी तारीख" लीछमुच़ यवसु पंजाबी युनिवरसिटी छपॉव तु कोरसस मंज़ शॉमिल वॅर। यिमव छि राम कथायि, कृष्ण कथायि, सूफी शॉयरी, लल देद, नुंद रयोश, हबु खोतून, मॅहजूर, दीनानाथ नॉदिम, परमानंद, कृष्णुजुव राज़दान वगॉरु मोज़ूहन प्यठ तॅहकीकी मज़मून लीख्यमित्य। यिमव यिमन किताबन प्यठ तबसरु वॅर्य तिमन मंज़ छे महमद ज़मान आज़ुरदा सुंज़ ‘‘एसे," चमन लाल सपरु सुंज़ ‘‘दीना नाथ नॉदिम", बदरी नाथ पारिमू सुंज़ ‘‘एसेंत आफ दि सेलफ", एम जे अकबर सुंज़ ‘‘बियोंड दि वैली", शॉमिल। तखलीकी सॅथरिस प्यठ वॅर यिमव कॉशरिस तु हेंदी ज़बानव प्यठु शॉयरि तु अफसानु सिनफव सुत्य शोरुआत। लेखनस मुतलक छि यिम वनान,‘‘बु क्याज़ि छुस लेखान ? यि छे अख बॅड मजबूरी येमि मंज़ु नॅ मे अज़ ताम फुरसत मीज। ज़िंदगी छे वखतस ताबेह, वखुत छु ज़िंदगी पकुनावान। वखुत गुज़रुन छु ज़िंदगी गुज़रुन तु ज़्यादु तर छे म्यॅकनिकी अंदाज़ु ज़िंदगी पकान यथ मंज़ नु पनुन कंट्रोल छु। नोकरी हुंज़ ज़िमवॉरी पूरु करान, परुन तु लेखुन रूद मे यि म्यॅकनिकी ज़िंदगी बसर करनुक अख हिसु। बु रूदुस लेखान। वारयाह तॅहकीकी मज़मून छपेयि, किताबु छपेयि तु नॅव्य नॅव्य मोज़ू आयि ब्रोंह कुन। कॉशरिस मंज़ तदरीसी म्वाद

तयार अलावु लिसॉनयती एतबारु रूज़ मे खॉहिश ज़बॉन्य प्यठ कॉम करनुच। म्यॉन्य खॉहिश ऑस कॉशिरिस प्यठ कॉम करुन्य। यि बनेयि अख मजबूरी। (आलव 2002)

यिमव छु कॉशर्‌यन अफसानन हुंदि तरजमुच अख स्बरन ''कशमीरी कहानियाँ'' हेंदी ज़बॉन्य मंज़ 1992 मंज़ छापमुच्। यिमव लीछ पानु ति ग्वडनिच अफसानु स्बरन ''मुलाकात'' (2001) हेंदी पॉठ्य यथ मंज़ 55 मिनी अफसानु छि। यि किताब आयि पतु कॉशरिस तु ऑरदुहस मंज़ ति तरजमु करनु। यिहुंज़ दारयिम कॉशिर् अफसानु स्बरन छे ''ऑखरी फॉसलु''। पनुन्यन अफसानन मुतलक छि वनान, ''पनुन्यन अफसानन मुतलक केंह वनुन छु मुशकिल बेयि ति तिमन अफसानन यिम ज़न केंचन वाकन, चि़हयन, किरदारन सुत्य वाबस्त आसन -यिमन मंज़ छि तिम अफसानु ति यिम र्‌यवॉयती रदजु बंदी मंज़ छि नु यिवान।

लिसॉनयॉती कॉम :

कॉशरिस लिसानियातस मुतलक आयि संजीदु पॉठय तॅहकीकी कॉम कुनवुहमि सॅदी हुंदि ऑखरु प्यठु करनु। वारयाहव यूरपी ॲदीबव तुल अथ कामि ग्वडु दस तु कॅरुख वारयाह कॉम। मगर ग्वडु अनवारि हुंज़ ग्वडनिच तु थेकुन्य लायक कॉम ऑस पंडित ईशवर कोलुन्य संस्कृत पॉठय ग्रॉमर ''कशमीरी शब्द अमरेत'' यि ग्रॉमर बन्योव ग्रयरसन सुंज़ि कामि हुंद अख ॲहम वसीलु। तनु प्यठु अज़ ताम आयि कॉशरि ज़बॉन्य हुंदिस प्रथ कुनि पॅहलूहस प्यठ तॅहकीकी कॉम करनु। यथ मंज़ कॉशर्‌यन तु गॉर कॉशर्‌यन द्वशवनय हुंद हिसु छु। वुहमि सॅदी हुंदिस दोयमिस हिसस मंज़ वॅथ्य ख्वश किसमती किन्य वारयाह कॉशर्‌य लिसॉनी मॉहिर यिमव पननि माजि ज़ेवि प्यठ हावुन्य तु बावुन्य लायख कॉम कॅर। यिमन सारिनुय ॲदीबन, तॅहकीकारन तु लिसॉनी मॉहरन मंज़ छि सरि फिरिरिस प्रोफेसर ओंकार नाथ कौल। यिमव छे कॉशरि ज़बॉन्य हॅंदिस प्रथ कुनि पॅहलूहस प्यठ कॉम कॅरमुच़ ति सोरुय येतिनस फिरुन छु नु मुमकिन मगर केंचन खास खास काम्यन हुंद ज़िक्र करुन छु लॉज़्यमी।

प्रोफ कौल संज़ ग्वडनिच किताब छ्व लिंगविस्क स्टडीज़ इन कश्मीरी – 1977 अमिक्य ॲहम हिसु छि नवुन फ्रज़, वर्ब फ्रेज़, एडजकटिव फ्रेज़ वगॉरु। अमि पतु वॅर यिमव अमरीकी मॉहिरि लिसॉनयात पीटर हुकस सूत्य मीलिथ एसपैकटस ऑफ कशमीरी लिंगविस्टस – 1984 किताब ऐडिट। अथ मंज़ छि वारयाहन ऑल्यमन हुंद्य परचु शॉमिल। यिमव वॅर्‌य कॉशरि ज़बॉन्य हुंद्य दरसी म्वाद तयार यिम छि एन इनटॅनसिव कोरस इन कश्मीरी – 1985, एन इनटर मिडियेट कोरस इन कश्मीरी – 1994, ए डिकशनरी आफ कश्मीरी प्रोवरबस, स्पोकन कश्मीरी – 1987 वगॉरु।

प्राफ कोलन वॅर वारयाहन गॉर कॉशर्‌यन स्कालरन सूत्य ति कॉम यिम छि पीटर हुक्स अलावु, बोरिस ज़खारीन, काशी वॅला। रुथ लैला शमित, लुदमिला खोखोलोव। काशी वॅली सूत्य रॅलिथ ल्यूख यिमव कश्मीरी ऐ कागनिवि लिंगविसटिक ग्रामर तु ''माड्रन कश्मीरी ग्‌रामर। रुथ लैलायि सूत्य रॅलिथ ल्यूख यिमव, कोहिसतानी ति कशमीरी, सोशियो लिंगविसटिक सरवे आफ कश्मीरी, दारदिस्तान रिविज़िटिड। यिमव वॅर, कश्मीरी लैंगवेज, लिंगविसटिकस, कलचर नावु अनोटेटिड बिबल्योग्रफी ति तयार।

यिहंज़ुन बाकी काम्यन मंज़ छ्वे इफेकटिव कौमिनिकेशन सिकलज़, टापिकस इन हैंदी लिंगविसटिकस, स्टडीज़ इन कशमीरी लिंगविसटिकस, माडर्न हैंदी ग्रामर, ए निवज़ पेपर रीडर इन कशमीरी, लंगवेजस आफ जमू एंड कश्मीर ति शॉमिल। मे वॅर यिमन सूत्य ''लंगवेजज़ ऑफ पंजाब" तु ''लंगवेजज़ ऑफ हरियाणा" ति एडिट। प्रोफसर कोलन कोर स्वुथ एशियन लंगवेज रिविव (SALR) रिसालु लग बग त्रहन वॅर्‌यन एडिट। यिमव कोर कॉशुर अदबी मैगज़ीन ''वाख" दॅहन वॅर्‌यन एडिट य्वसु थेकुन्य लायख कॉम छ्वे।

ऐज़ाज़ तु एवार्ड :

प्रॉफेसर कोलस छि वारयाह एज़ाज़ तु एवाड मील्यमुत्य यिमन मंज़ भारत सरकारुक सी,एच,डी 1975, इनटरनेशनल सुसयटी फार आर्ट कल्चरुक

1996, भारत सरकारुक गॉर हेंदी भाषी वल्यन हुंद अवार्ड 2003, कृष्ण् राज़दान सरस्वती अवार्ड - 2004। यिहुंदि नावु छप्योव बावथ कलचरल सुसाईटी प्रोफसर कौल न०- 1997 तु भारतीय भाषा संस्थान मयसूरन ''पेपरस इन एपलयिड लिंगविसटिकस नावु – अख सपेशल वोल्यूम फार औंकार कौल- 2001।

प्रोफसर कौलन लीछ पनुन्य स्वानेह शकलि मंज़ ''विसफरिंग वार्डस-ए मेमायर – 2017 य्वसु लूकव स्यठा पसंद कॅर। अथ मंज़ छि यिहंदि ज़िंदगी हुंद्य ॲहम वाकु क्यो तफसील दरुज तु मुखतॅलिफ ॲदीबन सॉथ्यन तु ॲहम इनसानन हुंज़ यिमन मुतलक राय दरुज। प्रोफसर रतन लाल शांत छि यिमन मुतलक वनान,'' कौल सॉबनिस गॉर लिसॉन्याती अदबस म्वलऑकवन करनु ब्रोंह छु असि एहसास गछान ज़ि ॲस्य छि ॲकिस आलमी स्यथरुकिस मॉहरिस ब्रोंठकनि खडा, यसुंद दयुत मुलकस मंज़य योत नु बॅलकि नेबरु ति थ्यकनावनु आमुत छु।

ॲलमी तु अदबी प्रोग्रामन मंज़ शरकत करनुकि गरज़ु छि तिम वारयाहन मुलकन फीरुयमुत्य यिमन मंज़ अमरीका, रूस, बरतानिया, एसट्रेलिया, फांस, जापान, कनाडा, बेलजियम, थयलैंड वगॉरु मुलख शॉमिल छि।

3 मई 2018 गॅयि प्रोफसर औकार कौल दिलि मंज़ तॅवील बेमारि पतु स्वर्गुवास तु कॉशिर ज़बान तु लिसॉन्यात गव ॲकिस मायानाज़ अदीबस तु रुतिस इनसानस निशि महरूम। औंकार कौल सुंद द्युत तु नाव रोज़ि हर हमेशि ज़िंदु तु अमर।

ऑनख

- रतन लाल शान्त

बस युथुय सिरीनगर शहरस चा़यि,सु ह्योतुन बेकरार गछुन, सु छु गरा दॅछिन्य तय गरा खोवर्य दार्यव किन्य वुछान। खबर क्याहताम छा़ंडान, परज़नावनयच कूशिश करान, खबर क्याहताम लबनु खॉतरहि पनयनि ज़ लर्यव बाज़रव दुकानव तस वति पकविन्यव लूकव पैठय तेज़-तेज़ फिरनावान। ॲमिस दॅछिन्य खोवर्य सवारि आसु बज़ॉहिर ॲम्य सुंद यि मच़र वुछिथ केंछ़ाह हॉरान तु केंछ़ाह तंग आमच़ मगर तिमव आसिहे यिति च्यूनमुत ज़ि नफर छु या तु वारियुह कॉल्य या ग्वडनिचि लटि कॅशीरि आमुत। तिमु आसहॉन दपान मु कॅर्यूस कैंह, पननिस कॉसि आसि वॅन्य दिवान। तिमव आसिहे यिति वुछमुत जौमि प्यठु यौत ताम ओस यि दौह्य द्वहस छवपु कॅरिथ तु बेहरकथ बिहिथ। न कॅरन कॉसि सूत्य कथय न वौथ सीटि प्यठु ब्वनय ज़ांह। कॉसी वौनुस न कैंह।

ॲती दिच़ तॅम्य बडि हटि ड्रायवरस क्रख - रुकाव सॉ व्वस्ता, मे त्राव सॉ येती।

सु गव यखदम बसि प्यठु ब्वन वॅसिथ तु गव ॲकिस पी-सी-ओ दुकानस खॅसिथ। पांच़न दॅहन मिनटन कॅरन फोन करनच कूशिश, मगर नम्बर ओसुस नु रलान। किनु रलान ओसुस ति सुय ओस च़टान ? अख कथ ति कॅरन नु।

तॅमिस गॅयि कनन आवाज़ मैटाडोरुक (सिटी बसि हुंद) कंडक्टर ओस हख दिवान — रयन्यवोर, रयन्यवोर...

व्वन्य गव सु हुशार हयू। सु ह्योतुन दुकान प्यठु ब्वन वसुन। दुकानदारन होवुस फोनकिस मीटरस कुन इशारय। तॅम्य कजि रवपयि च़तजी कौंटरस प्यठु त्रॉविथ गव ब्वन वॅसिथ तु स्यौदुय गव रयन्यवॉर्य मैटाडोरस खॅसिथ।

मैटाडोरस मंज़ ति ह्योक नु सु कचि़ बिहिथ। बेयि छु तिथय कॅन्य सीटय प्यठु

वॅथ्य वॅथ्य गछ़ान तु दॅछिन्य खोवर्य दार्यव किन्य वुछान। ऒवरलोड खडा सवार्यव मॅंज़्य कलु कॅडय कॅडय ति सीटन प्यठु बिहिथ सवार्यन प्यठु नॊम्य नॊम्य। शायद ऑस मैटाडोरस मंज़ न कॉँसि फुर्सथ न ओस कॉंसि परवाय ज़ि यि नीम बुज़र्ग क्याह वति वति शुर्यन हुंद्य पॉठय वॊथ्य वॊथ्य गछ़ान।

अॅती दिचन ऑद्यकी पॉठय ड्रैवरस बडि क्रख — व्यस्ता, लॊतय पहान। मे त्राव सॉ येती।

यिथु कॅन्य बडि क्रख बूजिथ दिच़ ड्र्यवरन यखदम ब्रेक। सु वॊथ थॊद तु गव सवार्यव मॅज्य ब्वन वॅसिथ। सु खॉली बैग त्राव्योन गाडि हुंज़ि बीरि बीरि मंजय, युस गरि नेरनि विज़ि द्वहय फेकिस अलोंद त्रावान ओस। पॅत्य किन्य लॉयिस कॅम्य ताम क्रख ति बैग द्युतनस दॉरिथ, युस तॅम्य द्वशिवन्य नर्यन प्यठ रॊट।

सु च़ाव अॅकिस कोचस तु छु पकान।

सु छु पकान, रुकान तु कुनि मकानस ब्रोंह कनि खडा गछ़ान।

सु छु कुनि दुकानस खसान, दुकानदारस थलि थलि वुछान। दुकानदार येलि इशारस मंज़ प्रछ़ान छुस क्याह गछ़ी, सु छु मोयूस ह्यू गॅछ़िथ वानु प्यठु ब्वन वसान कदम दिवान।

सु छु तिमन तंग कोचन ति अच़ान यिमन अमि विज़ि खालय कांह पकान आसान छु।

सु छु तिमन बाज़रन मंज़ खडा गछ़ान येति व्वसु द्रव्सु तु बीरु छे तु दकु सुत्य छु सु गरा दॅछिन्य ति गरा खोवर्य लायिनु यिवान।

अॅती गयि तॅमिस कनन फोनच रिंग। सु गव अॅकिस नज़दीकी पी-सी-ओहस खॅसिथ। टेबलु प्यठु तुलुन अख रसीवर तु लोगुन कनस। वानुवॉल्य होवुस इशारु सुत्य चंदस कुन ज़ि रिंग छय मोबाइलस गछ़ान। हॉरॉनी मंज़ फॉलेयि हिशि तॅमिस बुमु। दॅस्ती कॊडुन चंदस अॅंदर फोन तु लोगुन कनस — हैलो।तॅम्य परज़नॉव आवाज़। यि ऑस अॅमिस ज़नान बोलान।

... हे चु कति सॉ छुख। फोन क्याज़ि ओसुय बंद थॊवमुत। डायल करान

करान आयम ऑगजि गसन्। मॆय वॊनमुत ओसमय अज़ यिज़ि सूली पहान। गरि नीरिथ छुय न् चॆ पत् गरच ़यादय रोज़ान ... यिमन आव न् कुकू जी वुनि ति गर् वापस। कोलन हसॉ। पंदाह गंट् गॅयख त् वुनि छुख न् किंही ननान। ज़न त् वुढिथ गव बिचोर। मॅहॅल छु सम्योमुत। पुलीस ति आव .... बॆयि छुयि यादय, अपॉरी गॅछ़िज़ि ऑनक् वॉलिस ज़रूर त् काकनि हुंद ऑनख हॆज्यस....

सु प्यव ज्व़नस। आ काकनि ओस सुबहनस ऑनक् वरॉय आंगनस मंज़ दब लॊगमुत।...हमसायन ओस लॅडक् राथ शाम् प्यठ् गॉब।

अॅती पॆयि तॅमिस पानस प्यठ नज़र। बैग फॆकिस त्रॉविथ द्रायोव सु सुबहस गरि ... अज़ ति द्वहदिशिक्य पॉठय ... अमा सु कॊत वोतमुत...

सु छु अॅंद्य पॅख्य नज़र त्रावान। सु छा तॊतुय वोतमुत यॊत सु द्वहय गछ़ान छु किन् कॊत।... तस हॆतिन कनन अंदर ज़नानि हुंद्य यिम लफज़् ग्रजन्य ... पंदाह गंटय ... क्याह तस गॅया पंदाह गंटय गरि द्रामतिस – पंदाह गंटय गॅया तस ... यथ मॅहलस, यिमन कोचन बाज़रन त् लूकन ताम वातनस, यिम नय तस परज़नावानय छि ... न न पंदाह गंट् गॅयि कोल हंदिस कुकू जियस ... मगर पान् कॊत आव सु योर... क्याह करनि क्याज़ि ... किन् ... यि मा छु ... हांह ..

तॅमिस ह्यॊतुन चकर युन। सु ब्यूठ वान् पॅंजि अॅकिस प्यठ्।

तॅम्य दिच़ पानस दुनन। व्वन्य ह्यॊतुन गोर् सान च्चवापॉर्य वुछुन। सु कति छु वुन्यकिस। मगर तॅमिस पय छॆ। सु अय यिमन सारिनय लुकन ज़ानि... यिमन क्या सना गोमुत... तस कुन न वुछानयकांह... ज़न न् ज़ानन्सय...

तॅम्य छुन चंदस अथि। अति आस न् ऑनख अथी। सु आसि मैटाडोरस मंज़ प्योमुत। दप्योन वार् वुछख त् बदि कडख यिम अकि अकि ... ह्यॊव् ...

तॅमिस पॆयि हंग् त् मंग् अॅकिस नॉरस कुन नज़र्, युस अॅमिस ब्रूंठय किन्य नस्ति स्यॊदुय द्राव। तॅमिस बासेयस द्वशिवुन्य अॅछन अंद्य अंद्य ज़न दि त ज़ून पेमच़। आर् क्वंडल हिव्य ऑसिस। जन ति शीशव रॊस्त ऑनख लोगमुत ओसुन। व्वन्य वुछ तॅम्य बॆयिस नफरस कुन। तस ति बासेयस यिथि आर् क्वंडल

ॲछन पेमत्य। ज़न ति ऑनख। बॆयिस ति बॆयिस ति... यि क्याह सारिनुय ज़न बदलय ऑनख हिव्य लॉग्यमुत्य। यिमव किन्य मा छिनु यिम वुछानुय कॆंह.. किनु तॅमिस छु नु पानुसुय ऑनकु वरॉय लबनु यिवान कॆंह...

तॅम्य दॊप यि गॅयि म्यॉन्य हालथ तु काकुनि क्याह वॅनिजि... ऒह काकन्य... ऒह कुकूजी....

तॅमिस हॆतिन व्वन्य ऑरख फटुन्य। व्वन्य कपॉर्य नेरि यॆमि बाज़रु न्यबर। दॊपुन प्रछ़ना काँसि, मगर कस। तॅम्य त्रोव व्वश... वाह्य, संद्या वख ह्यॊतुन वातुन... ज़नानि हुंज़ कथ ऑसुस कनन अंदर ग्रज़ान... गरि नीरिथ छय नु गरच़ यादुय रोज़ान।

तॅ मॆ वचि ॲछ ... भगवानु मॆ वातुनावतु कुनि पॉठ्य गरु।

ललु वाख

सॊबूर छुय ज़्युर मरुच़ तु नूनुय,
खॆनु छुय ट्योठ तु खॆयस कुस।
सॊबूर छुय स्वनु सुन्द दूरुय,
म्वल छुस थोद तु हॆयस कुस।।

त्रेयि त्रह क्रोर दिवता

- मखन लाल पंडिता

जोम यिथ पयव शाम लालस गोड़न्युक वासतु खॉराती लाल दुकांदारस सुत्य। खॉराती लालन ओस किरयानस सुत्य सुत्य व्वन्य दोद ति थोवमुत यथ सॉरी ऑस्य तॉरीफ करान। अमि सबु ओस सुबुहकिस पॅहरस तुसंदिस वांनस पयठ रश रोज़ान। यिथकन्य असि आदथ छु सॉरी ऑस्य लोटु बोंह कुन कॅरिथ 'गोड़ु मे गोड़ु मे' करान आसान। मगर तॅम्य करनॉव्य तिम लॉन तु पननि वारि ओसुख लिटरनि मगु सुत्य दोद फिरान। दोदु खॉतरु ओस शाम लालस दोहय तॅसंदीस वानस पयठु गछुन पयवान तु लॉनि रूज़थ दोद अनुन पयवान। वारु वारु तुलुन बाकयु सोदा सलफ ति तॅस्य निशि। खॉराती लाल ओस रुत नफर तु ग्राकन सुत्य ओस असवुनि हॉंजि पेश यिवान। तसंदि खोश खोलकु ओस शाम लालस सु पननिसुय गामुकिस अमु वॉनिस हुवुय बासान। यिथ कॅनि बढ़योव तिमन पानु वॉन्य सख यखलास।

अकि दोह येलि गरमु क्राय ऑस तु वति पकनस ऑस सुबहॉय ऑरकु छ़टु गछ़ान, शाम लाल दरॣव खॉराती लालस निशि दोद तु गर सामानु अननि। लॉन ऑस ज़ीठ तु खॉराती लालस ओस वुनि अथु आवुर। लिहजा खोत सु वानस पयठ। बुथिस तु नरयन व्वथरॉविन कमीज़ि दामनु सुत्य ऑरक, पखस तल ब्योठ पान शयहलावनि योतान्य बीरु हमययि। अथु मोकलिथ पिलु नोवनस लोटु तु सुती व्वोनस, 'गरम छु सख'। तस ऑस खबर खॉराती लालस गछ़ि तसुंद मोसूस तु वन्यस, 'आ गरम छु सख'। मगर तॅम्य वोनुस नु किंहय। सु कॅंह वनु नावनु खॉतरु व्वनुस तॅम्य बेयि, 'खबर कमन पापन हुंद डंड, भगवान गोव च़्रखि ॲसय लॉगिन यिमन तापु च़्ंजन यथ नु असि हॉल ऑस।'

खॉराती लालस ति आयि मसा मसा ज़बान। तॅम्य वॊनुस, 'पंडत जी! सॊय सारनय् छु रछान सु गछ़्या च़खि,' 'तयॆलि मा छु असि कांह दिवताह च़खि गोमुत, 'तॅम्य व्वनुस असवुनि बुथि। 'तथ हयेकय नु बु कॆंह वॅनिथ,' खॉराती लालन वॊनुस तोरु असान असान। 'दिवता छुख नाव मगर च़कि छि असी हिव्य। कुस नु कार छु कॊरमुत तिमव। गोतम रॆश खयॆवुन रॉच़ पहरन फयेख।'

'सु गॊछ़ ना यॆंदुर पदवी निशि बदर करन?' तॅम्य वॊनुस।

'कयाह वनव कांह मा आसयस च़यथ रछान, यिथ कॅन्य अज़ छि यिथय्न रछान।'

' पॊज़ छु, तोबु! तोबु! दपान तैयित्रह करोर दीवता छि ।

यिम कम्य आदमन गॅंज़रॉव्य। अगर नाव हयेनि बयेहमिव वुंबुर गछ़ि अॅथ्य सुत्य।'

खॉरॉती लालन कॅरुस बॆयि असनु हना, दॊपनस, वुछ कथ छुख सन्यॊमुत। मे गछ़न खॉलिस त्रेय खॊश रवजुन्य। अवल गॊ श्री गनेश जी, सु छु थरुक मॉलिख दॊयिम माता सरसॊती स्व छॆ अकलि हुंज़, त्रॆयिम गॅयि माता लखमी स्व छॆ दनुच। त्रयि त्रहन करोरन दिवताहन क्या छु असि करुन?'

शाम लालस बासयोव खॉराती लाल छु पॊज़ वनान। यिमय त्रेय गछ़न खॊश रोजुन्य यिथ कॅन्य अॅमिस छि। वान छुस सामानु सुत्य टिपिथ, अकलु ति छस सही कॉम करान तु कामि निशि छस नु फुर्सथ ति कॆंह। दॊद ओसुस लोटस फिरिथ, तथ दिचऩ थफ तु दरॖाव तापु च़ंजि मंज़ वापस। वति रूज़ुस नु खबरुय ज़ि ताफ छु ऑद्यकि खोतु त्यज़्योमुत।

नॅ सोरवुन सफर

- अमर मालमोही

ताप क्रायि मंज़ छ़ोनिथ थॅकिथ वोत मोहन लाल डेरस प्यठ वापस तु ऑरख व्वथरॉविथ दिचुन कूलरस कुन नज़र। युस ॲकिस मैग्रंट सुंद्य पॉठ्य पॅक्य पॅक्य ज़नतु त्यूत थौकमुत ओस ज़ि तौछ़ सूरिथ ओसस बासान पनुन पान रोटु गोमुत। कूलरस ओस पोन्य मगर वोलटेज ऑसुस नु तु अमि किन्य ओस नु पम्प कॉम करान। पम्प ज़नतु मैयग्रंट सुंद दैमाग यथ कुनि कामि कारु तु सोंचु रुस ज़ंग लौगमुत छु। तॅम्य त्रोव व्वश तु कूलर सलयि करॆन एडजसट तु सोरुय हवा कौरुन पानस कुन। कॅमीज़ पॉजामु कॅडिथ ब्यूठ फकत अंडर शॉटि तु काठि मंज़। ज़नान आयस त्रेशि गिलास हैथ तु सिर्फ अख दाम चैथ येलि यि बुसरु हिश बासेयस, गिलास थौवुन पथर तु ऑसस अजीब ज़ावयि बनॉविथ वुछुन आशिनि कुन तु तमि दौपनस, ''अज़ द्युत नॅ मकानु वाजनि शीन।''

मोहनलाल लौग त्रेशि गिलासस वुछनि। त्रेश ऑसस सख तु कॅहरि दरवेश बरजान दरवेश मुतॉबिक तुलुन गिलासु तु चोन ॲछ वॅटिथ।

''गछ़ बाज़रु अनतु शीनु किलो खंड।'' शुर्यव मॉन्य नॅ अज़ यि त्रेश बिलकुल चैन्य।'' ज़नानि वौनुस।

मोहन लालस ओस मकानु वाजनि प्यठ सख शरारत मगर करिहे क्या। गॉर श्वूरी पॉठ्य पानस केथारसिस (cathorsis) करनु मूजूब वौन तॅम्य मकानु वाजनि बदरव तान्य ''गोस क्या शिकम लॅदनि, द्युतुन क्याज़ि नु शीन।''

''दौपुन फ्रिजस छु शीन म्वकल्योमुत'' आशनि वौनुस।

''अव फ्रिजस पैयस त्रट तु ॲड पैयस पानस'' मोहन लाल लौग वनुनि ''चॄकि मान हीलु ॲस्य जल जल येति कडनुक्य। खबर कुस बेमु आसेस योर अनुन।''

''अखतुय वॊननम अज़ ति ज़ि डेरुक क्या कॊरवु'' ज़नानि वॊनुस।

''ॲमिस क्या गाश छुना'' मोहन लालन वॊन ज़नानि कुन। ''वुछान छॆना ज़ि बांगि नीरिथ छुस ब चांगि अच़ान। चोन गछ़यस वनुन ज़ि मकानु छ़ांडुन छॆमु च़ॊट फिरुन।''

''ब क्या वनस। च़ करतु पानय मकानु वॉलिस सुत्य कथ।'' ज़नानि दयुतुस मशवरु।

सु क्या करि। यिम छिनु असि हिव्य मरुद ज़ि ज़नानि थवन ऑसस थॊप। प्यठु छु सु ज़्यादय स्यॊस।''

''च़कि मान अख हमॉम्य तु ब्याख दमॉम्य।''

तॅम्य व्वथरॉव्य बॆयि ऑरख तु बी, डी ज़ॉलिथ वॊनुन आशनि कुन। '' दरअसल छु सोरुय सोन करमु खुर नतु कति अनि हे सरवुन्य कालु ज़ांड जोंटु दिथ स्वरगु दारु मंज़ु कॅडिथ असि यिमन सॆकि सॅहरावन तु कनि मॉदानन बागि।''

तस प्यव गरु याद तु ॲछ वॅटिथ लॊग ज़न्तु ज़खमन मिज़राब दिनि। रछ़ खंड हयुव आस करार।

''नॆम्य त्रेश चॆखु।'' ज़नानि प्रुछुस।

मोहन लालन मुच़रावि ॲछ तु प्रछुन ज़नानि ''खबर स्व प्रॉन्य ददरि बून्य आस्या मूजूद किनु नॅ ?''

''ब छसय प्रछ़ान नॆम्य त्रेश चॆखु तु चु छुख ददरि बोनि वॅन्य दिवान''।

''हये चॉरी च़े क्या छुय मोलूम स्व बाडवदार बून्य क्या छॆ।''

यि बूज़िथ वॊनुस आशनि च़खि सान। ''च़लुनु प्यठु वोतुय यॅहॉय बून्य थॆकान .... वॊथ थॊद अन बाज़रु शीनु किलो खंड। शुरुय छि त्रेशि खॉतरु फहु फहु करान।''

''त्रेश'' मोहन लालन वॊनुस ज़नतु कुनि सिरुच बावथ करान। तथ बोनि तल बिहिथ ऑस सॉरुय त्रेश च़लान। तवय ऑस्य लूख तोर तॅहर, खिर तु दवदु वुगरु निवान। दपान यि बून्य ऑस लागनु विज़ि लल दॆदि तु नुंद रॆश्य सगवुमुच़। कम साद, संत, दरवेश, फॆखीर कलंदर तु सॅन्यॉस्य ऑस्य वुमरव प्यठु अथ बोनि तल थख दिथ अमि किस शॆहजारस फरहत तु मॊदरेर बखशान। दपान कॆंह काल पतु

गॅयि अथ हंग् मंग् ग्वडॅस तल दॅंद्र पॉद् त् यि गॅयि हनि हनि बडान मगर पॅत्यम्यन च़तजीहन पंच़ाहन वॅर्‍्यन कोड अमि ददरि ज़्यादय वाश। बून्य रूज़ तोति सर सबज़ त् शादाब। कुस ज़ानि कपॉर्‍्य कपॉर्‍्य ऑसिस मूल। वुह वॅरी ब्रोंह गव अजीब वाक्। अख मसखर् आव बोनि निश त् लोग गगरन छ़ांडनि। तिमन द्वहन ओसुस ब् ल्वकुट। ॲस्य सॉरी शुर्‍्य लॅग्य तस असनि। खबर सु कमन गगरन ओस छ़ांडान। खबर व्वन्य मा आसि स्व बून्य हॊछयमुच़ या वॅस्य पेमुच़।

''बलाय तथ बोनि।'' आशिनि दोपनस ।''मे कुस शेहजार कोरुस, म्यान्यन शुर्‍्यव वुछ ति न्। दपान छसय शीन अन त् शुर्‍्य चेन त्रेश। मगर च़े छुय अमि बोनि ज़नत् जोद कोरमुत।''

''बोनि म् वन बद रद। मे छुय तमि बोनि हुंद शेहजार बाज़े रुमस रुमस बसान। अगर मे यि बास आसिहे न् ब् आसुहा खबर कर सन सिट्रीक् सूत्य मूदमुत।''

''येलि ति च़् अमि बोनि हुंज़ कथ छुख करान मे छु चोन देमाग ठीख आसनस प्यठ ति शख सपदान .... मे वनत् बन्योवयि कुनि कमर्'' आशनि प्रछुस।

''ॲकिस जायि छु अख कमर् य्वहोय मानत् गरिकिस ठोकुर कुठिस योत। हेरि खॅतिस मंज़ छुस किचन। बाथरूम बेतरि छुस ब्वनुकनि। ब्रोंह कनि छस वरंडा रछ़ा ति।

''किरायि छस सथ हथ रवपयि।''

''शलुफ छिसा'' ज़नानि प्रुछुस।

''शलुफ छिस। मगर कमर् छु ल्वकुट'' मोहन लालन वोनुस। व्वन्य कति बनन रवख ज़नानि वोनुस्। सोन ताकथ मा छु सास,बॅदय किरायि दनिस ज़ि नॅखर् करव। प्यठ् छे येमिस डॉनि सूत्य दवहय बुथ्य लागय कर्न्य ''च़् यि मे सूत्य त् ब् ति दिम् तथ कमरस नज़र।''

दोयमि द्वह् नियि तॅम्य स्व पानस सूत्य कमर् वुछनि। स्व ऑस कमर् वुछन् खोत् यि वुछनि आमुच़ ज़ि मकान् वाल्यन छा फ्रिज त् तिम दिन् तिमन द्वहय शीन् बवुल खंड। येलि नवि मकान् वाजनि तस यि वोन '' जितनी चाहो बर्फ लेलो'' तस आयिन् पछ़ त् मकान् वाजनि यक तरफ बेनि तोन करनुक वाद् कॅरिथ दिच़ तमि तिमन रेतुच किरायि पेशगी।

सामानु गंडान, वटान तु शेरान प्यव मोहन लालस सु दवह याद यॆलि हमसायव बकोलि तिहुंदि तॅम्यसुंज़ ज़िंदगी बचावनु खॉतरु तस गरु त्रॉविथ तस जलाय वतन सपदनु खॉतरु इसरार कोर। सु लॊग तिमन बे पछ़ हालातन मुतलक सोंचनि। यॆलि बचाव, वथ, ज़िंदगी, मॅंज़िल सोरुय अख अनज़ान सडख ऑस। शायद ओस सु वॅरयी द्रकि प्यठ सवार। सु क्रूठ, ज़्यूठ म्यूठ तु अंज़ान सफर कोर कुन ओस। स्व गुनसि हिश पुरपेच तु खमदार वथ ऑसा पुर स्कून जिंदगी कुन गछ़ान किनु ॲकिस इजतिमॉई मोतस कुन। यि फॉसलु करुन नॅ ओस मोहन लालस खॉतरु सॅहल त नॅ फरज़। यॊदवय सु गरि खॉली अथव च़ॊलमुत ओस मगर जोम वॉतिथ ओस सामानु समुन हयॊतमुत। अज़ताम शॆन वॅर्यन मंज़ ओस तस सति लटि डरु बदलावुन प्योमुत। प्रथ डेरु तबदीली ऑस अख नॅव च़लु लार। अख नॊव मयग्रेशन, अख नॅव जलायवतनी, अख नॊव रावुन। रावुन, रावुन तु रॉव्य रॉव्य रावुन। जलाय वतनी तु रावनुक अख अछ़यन अमल। तिमन पापन हुंद डंड यिम कॉंसि ति ज़ांह ति कॅर्यमित ऑस्यनु।

यि सूंचिथ कॅर तॅम्य सामानस नज़राह। वुन्यकिस ऑस्य तिम ॲकिस ज़ीठस तु तंग कोचस मंज़ रोज़ान। रेडु वातिहे नु ओर। सु वॊथ सुबहॉय तु लॊग सडकि ताम सामानु सारनि। ज़नान थॅवुन अथ रॉछ। दवयि गंटु वातनोव तॅम्य सोरुय सामानु सडकि प्यठ। शुर्य ज़ु तु ज़नान अत्यथ थॅविथ गव पानु रेडु छ़ांडनि। रेडु वॉल्य यॆलि सामानु वुछ तॅम्य कॅर लफज़ गरदॉनी तु मोहन लालन सूंच ज़ि अथ तॅतिस तापस मंज़ बॆयि रेडु छ़ांडनु खोतु छु बेहतर सामानु बरुन तु डेरस प्यठ वातुनावुन। संदूक ज़ु, त्रे, हना बिस्तरु पलव, कॅंह खॉली टीन फोलडिंग ब्यड, बानु, मसालु डबु तु फैन बरनु सूत्य आव रेडु बॅरिथ तु कूलर बॊरुख प्यठु कनि। रेडु वॉल्य गंजि अडु गरि मडु गरि रज़ु। मोहन लालन वॊन आशनि शुर्य ज़ु हॆथ मैटा डोरस मंज़ नॅविस डेरस प्यठ वातुन। रेडु वॉल्य वॊन तस खोवरि तरफु पायि दानस प्यठ खसुन तु सु खॊत पानु दॅछनि तरफु। दॅछुन खोर थॊवुन पायदानस तु खोवुर बमस प्यठ। मोहन लाल रूद ऑड बिहिथ तु ऑड व्वद्न्य। गुर लॊग रॅहदार पकनि।

मोहन लालन कॅंड बीडी तु दह त्रावान बास्योस ज़ि व्वन्य ओस सु प्रानि शिकसु मंज़ु नीरिथ कथ ताम नॅविस मँज़लस कुन पकान। मील च़्वम्बरु पॅकिथ च़ाव गुर सडकि प्यठु ॲकिस कोचस मंज़। कोचि ओस कुशादु तु रूड्य ऑसुस त्रॉविथ। ब्रोंह पहन ऑस गज़ वुहमरु ज़ीठ व्वदुन्य डकुर। अथ नखु त्रोव रेडु वॉल्य गुरिस छांटु दब तु सु लोग चुपंजल दवनि। ॲथ्य मंज़ आयि कत्यथ ताम रज़ नीरिथ तु कूलर प्यव बोन तु लोग डुलनि। मोहन लालन वोन रेडु वॉलिस रेडु रुकावनु बापथु मगर कूलर पेनु तु डुलनुच आवाज़ बूज़िथ खोयि गुर्‍य ख्रख तु बे कोबू पॉठ्य ज़न तु लोग वुडनि, बाकुय सामानु ति लोग पथरि प्यठ डुलनि तु छॅकरनु यिनि। रेडु वॉल्य दिच़ गुर कोबू करनु खॉतरु व्वठ मगर लाकम च़ॅजिस अथु मंज़ु नीरिथ। हयोर वॉतिथ ऑस रेडस मंज़ फकत बिस्तरु पलव जोराह तु मोहन लाल पान च़ोमरॉविथ। ब्रोंह पहान ऑस अख ट्रक खडा। य्वदवय गुर पानय ठॅहर्‍योव मगर अकिस दुकानदार संुद्यन ऑट्य त्रवडन वोत न्वखसान यिम तॅम्य ट्रकि प्यठ वॉलिथ सडकि प्यठ थॅव्यमित ऑस्य। मोहन लाल रेडु वोल ज़ॉनिथ लॅग्य ज़ु च़ोर नफर तस चोब दिनि तु तीतस कालस वोत रेडु वोल ति ओतनस। तस सूत्य क्याताम कथ कथ कॅरिथ लॅग्य तिम मोहन लालस न्वखसान पूरु करनु खॉतरु वनुनि, मगर मोहन लालस ओस नु किहींय बोज़ुन तगान। तिमव वुछ तस पानय चेंदस तु कॅंडहस रूपयि ब्वदुर य्वसु ज़ु दवह ब्रोंह तस तनखाह मीजमुच़ ऑस। अजि रूपयि तुजख तु अजि थ्यव्यख तस वापस चंदस, मगर तॅम्य वोन नु तोति केंह। सु ज़न ओस रोबूद गोमुत तु तस ओसनु तमि नस सीरि हुंद एहसास ति य्वसु तस फेरि फेरि वसान ऑस। ब्याख दुकानदार आव तस त्रेश हेथ, मगर सु लोग हंगु मंगु ठा ठा कॅरिथ असनि। अमी विज़ि वॉच़ तॅम्य संुज़ आशेन्य ति शुर्‍य हेथ तोर। तमि व्वथुर तस रथ मगर मोहन लालन दयुतुस दकु तु खंगालु त्रॉविथ वोननस। ''वुछ वुछ स्व द्वदुर बाडव बून्य दॅज़ – दॅज़ सॉरुय मूलु प्यठु तिहरिस तान्य .... मूलु प्यठु तिहरिस तान्य ....''।

ग्वफ

- गौरी शंकर रैणा

ग्वफ ऑस ज़ीठ। तस बास्योव ज़ि ग्वफ छि ज़्येठान। अथ ज़न ओसनु ऑन्थुय। सूंचुन ज़ि अमिस पज़िहे पानस सुत्य अख नफर अनुन। त्रेशवन्यी नफरन क्याह ओस लोवर कोवि मंज़ करून। टीमुक ज़्युठ आसनु मूजुब ओस अम्य तिमन हेदायथ दयुत्मुत। ''आप उस lower cave में जाओ। मैं खुद इस ऊपर वाली में जाता हूँ"। ''येस सर" वनिथ द्रायि तिम तु चायि बॅन्यमि ग्वफि। यि ओस कुनुय ज़ॊन अथ ह्यॆरमि ग्वफि मंज़। अमिस युस बेटूी – बल्ब हैल्मटि सुत्य लॉगिथ ओस तॅम्युक गाश प्यव लबि प्यठ। अम्य दिच़ अथ तवारीखी लबि नज़र। बैग मंज़ कॊडुन अख ल्वकुट अवज़ार तु तॊछुन अथ लबि। अति आयि अख छल वसिथ। यि छल थॉवन अकिस नविस मोम जामु लिफाफस मन्ज़ बन्द। प्यठु लोगनस अख sticker तु तथ प्यठ ल्यूखुन खबर क्याह क्रेहनि मार्करु सुत्य। सूंचुन ज़ि पनुनि लॆबि मंज़ वॉतिथ करि अथ radiometric dating तु लग्येस पताह ज़ि यि ग्वफ कॉचाह प्रॉन्य छि। Archeological सर्वे हंदय डाइरेक्टरन ओस अमिस साइटि प्यठु नेरनु वक्तु वॊनुमुत, ''The age of the stone must be determined numerical age of the earth materials is important to know the history," अमिस ओस पनुनिस डाइरेक्टर prof. Shekarस प्यठ केंछ़ाह गोसु ति तिक्याज़ि ज़ु रयेथ ब्रोंहुय ओस यि अजंता गोमुत तु low light मंज़ ऑसिन तति ग्वफि हेन्ज़न लबन प्यठ बनेयमच़न पेंटिगंन फोटो तुल्यमित। तिम फोटो छपेयि दिलि हुन्दयन तमाम अंग्रीजी अखबारन मंज़। अमिस आव नेशनल म्यूज़ियमकिस हालस मंज़ अख ल्येखचर दिनु खॉतरु ति वननु। यि स्पुद स्यठाह मशहूर तु प्रोफेसर शेखरस ति खॊत बोश। अम्य सूंच — सेमनार रुमु मंज़ु न्येरान

— न्येरान फेच़ेयि मेय्य ज़ि वोनमस, सर अगर कश्मीर का कोई प्रोजकट हो तो मुझे दे दीजिये गा।

म्ये क्याह ऑस पताह ज़ि यि कडि अमी दोह् शामस आर्डर।"

यि पॊक ग्वफि मंज़ ज़रा ब्रोंह पाहन। बैगु मंज़ु कॊडुन कैमरा तु तुल्यिन लबन फोटो। कैमरा कि फ्लॆशु पतु गव बेयि अख फ्लैश हयू पॉदु। अम्य दिच़ वारु नज़र। युथुय अख बीम, ज़नतु लेज़र बीम हयू च़ाव ग्वफि हुन्दि गॅल्यि किञ। न्येबरु आसु वुज़मलु तु गगरायि गछ़ान। अम्य ज़ोन न व्वन्य ग्वफि मन्ज़ ज्यादु कालस रोजुन मुनासिब। अम्य सूंच क्याह अभिनव गुप्त ति ओसा यिछ़ी हिशि ग्वफि मंज़ पनुन्येन च़ाठन सूत्य च़ामुत तु पतु द्रावय न वापस।

खॉर, अमिस पज़ि व्वन्य न्येरुन। ॲम्य कॊड़ पननि चन्दु मंज़ स्दंगु यि ज़ाननु खॉतरु ज़ि अमि संदि टीमक्य नफर कत्यथ छि वुनकेनस ताकि सुलि गरि न्येरव तु वातव पनुनिस कैम्पस प्यठ। मगर अम्य थॊव स्दंगु बेयि चन्दस मंज़ वापस तिक्याज़ि अति ऑस नु signalय। अमिस पज़िहे walki talkie हुन्द set सूत्य अनुन। यी सोंचान — सोंचान गॉंड अम्य पननिस hiking बूटस, डयोल गोमुत फीतु। येमि सातु यि बूठ मॅल्य हयेनि यि डीकॆथलान — स्टोर ओस गोमुत तमि सूत्य ऑस अमिस शक्ति सूत्य तु पतु कॊर यिमव डिनर ति न्येबरय। डिनर करान — करान प्रुछ़ तॅमि अमिस, ''कॅच़न द्वहन हुंद टूर छु ?"

''म्यॆ छु पानसय ताम। यीतयेन दोहन बु रोज़ुन यछु तीतेयन दोहन हयेकु कॅशीरि मंज़ रूजिथ"

''तोति ?"

''म्यॆ छु बासान 20-25 दोह"।

''टीम कोताह बोड़ छु ?"

''च़ोर — पांछ नफर। अच्छा वन च्यॆ क्युत क्याह अनय"।

''किहिन नु राजेश। येति कमि चीज़च कमी छि। अगर टाइम मेल्यी तुलमुल गछ़ज़ि।

''आ ! आ ! ति छु म्यॆ ज़ॆहनस मंज़''।

शक्ती ऑस अमिस गोडनचि लटि भीमबेटका केवि मंज़ समख्येमुच़। तॅम्यि ऑस पनन्य थीसिज़ रॉक – आर्टस प्यठ सबमिट कॅरमुच तु यि ओसुस गाइड़। पतु बनेयि यिम दोस्त तु पतु ज़ु बॉच़।

यि ओस ग्वफि हन्दिस देवारस सुत्य ड़ोख दिथ खड़ाह तु अमिस बास्यव hiking बूटस योहय पोन्य ह्यू अछ़ान। अम्य त्रोव बैट्री गाश बोनकुन तु वुछिन दोशवय ख्वर पॉन्यिस मंज़। पोन्य ओस बूट ह्योर कोठयेन ताम वातुन ह्योतमुत। अम्य सूंच यथ ग्वफि मंज़ आसि ज़रूर काँह क्वल। यि क्वल कॉच़ाह सॅन्य आसि तम्युक अंदाज़ु लगावुन ति छु मुश्किल। यि हयोतुन ग्वफि मंज़ु वापस न्येरुन। पॊत फेरान – फेरान पेयि अमिस तिम जटाधारी याद यिम यिछन ग्वफन मंज़ रोज़ान ऑस्य तु ज्ञान प्रावान ऑस्य। अमिस प्येव सु बॊड़ आई.आई.टी प्रोफ़ेसर ति याद युस, सोरुय केंन्ह त्रॉविथ, वुनिक्येन ति उतराखण्डचि अकिस ग्वफि मंज़ छु रुजिथ। कॉच़ाह शाँती ! अमिस ति बासेयि यथ ग्वफि मंज़ यहय शाँती हिश। यि ओस मुलकुच्येन वार्याहन historical तु archilogical ग्वफन चामुत मगर युथ हयू अहसास सपुद न अमिस कुनि ति जायि। अम्य बूज़ कुसताम अजीबय शूँ ! शूँ !! क्या क्षमा, दिमु, बुद्धि शुनि तु अक्रोदुक अहसास छा यिछनुय ग्वफन मंज़ वोतुलान !

यि रूद ग्वफि हुन्दिस गलिस कुन पकान। गॅल्युक गोलु ओस योहय सपेद बिंदु हयू बोजनु यिवान. श्वेत बिन्दु ! यि रूद अथ्य बिन्दुहस कुन पकान। बिन्दु गव बड़ान तु यिति ह्योतुन गॅलिस निश वातुन। गॅलिस नजदीक वातवुनुय आयि अमिस बुथिस रूद छिकु लायनु। न्येबरु ओस अछेयन रूद प्येवान। यि पॊक रचिहेना बॆयि ब्रोंह पाहन। चंद मंज़ु कोडुन पनुन मोबाइल तु फोन मिलुनोवन पनुनिस सॉथियस, युस अमिसन्दि दीमुक अख ज़िमुदार मेंबर ओस। फोन रल्येव। सिगनल ऑस यिवान।

''हैलो सुदर्शन, मैं राजेश बोल रहा हूँ।''

''हाँ सर ! आप कहाँ पर हैं ?"

''मैं cave की entry के पास हूँ।"

'' सर जल्दी नीचे आईये। हम आपका ही यहाँ बेस के पास इंतेज़ार कर रहे हैं। जैसे ही हम अपनी केव से बाहर निकले वैसे ही ज़बर्दस्त पानी बरसने लगा। सर, मुझे लगता है कि हमें तंबू के बजाय शहर में जा कर किसी होटल में रहना चाहिए।"

''ठीक है, मैं आ रहा हूँ। Rain coat पहन लेता हूँ।"

''आइये सर, आइये !"

अम्य कॊड़ बैगॖ मंज़ॖ रेन – कोट तॖ लोगुन। पतॖ पॊक बॊयि ब्रोंह पाहन तॖ दिचॖन च़्वपार्य नज़र। हर तरफॖ ओस पोन्यी – पोन्य। यॊति मा ह्योतुन बॊयि सतीसर बनुन। जलोदभव मा छु बेयि पॉदॖ गोमुत ! अम्यच़यून ज़ि पॉनिस मंज़ ख्वर त्रावुन छुनॖ ठीक। यि रूद अती ग्वफि हुंदिस गलिस प्यठ सोंचान ज़ि पोन्य कर सना वसि !

ललॖ वाख

संसारॖ नॉम्य तॉव तॅचॖय,
मूढ़न किछ्ॖय तावनॖ आय।
ज्ञान-मुद्रा छय यूगियन किछ्ॖय,
सु यूगॖ कलि किन्य परज़नॖ आय।।

हरद् वाव

- रूप कृष्ण भट

अज़ ओस सुबु प्यठय आसमान चॉरिथ ज़न। तापु ज़्रुच़ ति ऑस नु प्यॅमुच़। वावु रिंगाह ऑस सुबु प्यठय चलान। व्वन्य युथुय दिगर ह्युव वोत, वावस लॅज तीज़ी हिश। ज़ॉनु द्यद वॅछ़ कॉनी प्यठु ब्वन तु बीठ ब्रांदस पनुनिस प्यठ असमानस कुन वुछनि। दानि ओस च़ेपि, तस लॅज फिकिर हिश ज़ि हरगाह वाव तेज़्योव तु रूद लोगुन तॅलि क्याह बनि। ज़ॉनु द्यद ऑस वावस सख खोच़ान, सु ति हरदु वावस। हरदु वाव छु मिनटस मंज़ जंगली नारुक्य पॉठ्य फॉलान तु फसलस, कुल्यन कट्य़ंन, जायन क्यो इनसानन लुरुपार करान। अख नज़र ऑस असमानस कुन करान तु अख नज़र खलस कुन। खल ओस वुनि खॉली। सोरुय दानि ओस वुनि डलसुय मंज़। स्व गयि बेकरार हिश। यि ओस तस बॉड ऑब स्व ऑस यकदम व्यसरान। मगर करि हे क्याह तस ओस गॉडु प्यठय गुदरिथ आमुत, दपान यॅस्य बॅनिथ यियि सुय ज़ानि। अॅथ्य सोंचस ऑस ज़ि तस पॅयि आंगनु अपारि सॅदि स्यॉद वेशि मालि हुंज़ि जायि कुन नज़र। तस ज़न लॅज वॉलिंजि कुनी थफ। दानि क्यो खल मॅठिस। यॅलि यॅलि ति तस अथ जायि कुन नज़र ऑस प्यवान, तस ऑस्य अमि जायि हंद्य बंद दारि दरवाज़ु खॅनि ज़न यिवान। दॅछुन अथु थॉवुन बुथ्य लबि दिथ तु बीठ सँजीदुगी सान वॅशिमालि हुंदिस दरवाज़स वुछनि। दरवाज़ु हंगस न्यॅबरिमि तरफु ऑस ज़लुर्य ज़ॉज लॅजमुच़ तु बॅनिमि तरफु दासस सफेद ह्यडर हिव्य फॅड्यमुत्य। हाँकलि ओस ज़ंग लॉगमुत तु लॅकरि दरवाज़स हेरु प्यठु ब्वन ताम ओस ज़न तु मॅच़ि लिवुन खॉतमुत। अमि जायि हुंज़ खसतु हालथ ऑस टाकारु पॉठ्य हॉविथ दिवान ज़ि यि छॆ वारयाह कालु प्यठु बॉच़व वरॉय।

ज़ॉनु दॅदि त्रोव व्वशा तु गॅयि कमन ताम ग्वतन। तस गॅयि वॅशिमालि हुंज़् क्रकु कनन, ''हता हता यि कडखा दरवाज़ु टंगु, अथ कथू छुख सवारि खॉतमुत।

च़े बनी ना बेयि कुनि जायि गिंदुन ओर् योर् यिथ छुख अॅथ्य दरवाज़स नॉल्य गछ़ान।" वॆशिमाल ऑस यिम् क्रक् पोशिनिस ल्वकटिस नेचिविस आशूहस दिवान आसान। मगर मजाल ओसा आशूहस क्या गिछ़हे यिमव क्रकव सुत्य कांह असर। सु ओस ज़्यादय खॅहलान तु दरवाज़स कुरकुच मुहुल बनावान। वॆशिमाल ऑस अथस क्यथ लूर तुलान तु तस लार करान। आशू ओस दव तुलान तु आंगनुकिस डून्य कुलिस निश वातान। पनु वॅथरन कुन ओस ऑखिथुय पिलव करान। वॆशिमालि ऑस ज़्यादय रेछ़ व्वथान। स्व ऑस बराव दिवान। ''व्वन्य आखा डून्य कुलिस कुन वलनु। नतु छा बा महलुक्य शुर्य कम कॅंह। तिमन बॅड बलाय तिमव छाबा अथ अख डूना ज़ुरनोवमुत। यां गॅछ़्य अड् च़ॅट्य गछ़ुन्य। ओर् योर, यिथ छि अॅथ्य डून्य कुलिस वलनु यिवान।" ज़ॉन, देदि त्रोव ज़्यूठ व्वशा। शायद ऑस सोंचान ज़ि दरबाज़ु ति छु अॅती तु डून्य कुल ति मगर वॆशिमालुय नु कुनि बूद। स्व नियि ज़न शुर्य बॉच़् ह्यथ हरदु वावन पानस सुत्य डुविथ। अमा कोत सना गॅयि तिम सॉरी वॆशिमाल, सरवु ज़ुवु, पोशि, रानी, पिचि तु आशू ?

ज़ॉनु देदि ज़न लॅग्य बंबर स्व वॅछ़ ब्रांदु प्यठ थोद तु गॅयि वॆशिमालि हुंदिस आंगनस मंज़। अति लॅज आंगनस ओर् योर करनि तु ऑखुर आयि तु बीठ डून्य कुलिस तलु कनि बेयि अथ जायि कुन मुदय गॅंडिथ। तस पेयि पनुन्य प्रॉन्य द्वह याद येलि स्व अथ आंगनस मंज़ माहरेन्य बॅनिथ आयायि तु ग्वडु खार्यायिख सरवु ज़ुवनिस मकानस मंज़। खालु रॉथरस ऑस तोताम खामुय जाय ल्याहज़ा अॅनिख ऊर्य प्यठ। खालु रॉथर् तु सरवु जुव ऑस्य ल्वकचारुक्य यार। यिकुवटु बडेमुत्य, पलेमुत्य तु वुमरि अख अॅकिस हमसायि रुद्य मुत्य। ज़ॉनु देदि ज़ायि ज़िठ्य बागि कोरि जोरा तु तिमन पतु गुलाम अहमद। वॆशिमालि ऑस ज़िठ कूर स्वनु बटन्य तु तमि पतु पोशकर नाथ। गुलाम अहमद तु पोशकर नाथ ति ऑस्य लग बग अकी वॉंसि। ल्यहाज़ा पकुनोव यिमव ति पनुन्यन माल्यन हुंद रिशतु ब्रोंह कुन। द्वशवय ऑस्य हमसाय गामुकिस सकूलस मंज़ परान येलि पतु अचानक खाल रॉथर् मॅरिथ गव तु ज़ॉनु देदि त्रावुनाव्याव गुलाम अहमद पडॉय मगर सरवु जुवन मोनुस नु। तॅम्य करनावनोव सु ति पोशस सुत्य मैट्रिक पास। तु द्वशवय लॅग्य अकी

वॅरियि माशटर। अमि द्वह मनाव्योव गॉम्य गामन जेशनु। यिम ऑस्य ॲथ्य गामस मंज़ ग्वडुनिक्य मुलॉज़िम। ज़ॉनु देयद हेकि हे नु सरवु जुवस पॅज़्य पॉठ्य हूरिथ। गुलाम अहमदुन नेथुर ति कोर सरवु जुव नुय। पोशस ति आव खांदर करनु। द्वशवुनिय ज़ायि शुर्य मुर्य ति सूत्य सूतिय। तथ दमस ताम ओस सोरुय ठीख ठाख चलान येलि अचानक पॉठ्य बदलुय आबा दॅरियावस वोथ। ल्याहज़ु मुलाहज़ु रोव बॉय बंदुत गव खतुम हरदु वावन ॲन्य सॉरुय रेश्य वॉर गेरस मंज़ु व्वज़ुल्य तु नील्य वार खॅत्य तु वावु तूफानन कोर सॉरिसुय तलुक प्यठ। ॲड्य लॅग्य लार तु ॲड्य दार। गरन हुंद्य गरु गॅयि वुजारु। कमु मंदोरि गॅयि खॉली। इनसान निंयि वावन पानस सूत्य डुविथ तु त्रॉविन बालु अपारि। यि ओस नु वाव बॅलिकि कॅहरि इजहाल।

ज़ॉनु देदि हय चलि हे तु तिमन तबलीग वाल्यन करिहे समु सोतुर, यिम गामु गामु तु शहरु शहरु गॅछ़िथ वारयाह कालु प्यठु यि ज़हर फॉलावान ऑस्य तु मॅशीदन क्यो असतानन मंज़ वाज़ पॅर्य मज़हबकिस नावस प्यठ लूकन हुंद्य जज़बाथ मजरुह करान ऑस्य। यूत काल ॲंदुर्य ॲंदुर्य गगुर फॅट तु न्यॅबुर्य युस अपज़ुय सोथुर ह्युव बोज़नु ओस यिवान सु गव अकी दकु सूत्य छलि छलि।

तनु ऑस ज़ॉनु द्यद ज़्यादय अथ जायि कुन ॲछ दरु कॅरिथ रोज़ान तु गंटु वादु वेशिमालि हुंदिस आंगनस मंज़ गुज़ारान यनु सलाम पीरुन्य रॅशीदन वोनुस ज़ि सरवु जुव गव जेमि तापु बुज़्य तु वेशिमाल छे फॉतिरु संद्य पॉठ्य गरु गरु फेरान तु वति पकुवुन्यन गरुच खबर अतर प्रछ़ान आसान तु पोशि छु पनुन अयाल हथ्थ कति ताम खूमस मंज़ रोज़ान। मथ ओसुस गछ़ान ज़ि काव लॉगिथ गछ़िहे वुफ तलिथ तु वेशिमालु निश वातुहे। वारयाह लटि वन्योन गुलाम अहमदस ज़ि पोशस हेतु खबर मगर सु ओसुस अकोय जवाब दिवान ज़ि काख गछ़न नाराज़ तु दिन सज़ा।

ज़ॉनु द्यद ऑस त्र्यन तु त्रुवुहन गॉनुच़। बुथ ओसुस कालु तमुन ह्युव गोमुत। ॲछ आसस ॲदरेमचु। कसाबु लोंचि सूत्य याम ओश ह्योतुन व्वथरावुन नसीमुनि क्रेकि सूत्य गॅयस दुनन हिश ''हये मॉजी चु किहे छख अथ बटु आंगनस मंज़ करान? तलय व्वलु ह्योर खस।" नसीमस ओस नु ज़ॉनु देदि हुंद यिथुकॅन्य ऑंतु गछ़ुन ख्वश करान। स्व ऑस तस अथ कथि प्यठ गरि गरि बुथ ख्यवान।

मगर स्व दिज़ि हे दब पानस ज़ॉनु दॆदि ओसुस नु कॆंह वॆच़ान। वेचि़हेस ति क्याह ? तस कति मशि हे यि आंगुन। नसीम, ऑस अथ प्यठ पनुनिस खांदारस बार बार पामु दिवान तु दज़ान दज़ान ऑसुस वनान खबर माजि क्याह छु अथ बटु आंगनस मंज़ ॲतलास वाहरॉविथ आसान। गरि छॆ नु टिकानुय। अनकथ छॆ ऊर्य वातान। गुलाम अहमदस ऑस नु नसीमुन्य गलथ बयॉनी ख्वश करान मगर वनान ति ओसुस नु कॆंह मगर खबर अज़ कति ॲन्य तॅम्य ह्यमथु शायद मा आस माजि हुंद हाल वुछिथ जानि मनस प्यठ। सु वॊथ खॅशमु सान खानदारिनि कुन ''नसीमा बकवास कर बंदु च़े छुय नु कथ करनुक तॅमीज़ुय। च़े क्या पताह छय यि आंगुन क्या छु सानि बापथ। यि छु नु बटु आंगुन बॅलिकि म्योन ल्वकचार दॆदि हुंदि यावनुक बहार छु ॲथ्य आंगनस मंज़ बरजसतु गॊमुत। यि छु सानि बॉय बरादरी हुंद गवाह। सोन पथ कालु सोन तॉरीख। चु क्याह ज़ानख अमिच कदुर ? ग्वडु छुवा त्वहि शहुरक्यन पताह तहज़ीब तमदुन क्याह गव ? बॉय बरादरी क्याह गॅयि ? तॊह्य छिवु फितिनल। सारी फसादुक्य जड ॲज़िकि फसादुच जड ति छिव तॊही। असि गामुक्यन छु प्यतरुन प्यवान।" गुलाम अहमदस ज़न गव अज़ वॅरियि वादुक गंड यॆलु। सोरुय बोस लॊच़रोवुन। मगर नॅसीमु ति कति हेयिहे पॊत तस लॊग ज़्यादय तॉश। तु वॅछ़ुस शरारतु सान '' त्वहि छुवु, माजि पॊतरन बटु तसरुप गॊमुत। खबर चु कथ प्यठ छुख यूत वोलान। मे क्याह वॊन यूत। अज़ नु बोय बॉयिस प्रुछ़ानु अदु छॆ नु हमसायि सुंज़ कथुय। सु ति गॉर दीनुक हमसाय। ''नसीमा बकवास कर बंद। मे मु करनाव ज़्यादु कथु। वुछुथ ना पनुन्यव हमदीनव क्याह सलूक कॊर असि सुत्य। अमु मामुन्य बिलु कॅरुख गॉबुय। सुलु गाडुन्यन न्वशन कोर्यन क्या हशर कॊरुख। सलाम हॉज मोरुख हून्य सुंद्य पॉठ्य चुवॅतिस प्यठ। तुल कर छ़्वपु पानस।"

नसीमस गव शायद पननि गलती हुंद ऐहसास। स्व द्रायि मंडवु मंज़ु तीज़ी सान न्यबर। ल्वकुट नेचुव इमरान दोर्योस पतु पतय। तॅम्य प्रुछ़ुस, ''मॉजी बटु क्या गव बटु ?" बटु नाव बूज़िथ आयि स्व बेयि तॉशस लायिनु। स्व वॅछ़ुस शरारतु सान ''बटु हसॉ गव पानस क्युत त्रटु। युस हरदु वावन पानस सुत्य डुविथ न्युव। चॊल तु गॊल, मगर असि रूद तोति प्यतरुन

देद

- रिंकू कोल

''हय हय गॅयि बिजली...यिथिस गरमस मंज़ छिनु यिम अड़ु चॅट्य दोन मिनटन ति बिजली थवान... अदु त्रठ पेयि तन तिमन यिमव अॅस्य यथ सफरस लॉग्य। अॅस्य हय पनुानि गरि हाखा बताह खयवान ऑस्य कथ लॉगिक्य यथ सयेकि शाठस, येति बिचयव तु सरफव कुृत्य मॉरिथ छ़्न्य... हय। भगवानु ... यि पेयितन त्रठ तिमन यिमव अॅस्य यथ शहरस लॉग्य ... कम कम सिन्य ऑसुस पननि वारि मंज़ व्वपदावान तु टासा कॅरिथ खय्वान ... अदु त्रठ पेयितन तिमन यिमव अॅस्य योर लॉग्य, येति द्रवगु मोलु सबज़ी हयथ तु छ़ुनु तयुथ मज़ लगान युथ तति ओसुम लगान ... कति ब्नयम पनुनि वारि हुंद वोसतु हाख, बॅद्य हाख, मोनजि हाख, सोच़ल, पालक, मीथय, गोगजि बयतरि तु किथु पॉठ्य ऑसुस बु अलु हचि, वांगन हचि, रॉठ वांगन हचि होखनावान... कम कम सीन्य ऑस्य... अदु वनान ज़न ऑस्य असि दालि बटु मगर तसुंज़य दर्य छम कुनि रयतु ऑस नु दालि प्यठु वॉरय वातान ... अदु त्रठ पेयि तन तिमन यिमव अॅस्य कॅढ़िथ छ़ुन्य..." यंबरजल ऑस्य वाय वाय करान तु पांसयु सुृत्य रॉव्य मुतिस दरामंस याद करान। बोज़ि हयस कुस ... कस ऑस फुरसथ यि बोज़नच ... तु बार बार यिमय कथु कस करि बोजुन पसंद ... कुस करि हे हयमथ तु वनि हय यंबरजलि ज़ि यिम कथु पज़न नु दोहरावुन्य ... यथ यि गछ़ुन ओस तथ ति गोव ... बार बार दोहरावनु सुृत्य कयह नयरि अमि मंज़ु ... पांसयु वातय ज़र्यर ... बलड प्रशर छु यिमव कथव सुृत्य हुरान ... मगर सु कुस बॉच करि हय सुह गोंछ़ मयूठ तु वनि हय यि कथ फोनस प्यठ ददि।

खॉर अकि दव्ह ऑस यंबरज़ल यिमनयु कथन दोहरावान तु अमी सातु गॅयि कोचि मंज़ु आवाज ''कॉशुर गबु मा हयव ... कॉशुर कॉलीन मा हयव ... कॉशुर

शाल मा हयव ... हय गबु हना ... शालु हना ... कॉलीन हना मा हयव"। यिम कॉशर्‌य लफ़ज़ बूजिथ वॅछ़ यंबरजल थोद तु कुनी टुकि द्रायि दर्वाजस निश तु कोरुन ऑमिस फेरि वॉलिस आलव। फेरि वोल आव तु खॉर पाठा कॅरिथ चोनुन यजतु सान अंदर। ग्वडु दयुत नस त्रेशि गिलासा तु पतु प्रछ़नस ''च़य क्यह छुय नाव ?"

'' रमज़ान"

'' चु कति छुख रोज़ान ?"

दॆदी बु छुस गंगयालु किरायस प्यठु रोजान।"

'' हय ! बलायि आयि तथ गंगयालस, हथा असली कतयुख छुख ?"

'' दॆदी ... कॉज़्य गोंडुक।"

'' हय ... गोव चु छुख मॆ मालिनुक पॊछ़।" दॆद गॅयि कमन ताम गोतन तु पहर्‌य खॅंड्‌य प्रुछ़नस ''चु क्याजि बुथि यिहोय शुस हयु बासान ... बतु छुथा खयोमुत... किनु फाकयु छुख फेरि द्रामुत।"

''दॆदी ... तोंदरि चर्वचि सुत्य चायि प्यालु जोराह चयथ छुस द्रामुत। शुस आसु अवु मव्खु बासान ज़ि अज कॅरुम नु रातस अख जव्ल ति नयंदर ... असि ऑस नु रॉत्य रातस बिजली। यॆति त्तयोव गरम तु सोंचान छुस यिम बचेमुत्य शाल गबु कनु हा तु नयरु वापस गरु।"

'' हय! बलाय अयि यिमन बिजली वालय्न ... यिथिस गर्मस मंज़ छि अक्सर बिजली निवान तु यि छिनु सोंचान ज़ि प्बलिकस क्याह बनि ... अदु त्रठ पॆयि तन तिमन यिमव ॲस्य ...... हय हय हय ...... बु क्यह छस यि वनान ..."

'' कुमन गॅछ़ त्रठ प्यन .... दॆदी चु कमन हुंज़ कथ छख करान ?"

''हता यिमनयु बिजली वालय्न हुंज़ बॆयि कमन. व्वथ सव्र शाव अथु तु बु शयरय बतु ... होकि छुय नलकु।"

''दॆदी, चु क्याज़ि करख म्यनि बापथ तकलीफ .... मॆ छु व्वन्य आदत गोमुत यक डंगी खयनस .... बांगि छुस न्यरान चायि प्यालु जोराह चयथ तु चांगि छुस अचान तु बतु मॊंड खय्वान।"

तकलीफ गोयह गज़ुब्य .... चु हा छुख मे माल्नंयुक पोछ़ ... हता अज़ लोगुख यपॉर्‌य फेरि.... ज़ानि दय बेयि यिखाह ज़ांह कॉल्य यपॉर्‌य फेरि तु हयख मे बुजि माजि खबर .... ति जानि मयोन दय .... येति छनु न्यचविस माजि सुंब खबर हयनस फुर्सथ म्यलान .... तु चु लोगुख अज़ अलगॉबु यपॉर्‌य तु युथ मोकु करयमि व्वन्य ज़ांह ज़ि बु शेर् पनुनि वरॉय बेयि कॉसि ति बतु थाल .... कोताह काल वोतुम यिमव अथव फकत पानस कयुथ बतु शेरान .... यिम दॅहन बॉच़न शेरान ऑस्य। व्वथ लगय बलायि सोरशाव अथु तु माजि पोथर् खेम्व अज़ यिक्वट् बतु।"

रमजान्स लोग नु व्वन्य कांह ति चार् तु बडु शरमंदुगी सान वोथ थोद तु अथु सव्रशॉविथ बयूठ बतु खयनि। सु ओस सोंचान ज़ि यि बुड मोज छा पॅज़्य पॉठ्य कुन्य ज़ॅन्य यिथिस बॅडस मकानस मंज़ रोज़ान, यथ मकानस मंज़ हय कॉतयाह बॉच़ वेप्यन। तु अॅम्य यिमन दॅहन बॉच़न बतु शयरनुच कथ वॅन्य ... अमा तिम कति छिस ?" सु ओस यिमनुय दव्लाबन मंज़ ज़ि तस वोत ब्रोंह कनि बतु थाल।

''देदी यि छि चॉन्य मेहर बॉन्य ज़ि चये तुलुथ मयानि बापथ तकलीफ.... बु छुस बडु माज़रत खाह ...."

'' यि हबा छि आसान दयि सॅंज़ मरजी. यिम बतु मयंढ ऑस्य चॉनिस नसीबस तु वॉती चये बोंह कनि .... लेहज़ा यि छनु मयॉन्य कांह ति मेहर बॉन्य बॅल्य कि तस दयि सुंज़ यॅम्य अॅस्य बनॉव्य।"

बतु ख्यवान ख्यवान प्रुछस रमज़ानन '' देदी .... तोह्य छिवा कुन्य ज़ॅन्य येति रोजान ?"

''आहन बा, कुन्य ज़ॅन्य छस रोजान .... शुर्‌य छि नफसु हॉरानी हुंदि बापथ बालन तु छालन लॅग्य मुत्य। फकत छि फोनस प्यठ खबर अतर प्रछ़ान तु यार यिनचु छख कमयु पहन फुसथ मेलान।"

'' देदी यि गॅछ नु लोकटि ऑसु बॅड कथ बुनन्य ज़ि यि छि चॉन्य बद कसमती ज़ि तिम छिनु चॉनिस सायस तल रूजिथ तु छि फकत पोंस्स पतु रूजिथ।"

'' हय्यो ! दय रूजनख म्दतस .... तिहुनज़ सथ रूजिन्य मूजूद .... सोरुय

कैंह छु हम मोयसर थौवमुत .... अद् बिचॉर्य येलि कैंह कमावन छि तेली छुख पनुन तु पननयन शुर्यन हुंद गुज़ारु चलान। येति क्या करु हन .... येति कति छि नोकरी बनान। खॉर येति ति छि तति रूज़िन सोखु सान तु बजा .... मयॉन्य छख यिहय ऑही। मे छु तॅमिस सव्रगु वास सुंद पयंशन चलान तु छस दव्हा दव्हा कडान।"

'' देदी ति हय छु पोज़ मगर यथ वॉसि मंज़ गॅछी चये ज़ुर्य तु शुर्य अँद्य पॅख्य नचुन्य. चये कुन्य ज़ॅन्य यथ व्वपर जायि त्रॉविथ छुम पननि कम अकली किन्य वयोठ बासान।"

खबर क्याज़ि हयोत व्वन्य देदि पनुन बोस रमजानस निश लोचुरावुन, यॅमिस स्व अज़ बोंह जानि हय नु तु नु ओसुन ज़ांह वुछमुत। खॉलिस मालानिक गामुक आसनु किन्य बास्योव तस यि पनुन हमदर्द, य्यमिस बोंह कनि व्वन्य कांह ति कथ खॅटिथ थॅवन नु। अदु रमजानन ति बूज़ु बतु मोंढा ख्य्यवान ख्य्यवान तसुंज़ सारये कथु बड् गोरु सान तु मंज़ मंज़ु ओसुस दिलालु मदारु ति दिवान। बतु ख्यथ लॅज देद चोकु कामि तु रमजानस वोनुन गॅर खंड आराम करनु बापथ। आराम करान सूंच रमजानन '' कांह ति वय्छय छनु खोदायन देदि थॅवमुच़ .... गरु छुस ओरुथ तु बोरुत .... सु कुस चीज़ युस नु ॲमिस मेयसर छु, मगर देदि बिचॉरि य्वसय वेय्छय छे सव्य छे.... अज़ कल कॅमिस छि फर्सथ यिथयन हिवियन लूकन हुंज़ु कथु बोज़नस .... न येति तु नु तति येतुयक बु छुस। बु क्या वनु देदि ज़ि चये हिवयन लूकन छु तति ति यवहय हाल .... मगर यि वॅनिथ फुटरावुनु बु तसुंद सु सोंच ज़ि कॅशीरि मंज़ ओस नु यि सपदान।

पॅहर्य खॅड्य हयोत रमजानन देदि रव्खसथ तु तॅम्य कॅरुस दव्छो दव्छो ऑही। बेयि व्वन्नस गरि कयन तु बाकी मालिन्य गामु कयन वॅन्य ज़ि तसुंज़ सलामा। स्व रूज़ दरवाज़ु हंगस प्यठु तोताम खडा योताम नु सु नज़रि डोलुस। पतु च़ायि अंदर तु बिजली बेयि नु वुछिथ व्वनुन '' हय! बलाय आयि यिमन बिजली वालयन .... यिथिस गरमु गट्ु कारस मंज़ ति छिनु बिजली थवान .... सोंचानयु छिनु अमा लूख मा मरन .... अद मॅर्यतन तिम यिमव ॲस्य यथ गट्ु कारस लॉग्य ...."'

यिम छि नु तिम

- देबा नज़ीर

बु ऑसुस अज़ रॉत्य रातस हुश्यार। लरि फिरुन्य दिवान। सुबह फवलनस प्रारान तिक्याज़ि अज़ ऑस आथवार। मे ओस मातामाल गछुन। अपारि प्यठु लॉय ममी क्रख – जल जल लाग पलव पतु गछ़ि च़ेर। मे आव नु ज़चन नाल अथि। मे लॉग्य नॅव्य पलव। ऑँगुन्य दरवाज़ु येलि द्रॉय नेबुर्य सम्खयोव अख हमसाय। कोत सॉ सुबहॉय सुबहॉय, मे वोनुस बडि हटि मातामाल। यि मातामाल छु मोदुर तु म्यूठ पॅज़्य पॉठ्य आसान। ॲम्य वोन खोशी सान।

मे ऑस ममी अकसर पनुनि माजि हुंज़ कथु वनान। दपान ऑस म्यॉन्य मोज हरगाह बोज़िहे मे छे कोरि कूर ज़ामुच़। पतु क्या खानु माजर करिहे स्व। तिक्याज़ि स्व ऑस नाहकुक्य शुर्य रछान। सानि गरि ओस मुसॉफिर ति ख्यथ चेथ नेरान। व्वन्य ऑस नु पनुन्यन हुंज़ कथुय। स्व ऑस हमसायन हुंज़ राज़ु मासु। वति लॅज मे ममी वनुनि यिनु तति खॅरिल करख। मे वोनुस नु बु बेहमु ल्वति पॉठ्य। तति ऑस्य मामु सुंद्य शुर्य मे ओस तिमन सुत्य ख्वश गछ़ान गिंदुन।

तु खॉर वॉत्य। बरस ओस तोर बुथि। मे कोर ज़ोरु ठुक ठुक। ओहो ओहो। कुस सॉ छुव? अति द्रयि म्यॉन्य मामुन्य। वारय छिव। किथु पॉठ्य आयिवु? यूर्य प्यठ छिवु आमुत्य? ॲस्य द्रायि। असि छु चकरस गछुन। यिनु बोंह कॅर्यज़िहे फोन? ममी वोनुस अदु बाकुय छिना? असि छु सारिनुय गछुन। ग्वडु गछ़ि नु आथवारि दोह कुन गछुन। आथवार छे सारिनुय छुटी दोह आसान। ॲम्य न्युव ॲक्सुय शहस मंज़ सोरुय वॅनिथ। यि छे नु असि अंदर अच़नु बापथ ति वनान। ॲस्य च़ायि पानय बीठ्य ब्रांदस प्यठ। कोड थख। ओरु द्रायि यि कुलुफ हेथ। म्यानि माजि कॅर मे अथस थफ। सडकि प्यठ समखेयि तस हमसायि बाय।

दोपनस वुन्यय आयख तु द्रायख क्याज़ि ? मयानि माजि वॊनुस। पनुन मोल मोज आसान सलाम रुस्तुय गुलाम। अमि सातु तॊर नु मे ॲम्यसुंद वनुन फिकरि। तिक्याज़ि मे ओस नु अम्युक तजरुब।

वति छि पकान म्यॉनिस अथस प्यठ प्यव आबु टयॊक। मे दिच़ हयॊर कुन नज़र अति ऑस म्यॉन्य मोज वदान। मे दॊपुस च़ु क्याज़ि वदान ? दॊपुन मे ओस मॅशिथ गोमुत यिम छि नु तिम यिम मे पनुन्य ऑस्य।

ललु वाख

च़ेतु तुरुग वगि ह्यथ रोटुम,
च़ॆलिथ मिलविथ दशि-नाड़ि वाव।
थवै शशिकल व्यगलिथ वॅछुम,
शुन्यस शुन्या मीलिथ गव।।

यूज़ एण्ड थ्रो

- विजय सागर

‘‘हय हय च़े क्या सॉ रोवुय, कलम छा कांह दॉरिथ दिवान।’’

पानस ब्रोंह कनि बिहिथ काका जीयस यस पॅनस रिफल ऑस म्वकलेमुच़ तु युथुय सु रिफल दारि किन्य कश कॅरिथ त्रॉविथ छुनिहे वॊन शम्भू नाथन।

‘‘ यि माहरा छु यूज़ एण्ड थ्रो"।

शम्भू नाथन आसु ल्वकचारस कलमु सुत्य लीख्य-लीख्य पशपु गाजमचु तस ओस मोल सुबहन न्यॅदरि वॅथिथ कलमस बुथ वुछिनावान तु सुय ओस गामुक ग्वड़न्युक लॅडकु येम्य लाहोर यूनिवर्सिटी मंच़ मैट्रिक पास कॊर। तॅम्य ओस फॉसलु कॊरमुत - पॊज़ वनुन, कॉँसि हुन्द हक नु मारुन, किफायत शॉरी, वखतुच पाबँदी, तु पनुन्य कॉम फरुच़ ज़ॉनिथ तु ख्वश असलूबी सान नखु वालुन्य। तु य्वहय वजह ओस रिटायर गॅछ़िथ ति दॊयिम नोकरी करान। ज़ुवु किन्य ति ओस ऒर दॊर।

रछ़खंड छ़्वपु कॅरिथ बिहिथ काका जी यस बास्योव ज़ि तॅम्य मा कॅर तिछ़ कांह गलती येमि किन्य शम्भू नाथ य्वहय ग्वतन ह्युव गॊव। माहोल तु वखतुच नज़ाकथ वुछिथ बदलोव तॅम्य कथन हुन्द मोज़ू तु वॊनुनस। शिबन जी यन माहरा छु छुटी हुन्द दरखास सूज़मुत।

‘‘ता क्या ऑस यीच़ाह एमरजंसी ज़ि दरखास सूज़ुन ?"

‘‘अज़ माहरा ओस ना तस अदालतस मंज़ फॉसलु।"

‘‘कम्युक फॉसुल ?"

‘‘तॅमिस माहरा छु ना ज़नानि तलाक द्युन।"

‘‘सुय माहरा छु वजह।"

‘‘त्राहि भगवानु ... गव ना तॊहय छिवु अज़ यूज़ एनड थ्रो थ्योरी अपनावान।"

कति कौत

- कुन्दन

बाहु वॊथ ह्यथ च़ॊल सिरु कथ सॊदुरच,
ह्यॊर खॊत तु बॉवुन वावस यारस।
वावन वॅन्य तॅल्य वॅन्य हुथ ऒबरस।
ऒबरन स्वय वातुनॉव तरफातन,
संगरन बॉवुन, जंगलन बॉवुन,
कोहु बालन तय खंगरन बॉवुन।
रूदस पय लॊग तॅम्य वॊद फ्यरि फ्यरि।
सिरु कथ फरकॉव तॅम्य शायि शाये।
आरव व्यछुनॉव स्वय कमि माये।
क्वलु रादव रॅट नालु तु रॅछ़ुरुख।
शख ह्यु प्यव तमिकुय कुल्य मूलन,
खेतन खलिहानन गॅयि कुनुने।
आबु ज्वयन, पां छूलन मंज़ वॅछ़,
शहरन गामन आम सपॅन स्वय।
दिलदारव रॅछ वॉलिंजि पनुने।
केंच़न सिरु कथ पॆयि अटुबारे,
सिरु कथ श्रॊपरुन्य सहल कथा छा?
केंच़व अटि वॅड, नटिनुय खॉरुख,
केंच़व दम ह्युत, सोंचस गॅयि तिम।
अॅथ्य मंज़ सिरु कथ यीरेयि क्वलि मंज़।
नागन त्रागन पथ आयि त्रॉविथ।

वातान वॉच़ बॆयि वापस सॊदरस।
ख्वश गॅयि व्वश त्रॉविथ फ्रख त्रोवुन।
ब्यि आव बहा ब्यि चॊल ह्यथ सिर् कथ।
समयुक च़खुर च़लान रूद कुन्दन।
अॅथ्य छुख वॊनमुत दयि सँज़ दयि गथ,
यी सपनान, यी आमुत पत् वथ।
यी गव ज़्यॊन त् मरुन यथ ज़ीवस,
यी गव शंकर सुन्द सुय अत्गथ।।

गज़ल

- मोती लाल कौल नाज़

शोक् शमुहस न सॉ वाव दज़नय दिवान
पोंपुरिस काँसि गथ मा सॉ करनय दिवान।

वाँसि हुन्ज़ पूथ्य पॅर्य पॅर्य ति रोज़ान अपॅर
ज़ॉव्य जारा अम्युक अथ नु परनय दिवान

राज़् होंज़न ति मॅठ ज़न दॊदुच पॉर्य ज़ान
काह वचन नॆन्दरि क्या सा नु वॊथनय दिवान।

सथ पनुन्य रॉव तिछ़ ज़नति छॅम्ब्य छॉर्य्य लॅज
कुनि ति कतरस सॊक्युल छुय नु दरनय दिवान।
बेकला ताब तॊहमुल मंगान पारुदिस।
बेकरॉरी करारा नु करनय दिवान।

कथ नु शिहलिस बॆबिस मन्ज़ बॅरिथ शोर् छुय
काँह ति असुवुनय कथा छय नु असनय दिवान।

हाजिथुय अज़ नु ऑही शुरेन माजि हुन्ज़
छुख थज़र त्युथ ज़ि बोन छुखनु नमनय दिवान

तालि किन्य यिथ ति मा ''नाज़" बाज़ुय यिवान
व्वन्य सु च़लिहे समय छुसनु च़लनय दिवान।

गज़ल

- मोती लाल कौल 'नाज़

हेकख अगर च़लिथ तु च़ल पानस निश
यछ़ख अगर फोली स्वन्ज़ल पानस निश।
क्वकल छ़लाँ छि कॉलिबन तानथ
व्यसर म सॉ चे़ छय स्वकल पानस निश।
ज़ुच़न लीखिथ ड्यकस ज़िपल ताले
यि कयुथ थोवुथ चे़ गाश गितल पानस निश।
हेकख तेली अमुरचु मुरच़ॉविथ
रटख अगर तुलिव्य त्योंगल पानस निश
ज़ुलफन सुत्य अज़लय वरल माने
चु थवतु शानु कुत्य वाशल पानस निश।
क्रटाँ क्रटाँ कूत छोट्यामुत छुख
कदावॅरी ति छय व्वतल पानस निश।
वतव थनेयि सीनु वॅथ्य बिलकुल
कदम थॅविथ मगर गॅड़ल पानस निश
बेगर्य लयन न सॉ छु साज़ 'नाज़स' निश
वुज़न्य शरत-छु साज़ लयल पानस निश

- मजरुह रशीद

समयि टॆच अख रोटु गॉमुच़
शिन्लिय सहरॉव्य फिज़हस मंज़
हॆरिथ पेमुच़ छॆ यथ मंज़
वावु रंग ताम
च़ॆ क्या
चु छख पानस दिवन अँद्य अँद्य
द्वहय गथ
समय बासान छुय अख सायि बाना
मॅछ़्युल शॆहजार हनि हनि छुय च़ॆ प्रेडान
चॆवान छिय रव्ब स्वनुहॅर्य चॉन्य रुमरुम
मॆ कुन वुछ, वारु वुछ, नज़रन तॉर्य मुच़राव
अतय बासीय बु किथु छुस थानि गोमुत
अतय च़ेनख बु किथु छुस लीन गोमुत
यिथिस वॉरॉन्य फिज़हस मंज़
अतय बासी बु मा छुस अज़ ति
प्रॉन्य पॉठय
स्वन छ़ारान तु ग्वन रावान

रतन लाल जवहर

प्रज़नथ

मॆ मॅशरोव यामथ
बु कुस छुस
कत्युक छुस

क्या नाव छुम
क्राम क्वसु छम मे असली
तामथ वुडव नियि शौवूरन
तरफाथ छ़ँडिथ आव

०

स्व फरदुय मे मनसॉव
यथ पेठ दरुज ओस
गुथुर म्योन, अज़ुल ता अबुद म्योन
राजरव नसुब आलमुक नॉल्य त्रोवुम
नोवुय ज़नुम प्रोवुम
मगर एतिकादन ब्रोकुस बेयि
दिलस बार त्रॉविथ तु जज़बॉत्य बनॉविथ
ज़ंगल लोरि चँड ......
विह्य कदमुच सपुदय रॉस्य

गज़ल

प्रेम नाथ शाद

ख्यालन मंज़ द्वहय म्यान्यन वज़ान छख
लछन सासन अंदर छम च़ॉरमुच़ अख
कसम हॉविथ वनय चुय छख स्व चुय छख
नेरल नाज़ल तु नोज़ुख नूर पैयकर
नज़र रूज़िथ गॅयम यामथ चु वुछमख
च़े छुय स्वगाथ हुसनुक बागि आमुत
रुहस राहथ बशाशथ छख बिला शख
यि वथ दुशवार सफर प्राटन स्यठा सख

अमी आशायि प्रारान रोज़ु वातख
पॅज़िस लिलस ख्वॉरी ख्वश दपान तीय
सकूनुक फवलि सहर यॊद वादु पालख
थवुख फलि फलि चु वहरॉविथ वतन शाद
हुरी रवल तॊलि पनस यॆलि म्वखतु तारख

० ० ०

गज़ल

सुनीता रैना पंडित

१

ग्रकु आगरनि रफतार गॊछ़
यॆमि आवलुनि मंज़ु तार गॊछ़
अख शाम फुरसच़ हुंद गॊछ़
बॆयि चानि ज़ॆवि यकरार गॊछ़
हरफन नज़ाकथ चॉन्य हिश
सोंथस ख्वहय अनुहार गॊछ़
छस खून हारान अॅछ वॅटिथ
म्युल नय तु अख दीदार गॊछ़
मॆ छु रास युथ आमुत कुन्यर
यॆमि शोरु शवु ग्वकजार गॊछ़
यॆमि नारु यिनु पॆयि त्वछ़ वॅसिथ
अमि नारु मंज़ु गुल गुलज़ार गॊछ़

० ० ०

२

पॆंजि न गरु, नय कांह ठिकाना समखुहव
समखनुक ति नु कांह बहाना समखुहव

बोनि शॊहजारुक न गुफतारुक मिज़ाज
नॊट नु हटि क्या खसि तराना समखुहव
वाव डॊल, असुन तसुंद च़्यूनुम यॆती
शॊछ थॅवुन कुनि जायिजाना समखुहव
समखनस छा वार वावस रवख छु क्रूठ
ज़ॊव छॆ कथि कथि बनि बयाना समखुहव
पॊत नज़र दिथ वुनि ज़ुवान च़्युह च़्यह अॅच़्युक
नार च़ापान गव ज़माना समखुहव
दूरि बथ, वतु गथ ति हॆनु आमुत्य खुर्‌यव
छ़वपु कॅरिथ द्यब यिम छि दाना समखुहव

०००

गज़ल

अशोक गवहर

मॆहरबानु चोनुय करम यूथ नु राव्यम
तुलिथ चानि नावुच अलम युथ नु रायम
स्यठा जितनु कॅर्‌य कॅर्‌य ऒनुम लयि सु सातय
चु प्यालन बॅरिथ जाम जम युथ नु राव्यम
अॅधव नय वयछुम ज़ाँह मगर खाबु डयूंठुम
दिलस मंज़ बॅसिथ छुम सनम युथ नु रायम
गुलम मंज़ बखशान गरन गाशिरावान
वुठव प्यठु सु इसमे अज़म युथ नु राव्यम
शहन हुंज़ यि सख वस दिलुक दुब छु तॅम्यसुनद
बॅसिथ मंज़ वॊजूदस सु दम युथ नु राव्यम
वुछिथ हुसनि आलम मुदस यिनु मश्यम ज़ाँह
छु अपज़ुयिय चम खम कदम युथ नु राव्यम

फुटान दिल अबादथ करान मोम संगदिल
मेहर चॉन्य बरनस हलम यिथ नु राव्यम
अछर गवहरन पर करुस सर बुलंदी
रॅहम कर मे काकुद कलम युथ नु राव्यम

० ० ०

नज़म

- ब्रज नाथ बेताब

तिय छु चोन मरुन
रावान
चु आख तॅलि ति मारनि
चु यिख अज़ ति मारनि
चु यिख दॉहय मारनि
व्वन्य गो राम यॅयि नु
प्रथ विज़ि
यॉद करनि चयॆ सॗत्य
यथ यवगस मंज़ छु
राम सुंद युन मुशिकल
यि युग छुना
रावन चोनुय
हालाकि
सीता हरन स्पदिथ ति क्याज़ि छुनु
रामस गॉरथ यिवान
ब छुस सोंच्य सोंच्य रावान
ब छुस यि सोंच्य सोंच्य ति रावान

जि अज़ मा छु चानि बदलि सीतायि मरुन
अज़ मा छु सीतायि बदलु राम हरन सपदुन
अगर राम हरन सपुद
लख्मनस मा छु खराद बनुन
भर्तस मा नीयतस चूर चामुत
तॊलि मा ओस राम तु रावुन
अज़ छि भरत तु लखमन रोबूद
अज़ मा छु तहुंदय मरुन तय
तिम मरन
तु चु बचखाह .... रावन
सवाल छु ति

०००

जु मज़हॉयु नज़मु

- ओमकार नाथ शब्नम

१

कुनि किन्य नु दुह बॅल्य नार
अमि खोतु कुस गटु कार
कति जोम तु कति गुप्कार
अमि खोतु कुस गटु कार
गरु ओस बॊड बब जी
यॅति व्वन्य छु रिफूजी
लारुक्य हसॉ लॅग्य दार
यिति गव अजब गटु कार
वुछ तन यि कव्कर मॊर
ॲथ्य मंज़ु मॅय रव्नु ज़व्नु कॊर
तलु पत्य छि छ़टान नार
अमि खोतु क्या गटु कार
थोवुख हु कुनुय ज़व्न
नवशि तय नय्चवि कॊड बयोन
गॊनि रव्व सव्नु दस्तार
अमि खॊतु कुस गटु कार
कति नव्श तु कति शव्नगि कूर
आशयन्य ति रयुँनसि दूर
शब्नम ति प्रहेयज़ गार
अमि खोतु कुस गटु कार

२

ज़ंग

माालिन्य प्रछ्नय दपन बतस	दॅप्ज़यख असि कॊर रिफारम
दाह त्रह पंच़ाह गरकी यिमव	तथ क्या करव सॊ गयि ज़ंग
हयतसि दिलस असि छ़ुन् रोशनी	कनि वाजि कॅंटसि पोशयम ना
हव्ह्वुर्य त्रावन चंदस लछ़ाह	तथ क्या करव सॊ गयि ज़ंग
सॊ कति बनान हयन्ज़य वाजयन्य	सु कति अनव कयनज़्य खोस
डिसको डान्स वान्स करव	तथ क्या करव सॊ गयि ज़ंग
वयशनव बतस प्यठ् मा पज़य	जिजाजी यस करुन साल
नान वयज्य सन्य हन दह वुह रनव	तथ क्या करव सॊ गयि ज़ंग
डिमांड विमांड ति मह करव	कोरय मॉलिस पनुन हुब
चकु्य हरगह दिचु्न रटव	तथ क्या करव सॊ गयि ज़ंग
तुंबख नारयन प्यठ मा खसय	फलिमी गान्न हुंदु्य सोज़
असु वुन शब्नम्य शार्य वनव	तथ क्या करव सॊ गय ज़ंग

० ० ०

स्वय ज़मीन सुय आसमान

शहनाज.रशीद

स्यठा ऑस्य बॅड्य
सॉन्य पथ काल् वखत्क्य बुज़र्ग
त् दुन्या तिमन ओस आसान स्यठा नेक
य्वहय बयॉल्य दानस बराबर
थवान ऑस्य म्वछि मंज़ बंद दुनियाहस तिम
नॅ मिछ़ गॅर
नॅ लबि प्यठ कुलुय कांह तिमन ओस आसान

तवय सुबह ओसुख यिवान सुबह वखतुय
तु शामुक वखुत शामसुय बॉग्य
तिमन निश गॅयाव सोथ़
ग्वंगुल करुन सबज़ारन
तिमन निश हुरुद ओस
व्वसु द्रवस खलन हुंज़
तिमन ऑस ग्रशमस अंदर बून्य
मोसूम सुंज़ि माजि हुंद्य पॉठ्य
हू हू करान
वंदूक शीन ओसुख रछान आश
बागन क्वलन नागु रादन
अजब करनु फयुर गव
छु अखताबु कॉजिस खसान सानि वखतुक
तु लोसान नॆसुब राथ वॉतिथ
नॅ सोंतस अंदर सोंथ समखान
नॅ हरदुय अच़ान हरदु कालन खलन मंज़
नॅ शीनुय वंदस मंज़ परान मॅहलु किस कुनि–
गरस मंज़
तॆलिक्य पॉठ्य गुलरेज़

०००

अठ तु अटहूर

रविंदर रवी

वॆथि हुंज़ पॉर्यज़ान
स्वनहुर्य अछरन हुंद व्यूग
कलुपुश, छॅतुर बोन्यन हुंद गुलिम्यूठ

शॊज़/शीन यि ज़ूज, रबदुक अनुहार
च़खुर च़खरी शरुक, परबत हिमालुक
मुकट तरंगुक ,ग्वहय बस मेन्य प्रज़नथ
प्रवु त्रावान तु नपु नपु करवुनि शीश लाठुक गह
कशप बुतरॉच़ हुंद प्रागाश
तु ज़ूल आस्तान हुंद
पूच़, अंग अंग वस्तरव रॅछयमित
वजर डॆकुलोन डुपटुच शान
दूरु द्यॊर, वॅतरु हॊर वज़ान साज़ यॆंदरुन
छु मारान छ़्वह हुसुन चाकॅल्य ज़ुच़न त्यूर
अठन द्वन, डॆजि हरय्न, अटु हॅरय् हुरान आय
वॆतसतायि गबर द्वशवय सजान जान
नॅव अठ तु अटुहूर लॉगिथ
मॉज कॅशीर आलथ कडान
नवि आशाये

○ ○ ○

नज़ुम

(डुबुडास)

- इन्जीनियर विनोद

वारु वारु गॅय गॉब
दारॆन प्यठ च़ाँग्य
                    रॊखुं शब्दन
                    प्यठ लॊग ठाक
गॅय खामोश
ठोकर कुठ्य

लजि हाँकलु दारॆन
तु कुलुफ बरन
ब्रांदु पावॆन प्यठ
द्रमनुक ज़ाल
कँड्य कुलॆव वोल
आँगनन नाल
बुलबुल गॉब
बरनॆन नाल
फलुफॅल्य गॉब
काव पचन पयठ
कॅतिजव कोर
यिथ गतुग्यूर
वोल ज़लुरॆव नाल
सनिवारय्न
दॉन थरि मोच़्यॉयि
पनुदाव हिशि
बादाम फुलय
गॅय करबलाह
दॅह्यवुन दॅह्यवुन
वारॆन मंज़
गोव डुबडास
सॉनिस वॅजूदस

पादि कमलन तल

वॆष्णु राज़दान

पादि कमलन तल बु आसय		करनि चॉनी असत्वती
मूक्ष दिम बोड़ वर्गु दिम		ही बर्गशेखा भगवती।
गोम न्यॅतरन खून जॉरी		छुस चॆ कुन ज़ॉरी करान
बास प्रेत्यक्ष व्वन्य कास खॉरि	ॲस्य छि पापव वॅल्यमुती।
चानि आशायि यॊत बु आसय	नाव्वमेद नेरय नु ज़ांह
या मे वर दिम मूक्ष दामुक		नतु छुसय प्रारान येती।
लोलु बाग़स पोश फोल्यमुत्य	वेरि चाने च़ॉर्य च़ॉर्य
शेरि लागय बावु कोसम		शोलुवुन्य कारेपती।
कया वनय ॲस्य मंदुछेमुत्य		चंदु छेन्य सोदा करान
कर दया व्वन्य वुछ मु तथ कुन	शरमि सुत्य ॲस्य गॅल्यमुती।
चॉन्य ग्वन वेसतारनुक ताक़थ	अनी कुस कस वनी
छुय चॆ जय जय शामु स्वंदरी	जामु शूबान छी छेती।
ग्यानु दाता मूक्ष दाता		छेख ज़गत माता चु छख
ही भवॉनी कर मे वॉनी		स्यद म्वखस दिम सरस्वती।
पज़ि मनु युस बॅक्ति चॉनी		करि निश्कल राथ द्यन
क्या छु संशय तसुंदि बापथ		मूक्ष दामुक्य बर वॅथी।
चॉन्य ग्वन छुस बो वेच़ारान	पन ऑमुक्य खारान बु छुस
अबसनुकय वर दव्न कुनुय कर	नतु छु आछुर कॅत्य कॅती।
सर्व व्यापख छेख च़्वपॉरी		ॲस्य छि शॉरी क्या वुछव
व्वन्य चॆ रोस कुस बोज़ि ज़ॉरी	हाव म्वख पेठ्य परबॅती।
कर्म हीनन दरमु हीनन		कर्तव्यन सान्यन मु वुछ

डाल स्योद अथ् कर्म् लॉनिस प्रक्रमस चॉनिस खॅती।
वील् ज़ॉरी बोज़ 'वैष्णस' रोज़ संतुष्ट सर्वदा
छेख चु रोशन छुस बु तोशन चृय मे बखशख थॅज़ गॅती।
पादि कमलन तल बु आसय करनि चॉनी असत्वती
मूक्ष दिम बोड़ वर्ग् दिम ही बर्ग्शेखा भगवती।

० ० ०

लीला

चु माता कासतम गम

वैष्णु राज़दान

चु माता कासतम गम बु लागय भावु कोसम
दितम दर्शुन च़ल्यम ग़म बु लागय भावु कोसम।।
मे मॉजी आश चॉन्य छम बु लागय भावु कोसम।।
दया दृष्टि मे करतम बु लागय भावु कोसम।।
बु मा वोतुस च़े निश ज़ांह मे कॅरमय नु पाठ पूज़ाह
तवय शरमंदगी मे छम बु लागय भावु कोसम।।
चु. दीवी क्याज़ि रूठुख खॅटिथ कथ जायि बीठुख
दितम दर्शुन च़ल्यम ग़म. बु लागय भावु कोसम।।
ग्वडन्य स्यद कर मे वॉनी दोयिम दिम पॉर्यज़ॉनी
त्रेयिम त्रेयलूकि मंज़ सम बु लागय भावु कोसम।।
कोरुथ च्वन वीदनुय अंद छु पुंच़िम परम् आनंद
शेयिम शिव रूप, बासतम बु लागय भावु कोसम।।
सॅतिम बासतम मे सतरूप दज़्यम अँदर् ग्यानुक दूप
च़े डींशिथ दूर च़लि यम बु लागय भावु कोसम।।
दज़ान छुय दूप कोफूर वज़ान छुय साज़ संतूर
नगारो साज़ मदहम बु लागय भावु कोसम।।

यिवान छिय ऋष्य इत्यादेक करान दर्शुन छि सन्वख
बेदर रूज़िथ छि सरखम ब् लागय भाव् कोसम।।
नेथ्र चॉन्य पदम् वॅथ्र कलस प्यठ म्वखत् छॅथ्र
छु तथ निर्वाणुक थम ब् लागय भाव् कोसम।।
च् अष्टा दशब्वज़ा छख मे तेय भोगा च् सोज़हख
चे दीवी क्या गछ़ी कम ब् लागय भाव् कोसम।।
छु बोड दरबार चोनुय वंदहय क़बील् क्रोनुय
शोल् मारान छु व्यलकम ब् लागय भाव् कोसम।।
वॅहरिथ छु मायायि ज़ाल मूहन मे वोलमुत नाल
अम्युक व्यस्तार बनतम ब् लागय भाव् कोसम।।
नच़ान छी च़ंड तय मंड तिमन दित् पानय दंड
प्यठय त्रावुख निरालम ब् लागय भाव् कोसम।।
च् छख शक्ति शिवस सूत्य छे यिछ़ ॲंगनस अंदर ज्यूत्य
तम्युक मंत्र छु शम दम ब् लागय भाव् कोसम।।
छु ऑठम द्वह चोनुय बोज़ि फॅर्यायाद म्योनुय
मे सायस तल च् रछतम ब् लागय भाव् कोसम।।
वनान छुय वेष्णु राज़दान च् मॉजय छख दया वान
दया दृष्टि मे करतम ब् लागय भाव् कोसम।।
मे मॉजी आश चॉन्य छम ब् लागय भाव् कोसम।
दितम दर्शुन च़ल्यम गम ब् लागय भाव् कोसम।।

० ० ०

शहीदन हुंज़ रजिस्टर

- रतन लाल शान्त

स्वखुजुवन ऑस अज़ ओरय पानस सूत्य अख बॅड बॅही हिश ॲन्यमुच़, दोपुन ''यि छम डयरी थॉवमुच़। क्या पता कर क्या पेयि याद । ॲती करान छुस नोट। ''यि वॅनिथ खूजिन तु ह्यॊतुन क्याहताम लेखुन।

मे दोप अद् लेखान छु तु लीखिन मे पेयि क्याह ताम कॉम याद तु वोथुस थोद। मगर सु क्युथ ? स्वखुजुव आसि ब्रोंह कनि बिहिथ तु ब कर् पनुन्य कांह कॉम, ति छुनु मुमकिनुय। मे छु अलाकु लिहाज़ पूर् तवज्जू तॅस्य कुन द्युन आसान। प्यटय कोरनम आलव– कोत सॉ वोथुख ? ग्वड् वन मे टिकुलाल टॅपिलिस पतु कुस कर्योख शहीद ?

व्वन्य कोत सॉ व्वथुहॉ ब ?

मे गॅयि कॉम मॅशिथुय। सवाल हय ओसनम स्वखुजुवन त्रोव मुत। सवाल न बॅल्कि वॅनिव प्रच़। यि नु इनसान सोंचानुय आसि, येम्युक नु तमि विज़ि अंदाज़य आसि, स्वय कथा पेयि बुथि, तथ वनव नु प्रच़ तु अद् क्याह वनोस ?

मे ह्यॅच़ यादाश्तस दूंछ़ दिन्य।

शायद महारा टेलिकाम इंजीनर बालकृष्ण गंजू, युस चोटुबाज़र् ड्रमस मंज़ चूरि बेछोव तु हमसायन हुंज़ि निशानदिही प्यट मार्योव मिलिटंटव तॅती। किनु जज नीलकंट गंजू युस हरी सिग हाय स्ट्रीटस मंज़ बबांगि दोहल मार्योख।

बूजिथ छुम स्वखुजुव ओर् तिथु कॅन्य वुछान ज़न तु ''त्रोश मनीटर'' संद्य पॉठ्य वुन्य व्वथ्यम तु शलख कर्यम।

'तिथु पॉट्य छुख वनान जऩ तु कांह बोड इनकिशाफ करान छुख। ति क्याह गव-शायद-किनु–– ?यि कुस जवाबुय गव ?

मे वॊनुस –यि ‘यिन्-कि–फाश‘महारा तॊरुम नु फिकरि। त्यूत फारसी मा छुस ज़ानान।

‘इनकिशाफ हसॉ .।मतलब नॅन्यरावुन. ।रिवॆलेशन.. तॊरुयि फकिरि ?'

‘हे महारा, बु क्या नॅव कथ वनु ? यिम नाव छि ॲकिस ॲकिस बटस याद। मे दॊप..

स्वखुजुवन च़ॅट मेन्य कथ मंज़य–‘बोज़' :-

तॅम्य हेत्य तमाम कॉशिर्यन पँडित शहीदन हुंद्य नाव वनुन्य। पज़र गव यि ज़ि मे ओस गुमान ज़ि मे छे खबर। मगर हकीकथ ऑस तथ बर अकुस। मे ति ऑस्य सिरिफ त्रेन च़ोरन नावन हुंज़ पय तु बस। मे गव पूरु यकीन ज़ि सानि बरादॆरियि हुंद्य ज़्यादु तर नफर छि कथय याचु ज़्यादु करान। शहीद शहीद छि सॉरी वनान, मगर अगरय प्रुछ़नि बेहमव, मुशकिलन नेरन नु कुल तिथ्य नफर अख दरजन यिमन ऑठन दॆहन शहीदन हुंद्य नाव च़्यतस आसन।

स्वखुजुवुन लिस्ट बूजिथ गॅयि मे दुनन। तॅम्य आसिहे यि च़्यूनमुत। माहोल ओस ग्वब्योमुत, गमगीन गोमुत।

‘हे पँडिथ ! वॅथिव ।चायि दामुक बॊंदबस कॅरिव। यिथु कॅन्य मूसिमी वदनु सुत्य नेरिनु कॆंह. । ति कॅरिव येमि सुत्य सोन पगाह बचि। येमि सुत्य सॉन्य मेहनथ बटि लगि।

चाय बूज़िथ गोस बु शरमंदु। यि बुज़र्ग मॊहन्युव आव सुबहॉय यथ तुरि कटकारस मंज़ तु मे गव बुनियॉदी व्यवहार तु व्वथासन, मान तु यज़थ ति मॅशिथ। ॲमिस निश छि सॉरी कॆंह नतु कॆंह व्वमेद थवान, मगर यि ति मा छु इनसानुय,यि ति मा छु यज़तुक बॊछ, ति छु असि मॅश्य मॅश्य गछ़ान। मे मॅंज स्वखानंद जीयस मॉफी।

गरवाजिनि कॊरुस बु बेयि ति शरमंदु। म्यानि आलवु ब्रोठय आयि स्व चाय ह्यथ। मे बासान तमि आसिहे स्वखुजुवनि यिनु पतय चाय लॉजमुच़।

मगर अमि पतु गव ब्याख ति वाका। आशि बीठय पथर, असी ब्ॊह कनि।

चाय फिर्‌न। पानय ऑस नेकरामस द्रामुच़, गर्‌म गर्‌म लवासु ऑसिन अॅन्यमुत्य। तिमन मॅछ़्न थनि रछ़ा रछ़ा तु ख्यॉविन अॅस्य बड़ु मायि सान। यि नु ज़ि स्व क्या छनु स्वखुजुवस मुनॉसिब व्वथासन करान। मे छु सु ब्राज़े जरूर ग्वबान, मगर तसुंदि ज़ेवि द्राव नु ज़ांह थकनुक या तंग यिनुक अख शबुद ति। गरस मंज़ पोछ़ यिनस छे स्व हमेशि ख्वश गछान। बाज़े मे ति रुडान ज़ि पोछ़ वुछिथ क्याज़ि छुख ड्यकस द्रह लदान..? मगर वुन्यक्यनस ऑस नु तस बुथिस प्यठ खुशी, बॅलिकि गमुच छ़ाय हिश जन यीरान।

बु छुस तस बुथ परनुच कूशिश करान।

स्वखुजुव छु चायि दाम दाम चेवान मगर बोलान नु किहीं। मे बास्यव सु ति छु आशुन गंभीर बुथ वुछिथ रोवमुत ह्यू रॅछ़्य खँड्य वोथ मे कुन-

'' मे हसॉ छु फिकरि तरान सोरुय। चु गोख शहीदन हुंद्य लिस्ट बूज़िथ हॉरान,ति क्याज़ि चे ऑसुय इनफारमेशन मगर कमकासुय। चु छुख ना वुछान येमिस न्वशि हनि क्याह गॅयि ज़न बुथिस वेशच़का हिश फीरिथ। वन सॉ कोर्या च़ क्याज़ि गॅयख यूताह दिल मलूल ?

आशन वोन नु किंही। स्व ऑस सिरिफ ज़मीनस प्यठ कथ ताम न्वक्तस कुन मुदय गॅडिथ वुछान। स्वखुजुव ओस आकाश तस ओस सोरुय फिकरि तोरमुत। सु वोथुस —किनु चु ति गॅयख येम्य संुद्य पॉठ्य यीत्य नाव बूज़िथ ख्यूबस ?

व्वन्य ओस आशस ओश ति पशपान। दोति लोंचि सुत्य व्वथरावान वॅछ़–न महारा। स्व छनु कथ। मे महारा लोग दिलस ज़ि मिलिटंट ऑस्य तति मारान तु गँज़रान कस कूत स्कोर आव, मगर अॅस्य ति मा छि येति व्वन्य ती करान। फलॉन्य फलॉन्य मोरुख। ग्वड़ु मोरुख हु तु पतु यि। तमि द्रह मॉरिख यॅच़। तमि पगाह यॅच़।..

असि गॅयि छ़्वपु। स्व रूज़ बोलान– ऑखुर असि कर छि शहीद याद प्यवान? सिरिफ छु मे बूज़मुत अॅकिस द्वन शहीदन हुंद द्रह छि मनावान।बस यीचुय छम खबर। बाकयन मा आसन या आसन नु तिहुंद्य गरिक्य शायद श्राद हावान तु बस। बाकियन क्याह? वॅछ़ थफ। म्वकलेयि कथ।

छ्वपु गॅयि। कमरस मंज़ ज़न कुंहुय ओस नु। मे फूर नु लफ़ुज़ ति। पॅंडिथ स्वखानंदस ति ऑस छ्वपु गॉमुच़। मगर सु ब्यूट नु पथ। पानस सुत्य ॲन्यमुच़ रजिस्टर, य्वसु ख्वनि मंज़ ऑसुस, खूजिन तु वॊनुन आशस– च़े हसॉ वॊनुथ नु गलथ किहीं। यि रजिस्टर क्याह छे, य्वसु बु हमेशि बगलस मंज़ थॅविथ ललवान आसान छुस ? अम्युक मकसद ति छु ती यि च़े वॊनुथ। अथ मंज़ छुस बु प्रथ शहीदु सुंज़ डिटेल मतलब प्रथ कांह तफसील रिकाड कॅरिथ थवान। छि ना अंगरीज़्य पॉट्य वनान ..ब्यटर लेट दैन न्यवर, वुनि ति अगर ॲस्य पायस प्यमव, वुनि ति, याने त्रहि वुहुर्य ति अगर अस्य यि अहम रिकाड थवव नु, तॆलि कर थवव , तॆलि छनु बॅड कथ ज़ि बॆयि केंच़ि वुहुर्य मशि असि या सान्यन शुर्यन ज़ि असि कुस गज़ब गव तु ॲस्य किथु पॉट्य कॅडिख मार दी दी तु मॉर्य मॉर्य कॅशीरि । लूटिथ तु मॉरिथ। ... आशि वॅछ़ थॊद। मतलब स्व ऑस मुतमयिन गॉमुच़।

सितम लोलुकय बयान कॅरय कॅरय अमारन हुंज़ कथा कॅरयतव
छि यॊद सॅहरा दज़ान मजलूनु यारन हुंज़ कथा कॅरयतव
गुलन हुज़ि मायि यिम बेवायि फेरान खारुज़ारन मंज़
तिमन रंगीन खयालन बेकरारन हुंज़ कथा कॅरयतव

यॉरय कोर बॆयि शानु ज़ुलफन वनतु यारस वॅन्यज़ि कया
दिल दपान थफ लॅज करारस तस बिचारस वॅन्यज़ि कया
यिमव गमुकिस ज़ुलमातस मंज़ ति हेमतुक च़ोंग दज़ुवुन थोव
तिमन रोशन ज़मीरन मह पारन हुंज़ कथा कॅरयतव

तॉज़्य बटुन कान

- म.क.रैना, मुम्बई

अज़ आयि शुर्य जल्दय। काकन्य जिगुर ति ऑस तैयार। शुर्य बीठ्य तस अँद्य अँद्य ऑर वॅरिथ। काकन्य जिगरि वॅर नॅव कथ वनुन्य शुरू। ॲज़िच कथ ऑस 'तॉज़्य बटुन कान'।

दपान पथ कालि ओस ॲक्य राज़न पनुनि रानि त्युथ अख म्वख्तु हार ह्युतमुत, यथ नु कांह म्वल ओस। यि म्वख्तु हार ऑस राज़ु बाय खास खास मोकुनय प्यठ नॉल्य छ्ुनान। अकि द्वह ऑस स्व राज़स सूत्य ॲकिस मॉलस मंज़ गॉमुच़। वापस यिथ च़ायि राज़ु बाय पनुनिस श्रानु कुठिस मंज़। पनुन म्वख्तु हार कॊडुन तु लोगुन श्रान करुन। फॉरिग सपदिथ रूदुस नु म्वख्तु हार नॉल्य त्रावनुक कांह खयालुय तु यिथु पॉठ्य गोस म्वख्तु हार अति तुलुन मॅशिथ।

'हय हे, सु मा न्यूनस काँसि चूरि ?' पिंकी च़ॅज क्रख नीरिथ।

'बोज़ान गॅछ़िव, ती वनोवु' वॊनुस काकन्य जिगरि।

शाम वख्तस वॊन राज़न तस ज़ि म्वख्तु हार कति छुय ? अमि विज़ि प्यव तस म्वख्तु हार याद। राज़ु बाय च़ायि जल जल श्रानु कुठिस अंदर म्वख्तु हार अनुनि। अमा अति वुछुन नु म्वख्तु हारुय कुनि। पॅत्युम शाह गोस पथ कुन तु ब्रूंठ्युम ब्रोंह कुन। वापस यिथ वॊनुन राज़स ज़ि म्वख्तु हार छुख तुलिथ न्यूमुत। यि बूज़िथ गव राज़ु सख बेकरार तु राज़ु बायि लॅज वुठन पॅतुर। स्व छॆ फकत अथु मूरान।

'ति क्या गव वुठन पॅतुर तु अथु मूरुन।' कल्हनन प्रूछ़ काकन्य जिगरि।

'वुठन पॅतुर लगुन्य गव सख परेशान गछ़ुन तु अथु मूरुन गव अफसूस करुन।'

'अछा, पतु क्या गव ?'

राज़न कॊर हॊकुम। मॅहलु खानुक्यन नोकरन चाकरन, दायन, च़्वंज़न तु

बाकी मुलॉज़िमन आव रज़ु गज़ करनु। मॅहलु खानुक अख अख कून आव वुछनु मगर म्वखु्त हार आव नु कुनि ति अथि। बॅयि द्वह लॅग्य दुबारु राज़ु संद्य कारंदु म्वखु्त हार छ़ांडनि। कॉंसि ह्योत नु मटि। द्वन च़्वन द्वहन छ़ांडनु पतु ति आव नु राज़ु बायि हुंद यि म्वखु्त हार कुनि ति अथि। यपॉर्य त्रोव राज़ु बायि ख्यॊन तु चॊन। स्व लारेयि वुरनि तु वथरुनि।

'वुरनि तु वथरुनि क्याह गव?' किशमिशि प्रूछुस।

'सु गव ब्यमार गॅयि।'

ऑखुर आयि ॲमीरन वॅज़ीरन सूत्य मशवरु करनु पतु सॉरिसुय सलतनुतस खास कर राज़दानि अंदर पारय दिनु ज़ि युस अखाह राज़ु बायि हुंदि म्वखु्त हारुक पय दियि, या कुनि जायि लॅबिथ दियि, तस यी बॊड बारु यनामु दिनु। मगर यूताह वॅरिथ ति द्राव नु राज़ु बायि हुंदि म्वखु्त हारुक कुनि तर। राज़ु संद्य हरकारु, सज़ोवुल, पुलसु अफसर तु सुराग रसान ऑस्य म्वखु्त हार लॅबिथ कडनु खॉतरु जस्तु खॉज़ करान, मगर सोरुय बे सूद।

'तॊलि रोवा हारुय?', वॊन पिंकी।

'बोज़ान गॅछ़िव ब्रोंह कुन क्या सपुद।' वॊनुनस काकन्य जिगरि।

दपान ॲथ्य शहरस अंदर ओस अख नादार शख्साह अख तॉज़्य बट नावुक। तस ओस नु ज़ांह ति ज़ीनिथ जॅखिथ पूरान। शुर्यन न ओसुस बतु जूरान तु न ज़ॅट। अरनि अनुन तु परनि छानुन ओस तस गॅरीब शख्सु सुंद मुक्कदर बन्योमुत, तवय ओस सु पननि ज़िंदगी निशि ऑजिज़ आमुत तु कुनि नतु कुनि बहानु ओस मरुन यछ़ान। तॅम्य ति ऑस राज़ु बायि हुंदि म्वखु्त हार लॅबिथ दिनुच तु यनामु प्रावनुच पारय बूज़मुच़, तु तसुंदि कौलु ओस यि तॉज़्य बटु सुंदि खॉतरु ज़िंदुगी निशि आज़ाद सपदनुक अख जान मोकु। बादशाह सुंज़ पारय बूज़िथ आवु नु कांह अखाह ति ब्रोंह कुन ज़ि सु दियि म्वखु्त हार लॅबिथ। अख ज़ु द्वह गछ़नु पतु द्राव तॉज़्य बट पननि आशॊनि पृछ़नु वरॉयी तु वोत राज़ु दरबार। दरबानस वॊनुन सु छु राज़स तसुंज़ि रानि हुंद म्वखु्त हार लॅबिथ दिनु म्वखु तस समखुन यछ़ान। राज़स

आव यि पॉगाम वातुनावनु। तॅम्य द्युत हौकुम ज़ि फोरन कॅर्यून दरबारस मंज़ हॉज़िर। राज़स निश पेश सपदुनु पतु कोरुन तस गुल्य गँडिथ इल्तिमास ज़ि राज़ु, बु आस तुहँज़ पारय बूज़िथ तु बु छुस वादु करान ज़ि बु दिमु राज़ु बायि हुंद म्वख्तु हार लॅबिथ। राज़ु गव यि बूज़िथ शाद तु दोपुनस तोलि कमिच तॉर छै। शुर्य ऑस्य कन दिथ बोज़ान।

ह्वंज़व तु दायव वातुनॉव यि ख्वश खबर राज़ु बायि निश ति। तॉज़्य बटस आव वननु हरगाह सु राज़ु बायि हुंद म्वख्तु हार लबिथ दियि नु, तोलि क्याह सलूक गछ़ि तस सूत्य करनु युन। तस ओस ज़िंदगी तोस तुलमुत, अवु किन्य कोरुन राज़ु दरबारस मंज़ यकरार ज़ि अगर सु म्वख्तु हार लॅबिथ दिनस मंज़ सतन द्वहन अंदर अंदर पनुन कौल पूर हेकि नु कॅरिथ, तस गछ़ि गरदन दिनु यिन्य। गरु वॉतिथ वॅनिन सॉरुय दासतान पनुनि आशेनि। स्व वॅछुस 'शिकस लदु! च़े मा ऑसुय बंगु चेमुच़? यिमन शुर्यन क्या बनी? येलि नु राज़ु मॅहलस मंज़ हरकारन तु सज़ोवलन ति म्वख्तु हार अथि आव, च़े शिकस लदस कति यियी अथि। दर असल ओसुय च़े मोत नच़ुनावान। खस तु यिथु तिथु व्वं फासि कूटिस। छुनथमु यथ पूत्य खेलिस वाव?'

'पतु क्याह गव?' वोन कल्हनन नानि कुन।

'पतु गव यि ज़ि आशेनि हुंज़ यि पद वननु पतु तोर तॉज़्य बटस काङ्यन मंज़ फिकरि ज़ि कोठन छु पॅज़्य पॉठ्य अख त्युथ अतुर कोरमुत येमि निशि कांह बचन पाय छुनु। सु लोग व्वं अथु मूरनि तु ऑही तु वॉही करनि। ख्यन वन ति कति ओसुस, सु ति गोस मॅशिथुय। मोयूस गॅछ़िथ वोथ फुटमुत्यव क्वठ्यव तु च़ाव ऑकिस मॅशीदि अंदर तु ह्योतुन तॅती वदुन तु ब्रछुन। ॲथ्य मंज़ गॅयि यिथय पॉठ्य ज़ु च़ोर द्वह तु वादस ताम यूताह यूताह वक्त छु कम रोज़ान, त्यूताह छु तॉज़ी बटस क्वठ्यन ज़ुव च़लान नीरिथ। व्वं ओसुस द्वयी दोह्य राज़ु दरबारस अंदर वॉतिथ फहि खसुन। अमि हॉबतु सूत्य लोग मॅशीदि अंदर विर्द करनि ज़ि 'हतय ज़ेवी चु नय फरहॅख, पगाह कति लगुहख फहि' ... 'हतय ज़ेवी चु नय फरहॅख, पगाह

कति लगुहख फहि’। ॲथ्य ॲकिसुय कथि छु तॉज़्य बट विर्द करान तु बाकु छ़टान। मॅशीदि नॆबुर्य पकन वॉल्य ति छि ॲम्य्सुंज़ यि कथ बोज़ान।

‘विर्द करुन क्याह गव ?’ राजूहन प्रुछ़ काकन्य जिगरि।

‘सु गव अकॉय कथ गरि गरि वनुन्य’, द्युतुस काकन्य जिगरि जवाब।

‘यि हतय ज़ॊवी कस ओस सु वनान ?’ कल्हनन प्रुछ़ नानि।

‘सु ओस वनान पनुनि ज़ॊवि, यॆमि ज़ॊवि सु अतुर कॅरिथ ओस गोमुत। मतलब अगर नु राज़स सु पनुनि ज़ॊवि सूत्य गछ़िहे वॅनिथ ज़ि बु दिमय म्वख्तु हार लॅबिथ, खोचुन मा ओसुस ?

व्वन्य ओसुस म्वख्तु हार लबुनस तु सु राज़स निश वातुनावुनस मंज़ अकुय द्वह बाकुय। तॉज़्य बट रूदु मॅशीदि अंदर युतुय योत वनान ‘हतय ज़ॊवी चु नय फरहॅख, पगाह कति लगुहख फहि’।

क्वदरतु सुंद कार अपॉर्य पॅच अलु गॅब अख ज़नानु अख। स्व ऑस मॅहलस अंदर प्रथ द्वह गॅछ़िथ तति डुवन फश दिवान। तमि यॆलि मॅशीदि नॆबुर्य किन्य तॉज़्य बटुन्य वखुनय बूज़, तमि ठॅहरोव कदम। दितुन कन ज़ि यि क्याह वखनय छॆ अँदरु गछ़ान। बूज़िथ च़ॅज तस ख्वरव तलु मॆच़ नीरिथ। हॆरि ब्वनु गोस गुमु श्रान। दॊपुन खलास, म्यानि च़ूरि हुंद पय हय छु कस ताम लॊगमुत। तॉज़्य बटुन्य यि वखुनय बूज़िथ च़ायि खूच़्य खूच़्य मॅशीदि अंदर। अति वुछुन शख्साह अख बडि बडि वनान ‘हतय ज़ॊवी चु नय फरहॅख, पगाह कति लगुहख फहि’। यकदम पॆयस परन। दॊपुनस ‘हतु जू ख्वदायि सुंदि पासु मतु हॆतु म्योन नाव। बु हा जू लगय बलायि। कोठ मतु खारुनावुतन फहि कूटिस। बु वंदय रथ। राज़ु बायि हुंद म्वख्तु हार दिमय बु छ़्वपु कॅरिथ यूर्य ॲनिथ। अमा म्योन मतु वनतु काँसि ज़ि ज़ॊवि ओस यि म्वख्तु हार न्यूमुत।

‘अछा, तस ज़नानि ति ओसा नाव ज़्यव ?’ प्रुछ़ुस किशमिशि।

‘आ, अदु क्याह ?’ वॊनुस काकन्य जिगरि।

तॉज़्य बट छु ॲछ वॅटिथुय यि सोरुय केंह बोज़ान। तस खॅच़ अँदुर्य किन्य

वॉलिंज बॊठ। क्वठ्यन फ्यूरुस होश। स्यठ्‌हुय गॉज़ कॅरिथ वॊथुस 'वॊथ गछ़ दफाह यॆति वॅल्य वॅल्य तु म्वखत्‌ु हार दि दवान दवान अॅनिथ। नतु खार्‌नावथ पगाह फहि।' 'हतु जू, ज़ुव वंदय। चु कर तु ख्वदायि सुंदि पासु छ़्वपु। हमी दमु दिमय म्वखत्‌ु हार यूर्य अॅनिथ', ज़ॊवि वॊनुस ऒश हारान हारान।

यि वॅनिथ द्रायि ज़्यव म्वछि ज़ु वॅटिथ तु गरि जोराह गॅछ़िथ ऒनुन राज़ु बायि हुंद म्वखत्‌ु हार तु त्रोवुन तॉज़्य बटस ब्रोंह कनि। तॉज़्य बटन तुल म्वखत्‌ु हार तु त्रोवुन चंदस। अमा ज़ॊवि वॊनुन 'ग्वड्‌ु वन च़े कितु पॉठ्य ओसुय यि म्वखत्‌ु हार च़ूरि ऒनमुत'। स्व वॅछ़ुस, 'हतु जू वॅछ़ कोठि लानथ तु यि वश्फु गोम। बु हा जू गॅयस राज़ु बायि हुंदिस कुठिस डुवन फश दिनु बापथ तु पतु कॊरुम तसुंद श्रानु कुठ साफ। तॅती वुछुम यि म्वखत्‌ु हार किलिस अवेज़ान। दिलन कॅडनम व्वठ तु शेतान च़ाम नस्ति किन्य। म्योन म्वखत्‌ु हार च़ूरि न्युन छुनु काँसि अॅकिस ति च़े वरॉय पय।' तॉज़्य बटन दॊपुस 'अछा तु नेर यॆति। व्वं छु मे राज़स चु बचावनु बापथ अपुज़ मपुज़ वनुन।'

सॉरी शुर्य ऑस्य द्यान दिथ बोज़ान। काकन्य जिगरि वॊन ब्रोंह कुन। ज़्यव गर्‌ कुन नेरनु पतु छनु तॉज़्य बटस पछ़ यिवान ज़ि यि ति छा पोज़ मे लोब राज़ु बायि हुंद सु म्वखत्‌ु हार युस नु राज़ु संद्यन सज़ोवलन ति अथि आव। मॅशीदि मंज़ु नीरिथ वोत गर्‌ तु नेबुरय लॉयिन आशेनि बडि हटि क्रख ज़ि 'हतय हये, छुयय केंह ख्यनु खॉतर्‌ तयार कॊरमुत। मे हय छे ब्वछि सूत्य अॅछन ज़ून लॅजमुच़।' स्व वॅछ़ुस 'अवु, च़े छुय ना पगाह फासि खसुन, तवय छुय यि ताव। तावन ज़दु यिमन शुर्यन हुंदुय सूंचिज़िहे!'

तॉज़्य बट वॊथुस 'अज़ हय गव तॉज़्य बटुन कान स्यॊद। वुछ मे क्याह छु यि अथस मंज़। यॊहय गव राज़ु बायि हुंद म्वखत्‌ु हार।' आशेनि तसुंज़ि यॆलि पॅज़्य किन्य तसुंदिस अथस अंदर म्वखत्‌ु हाराह वुछ, तस आयि नु पछ़ुय ज़ि यि छा पॅज़्य किन्य राज़ु बायि हुंदुय म्वखत्‌ु हार तु पॅज़्य पॉठ्य छा यि म्यॉन्य खानु दारन लॅबिथ ऒनमुत। तस खॊत ब्वकव पेठ्य माज़। तॉज़्य बट वॊथुस 'व्वन्य हय फीर्य सॉन्य ति द्वह।'

‘यि कान स्योद गछुन क्या गव ?’ पृछुस शुर्यव।

‘ति गव अनि गटि मंज़ त्रोवमुत तीर स्योद गछुन’ वोनुख काकन्य जिगरि।

तॉज़्य बट द्राव पगाह राज़ु दरबारस कुन तलवार हॅलिस गँडिथ तु राज़स ब्रोंह कनि वॉतिथ कोरुन राज़स अर्ज़ ज़ि राज़ु तुहंज़ि राज़ु बायि हुंद म्वख्तु हार ओस नु दर अस्ल काँसि ति मनोशन चूरि न्यूमुत बॅल्यकि ओस अॅक्य कावन श्रानु कुठिकि रोशन दानु किन्य तुलिथ न्यूमुत। मे किथुकॅन्य कोर यि म्वख्तु हार कावस निशि हॉसिल, ति मतु पृछ्यतव।’ राज़ु गव म्वख्तु हार वुछिथ स्यठाह ख्वश। तॉज़्य बटस आव नु सिर्फ वादु मुतॉबिक यनामु दिनु, बॅल्यकि आस राज़ु दरबारस अंदर थोद मनसब ति दिनु।

‘तॉज़्य बट आसि तेलि बडु अॅमीर बन्योमुत’ वोन कल्हनन।

‘आ, आ, बन्यव। तसुंज़ ज़नानु तु शुर्य ति बनेयि बॅड्य मोहनिव्य।’

शुर्य गॅयि कथ बूज़िथ ख्वश। काकन्य जिगरि वोनुनख, ‘गॅछ़िव सॉ व्वन्य सॉरी पनुनिस पनुनिस कुठिस मंज़। पगाह वनोवु ब्याख नॅव।’

रामुजुवस पादि प्रणाम

- रूप कृष्ण भट

मे छु कालेज क्यन दोहन प्रकाश राम कुर्य गॉम्य सुंद 'राम अवतार च़ॅरित्र' ग्वडनिचि लटि पनुनिस ज़िठिस बॉयिस प्रोफेसर ओमकार कौल संज़ि लेबरयेरी मंज़ नज़रि गोमुत। व्वन्य येलि मे जी०आर० हसरत गड्डा सॉबन प्रकाश राम कुर्य गॉम्य सुंद 'राम अवतार च़ॅरित्रुच' प्रूफ रीडिंग करनुच ज़िमुवॉरी दिच़, मे म्यूल बेयि अकि फिरि यि परनुक मोकु। मँज़मि तबकुकिस ॲकिस सादुगरस मंज़ पॉदु सपदन वॉलिस प्रकाश रामस छे लोकचारु पानु प्यठय दर्मस कर्मस सुत्य दिलचस्पी ऑसमुच़। दपान ऑमिस छु दिवी त्रपुर स्वंदरी यसुंद अस्थापन कुर्यगामि नॅज़दीखुय दिवसर गामस मंज़ छु, तु योसु रॉग्न्यायि हुंदि नावु ति मशहूर छे, तसुंज़ि बॅख्ती हुंद आर्शीवाद हॉसिल ओसमुत। दपान सु ओस बॅख्ती मंज़ अथ हदस ताम लीन गछ़ान ज़ि पननि पानुक होश हवासुय ओसुस नु रोज़ान। दिवी कृपायि किन्य छु तॅम्य स्यठाह लोकचि वाँसि मंज़ुय 'राम अवतार च़ॅरित्र' ल्यूखमुत। अमि रामायणुच खूबी छे ज़ि अथ छु प्रकाश रामन मुकॉमी रंग बोरमुत। मुकॉमी मंज़र वॅशी, जगराफिया, कॉशुर आंदपोख तु कॉशरुय ओसलूब ति वरतोवमुत। वुछतव यिम केंह शार:-

'दोपुक तॅम्य डूरि शंकर पोरि मंज़बाग
वॅसिथ गॅयि बूमि तल साँपुन्य तॅती नाग
कुरहा अख ओस तोतताम अज़ कुर्यगाम
वॅसिथ येलि गॅयि स्व तेलि बोज़नु मे आम
वुछुम तति डूरि मंज़ अख नागुरादा
ह्योतुम सीतायि कुन लायुन मे नादा
दोपुम माता सीता नेबर नेर
छु प्रारान रामु जू कोरथस स्यठा च़ेर।'
(सीता ज़ॅमीनस मंज़ गॉब गछ़ान)

प्रकाश राम छु भगवान रामस, रामु जू वॅनिथ मुखॉतिब

सपदान। यिथुकॅन्य छु रामायणस कॉशरॉविथ पेश करान, येमि किन्य यि मुकॉमी लूकन मंज़ स्यठाह मकबूल सपुद। बराबर तिथुयकॅन्य यिथुकॅन्य ज़न तुलसी रामायण लूकन मंज़ मकबूल सपुदमुत छु। लूख ऑस्य यि मुखतलिफ तवहारन तु भजन मंडलियन मंज़ गेवान। यिथुकॅन्य गव राम च़ॅरित्र प्रकाश रामायण नावु ति मशहूर तु प्रकाश राम बन्योव कॅशीरि मंज़ अख व्यॊद नाव तिथुकॅन्य यिथुकॅन्य ज़न परमानन्द तु कृष्ण जू राज़दान छि।

रामायण क्यन मुखतलिफ कांडन मंज़ छि तॅम्य कॉशिर लुकु अदबुकि तरज़ु वारयाह लीलायि तु भजन लुकु बॉतन तु वच़नन हुंदि मिज़ाज़ु लीखिथ अथ मंज़ शॉमिल कॅर्यमुत्य। युस अथ ज़्यादु दिलचस्प बनावान छु तु परन वॉलिस छु पनुन पान राम कथायि हुंदुय अख किरदार बासान तु सु छु अमिच दॅलीलि सुत्य ब्रौंह ब्रौंह पकान।

कॅरुख ज़गि हुंज़ रक्षाकॉरी
राम लॅक्ष्मण अवतॉरी आय

,

च़ॊतुर बॊज़ वेशनु रूपु नारायणो
प्रारु कोनु छुव ह्यमो छ़ारानो
नरकुनि नारु तारु तारानो
प्रारु कोनु छुवह्यमो छ़ारानो

,

वदन पम्पोश आसस चेशमु लोस
तॅमिस शमशेर ह्यथ गव लारि सोसन
ग्वलाबस ऑस लायान नाद मसवल
यितम छम तोर कुन रातस दॊहस कल

,

बरुयो लोलु मसकी प्यालो
च्यतु मो रामु च़ॅन्द्रो
परुयो लोलु येछ़ि रामु रामु

मो रोश शामु स्वंदरो

बकोलि रतन तलॉशी 'प्रकाश रामन कोर कॉशरिस मंज़ राम बॅख्ती शारु रिवायॅच़ हुंद आगाज़। ओहुंद रामायण योदवय 'अध्यात्मु रामायणस' नखु छु, ति कॅरिथ ति छु तॅम्य अथ मंज़ अलग रंग खारनुच कूशिश कॅरमुच़।' (कॉशिर लीला सोम्बरन, 2004 ई०)

कॉशरिस मंज़ लेखनु आमच़न रामु कथन 'राम कथा कावि' हेंद्य ज़बॉन्य मंज़ लेखनु आमुत्यन रामायणन सुत्य तकाबॅली मुकाबलु करान छु प्रोफेसर ओमकार कौल लेखान 'कॅशीरि मंज़ शिवमतुच ज़ीठ परम्परा आसनु किन्य ह्योक नु अति रामायण ठीक पॉठ्य फॉफलिथ। येति ज़न बाकुय हिन्दोस्तानस मंज़ रामायण सदहॉमि सॅदी मंज़ुय मकबूलि आम सपुद, मगर कॅशीरि मंज़ गव यि अमि पतु लग बग दोयि हतु वुहर्य याने कुनवुहमि सॅदी मंज़ प्रकाश रामनि कामि सुत्य नोन। नतीजन छु प्रकाश रामनिस रामायणस मंज़ यि हावनु आमुत ज़ि किथुकॅन्य छु भगवान राम लंकायि कुन कूच करनु ब्रोंह तु रावनस प्यठ फतेह हॉसिल करनु बापथ शिव जी सुंज़ व्वपासना करान।'

प्रकाश रामनिस रामायणस मंज़ छु संस्कृत मूलु लफज़न सुत्य सुत्य फारसी तु मुकॉमी लफज़ु वोतरुक बोड खज़ानु। ति कॅरिथ ति छे ज़बान आम फॅहम तु ख्वश यिवुन्य। अमिच मंज़र कॅशी तु शारुत छु वालमिकी रामायनस ह्युवुय मगर ति कॅरिथ ति छु यि अलग। अथ ह्यकव नु कतई कुनि ति रामायणुक तर्जमु वॅनिथ। अथ मंज़ छु कॅशीरि हुंद्यन तपुवन, जीलन, दॅर्ययावन हुंद ज़िकिर यिम भगवान रामनि यात्रायि दोरान वति यिवान छि। दर्म कर्म, मॅर्यादा, करुना, ग्यान तु बॅख्ती बाव छु कॉशरि समाजकि सोंचनु सरनु हिसाबु दरशावनु आमुत युस अथ अख मखसूस रंग बखशान छु।

राम अवतार च़ॅरित्रस सुती 'लव क्वश च़ॅरित्र' अलग पॉठ्य लीखिथ तु अथ सुत्य शॉमिल कॅरिथ छु प्रकाश रामन रामायणच दॅलील मुकमल पॉठ्य पेश कॅरमुच़।

बु छुस जी०आर० हसरत गड्डा सॉबस मुबारक बाद दिवान ज़ि तिमव कोर यि नविसरु नागरी लिपी मंज़ शाया। दय दीनस रुमु रेशुन आय युथ तसुंदि दॅस्य बेयि ति केंह रुचु कामि मंज़र आमस प्यठ यिन। मे छि व्वमेद तिहुंज़ यि रुच़ कूशिश खसि रथि तु परन वॉल्य करन अथ लोलुमतुलाय तु यि बनि तमाम अदब नवाज़न तु आम कॉशर्यन हुंदि गरुच ज़ीनथ। तथा अस्तू!

अकिस शॉयरु सुन्द जिंदगी नामु

- गौरी शंकर रैणा

वननु छु यिवान ज़ि कांसि शख्सु संज़ि ज़िन्दगी होन्द तफसील तु तज़करु ह्येकि न पानु तसन्दि खोतु बेहतर कांह ति करिथ। सु छु ह्येकान पनुन्येन शदीद तजरुबन होंद गॉर-मॉमूली जायज़ु पेश करिथ। इन्फ़रॉदी नोक़तु नज़र छु यिच्छि तखलीकि होन्द नुमायाँ गौण आसान तु क़ॉबलि एतेमाद यादाशत ति छु यिच़्छन तहरीरन हन्ज़ बुनियाद रोज़ान।

सवानि हयात 'म्यान्य कथि' मन्ज़ छि ओंकार नाथ शबनम सॉब ईमानदॉरी सान तिमन तमाम कथन तु वाक़न असि ब्रोंह कनि थवान यिम तहन्ज़ी ज़िन्दगी सूत्य तोलुक छि थावान। केन्ह ति छुनु पर्दन छ़ायि तु सूती छु तखलीकार पनुन आत्मविश्लेषण ति पेश करान।

कॉशिरि ज़बान्य मन्ज़ छि शायरी, अफसानु, ड्रामा तु वोन्य नावलु ति लेखनु यिवान मगर आत्मकथा लेखनच रेवायथ छनु तीचाह जान यीचाह ज़न बेयिन जबानन मन्ज़ छि। मिसाले हिन्दी पाठ्य छि गोडनिच सवाने-हयात 1641 ईस्वीयस मंज़ बनारसीदासन लीछिमच, 1876 मंज़ छि बंगॉल्य ज़बान्यि मन्ज़ रसुन्दरी दीवी 'अमार जीबन' लीछमिच़। यिथय पॉठ्य छि गुजराती वगॉरु बाकयन जवानन मन्ज़ यिच्छु किताबु लेखनु आमचु यिमन मंज़ मरॉठ्य पॉठ्य तखलीक सपदेमॅच़ शांताबाई काम्बले हन्ज़ स्यठाह मशहूर किताब 'माजा जल्मची चित्रकथा' ति शामिल छि। वोन्य येलि अस्य पनुनिस मॉरुफ शायिर ओंकार नाथ शबनम सन्ज़ 'म्यॉन्य कथ' छि परान तु एहसास छु स्पदान ज़ि अथ सिन्फ़ि मन्ज़ छु सोन contribution ति थ्येकुन लायख।

तखलीक कारन छि पनॅन्य सवानि हयात 14हन हिसन मंज़ पेश करॅमच़ यिमन हॅन्द्य अनुवान यिथु पॉठ्य छि:

01) ज़ायुत तु ज़ाकाल
02) परवरिश
03) शॉयरानु माहोल
04) शॉयरी होन्द आग़ाज़
05) हसरत गडस सुत्य मुलाक़ात
06) फिराक़ सॉबस सुत्य मुलाक़ात
07) पिराक़ सॉब बहसियतु म्योन वोस्ताद
08) कापर्यनुक खोशगवार शॉयरानु माहोल
09) रेडियो कश्मीर क्येन प्रोग्रामन मंज़ शिरकत करनुच शरुआत
10) वापस ज़यनु जायि गच्छुन तु अदबी सरगरमियन मंज़ शिरकत
11) मज़ाहिया शॉयरी होन्द असल इबतिदा
12) अहद ज़रगरस सॉत्य मुलाक़ात
13) शारु सोम्बरन
14) कशीरि नीरिथ।

यिमन अनुवानन तहत छुनु न सिर्फ यिहन्ज़ि जिन्दगी होन्द फलसफु ज़ाहिर स्पदान बल्कि छु अकि दौरुक तवॉरीखी नोक्तु-नज़र ति पेश स्पदान।

मुसुनिफ छु पनुनि किताबि हन्ज़ शुरुआत बड़ु दिलचस्प अंदाज़स मंज़ करान। पननि ज़ा-जायि हन्ज़ तफसील दिवान छु तज़करु-नवीस गोड़ु पनुनिस मॉलिस माजि हन्ज़ कथ वनान तु बयान करान ज़ि किथु पाठ्य ओस युहन्द मोल पंडित निरंजन नाथ बट्ट यिमन तु यिहन्दिस लोक्टिस बायिस छुट्टी दोहु पानस सुत्य निवान तु ज़मीनदारी हयेछुनावान, तिक्याज़ि यिहन्दिस खानदानस ऑस कॉफी ऑबी तु खोशक ज़मीन वरासतस मंज़ मीजमॅचु। यिहन्दिस मालिस ओस रेडियो बोज़नुक सख शोक़ तु तमि वक़तुक स्यठाह मक़बूल फीचर 'ज़ून डब' ओस तिमन जबरदस्त पसन्द। येलि शबनम सॉबन पनुनिस मॉलिस रेडियो बोज़नस मुतलक सवाल प्रुछ तिहन्द मॉल्य दयुत तिमन यि जवाब, ''ग्यवन वोल आसि या साजन्दर। अफसानु निगार या शॉयिर। यिम सॉरी छिनु सिर्फ पनुनि फनु तु तजरबु

सॉत्य सान्य दिल बहलाई करान बल्कि छि पनुनि माजि ज्येवि गोड बरिथ कॉशिरिस अदबी मीरासस हुर्येर करिथ अथ रछ़रिथ थावान। योत ताम 'ज़ून डबि' हन्देयन कलाकारन होन्द तौलुक छु यिमव मंज़ छुम 'आगु सॉब' चॊरुय पाहन टोठ। मथ छुम गच्छान ज़ि वुफ़ि गच्छहा तु रटुहन नालु मति।"

(page-10)

आगु सॉब छु ऑखरस पॅञ्ज्य पॉठ्य युहन्द गाम पनुन टीम ह्यॆथ यिवान। सोरुय गाम छु यिहन्दिस आनंगनस मंज़ चसिथ यिवान। यिहन्दिस मॉल्य सुन्द, याने लालु सॉबुन ख्वाब छु पूरु गच्छान मगर नेरनु वक्तु छु साधु सॉब (आगु सॉब) मोयूस हयू न्येरान तिक्याज़ि तिमन युस क़लम, चन्दस मंज़ छु आसान, सु छु रावान। लालु सॉब छु रॉत्य रातस बेकरार रोज़ान। ऑखरस छु दोयमि दोहु क़लम लबनु यिवान। ''दरअसल येलि लालु, साधू सॉबस सूत्य कथन मंज़ मस्त ओस तु तथ दौरान म्योन बचु साहिबु (सुशील) तस खोनि खॊत, तमी विज़ि छु तॅम्य तसन्दि कोटु मंज़ क़लम कोड़मुत तु पतु येलि बुडिबबस निश गव तु त्रोवुन तमि सन्दिस सदरि चन्दस मंज़।" (page-14)

ऑखरस छु यि क़लम रेडियो कश्मीर वातनावनु यिवान तु सॉर्य दलील वननु पतु छु क़लम तिमन पिलनावनु यिवान। साधू सॉब छि क़लम रटिथ स्यठाह ख्वश गच्छ़ान तिक्याज़ि यि पैन छु तिमन अक्य दोस्तन बतौर गिफ्ट दयुतमुत आसान।

यथ दिलचस्प अंदाज़स मंज़ यि सोरुय बयान छु करनु आमुत सु छु मुसनिफ शॉयरि सन्ज़ि नसरी तखलीककॉरी हन्ज़ि महारच़ होन्द सबूत पेश करान। यूतय ओत नु तिमन गोनमाथन तु शायरन होन्द जिक्र छु किताबि कॉबिलु क़दर बनावान युहन्द यिहन्दिस मालिस निश, यिहन्दि लोकुचारु, युन गच्छुन ओसमुत छु रोज़ान। मिसाले - पी.एन पुष्प, अरजुन देव मजबूर तु मोती लाल साक़ी।

50 हकि दहिल्युक सु वक़्त ति छु काबिलि तवजो येलि 1951 हस मन्ज़ शबनम सॉबस वचिकिस प्राइमरी स्कूलस मंज़ दाखलु छु गच्छान।

''यि ओस सु वख येलि प्राइमरी स्कूलन अन्दर परनावनु यिनु वाजिनि किताबु कॉशिरिस रसमुलखतस मन्ज़ छपावनु आसु आमचु तु बुनियादी तॉलीम

ऑस काशिर्य पॉठ्य दिनु यिवान। किताबन हन्द्य नाव ऑस्य कॉशिर्य पॉठ्य। मसलन हिस्ट्री किताबि 'हमारी कहानी' ओस 'सॉन्य कथ', तु जोगरफिया किताबि ओस 'सोन दुनिया' नाव। अमि अलावु ऑस ज़बान ह्येछनावनु खॉतरु अलग अख कॉशिर किताब ति परनावनु यिवान यथ मंज़ जमॉच़ मुतॉबिक़ लुकु कथु, लुकु बॉथ, लुकु दलीलु, मंज़िल बॉथ, प्रचु, कॉशिर्य महावरु, कॉशिर्य ख्यनु चयनक्य चीज़, कॉशुर पोशाक, कॉशिर्य रसमो रिवाज, कल्चरस तु सक़ाफतस मुतलक़ ज़ानकारी ऑस दिनु यिवान।" (page-21)

यि तखलीक छि यिथिवय आगाही मॉलूमातव सुत्य खसूस बनावनु आमुच। परनस दौरान छु, परन वोल क़ॉरी, तिमन नामवॅफ़िक हालातव तु मुख्तलिफ ज़ज्बात्य वाक़न होन्द मुक़ाबलु करान यिम मुसनफि संज़ि जिन्दगी मन्ज़ आमुत्य छि रूदय्म्तय। पनुनि माजि दिवकी निशु जुदा गच्छित मंगतु माजि कुदु मालि निश गच्छुन तु गरि निशु दूर स्पदनॅच दग छु मुसनिफ तमि विज़ि ललुवान येलि सु नॅवमि जमॉच़ परान छु आसान तु तिमनय दोहन छि तिहन्ज़ असली मॉज स्वर्गवास स्पदान। यि वाक़ु छु तिमव यथु पॉठ्य बयान कोरमुत:-

''अमि सदमु पतु रूज़ न म्ये पनुन गरु गच्छनुच तीच़ पोत कल यीच़ म्ये गोडु ऑस। अमि पतु वॅरर कुदु मालि ज़्यादु ज़्यादु कूशिश ज़ि म्ये गॅच्छ पनॅन्य मॉज मशिन्य, यिनु म्यानि खॉतरु मुमकिनय ओस। सबरस कॉम हयेनु वरॉय ति ओस नु चारु। तु रूदुस अमि पतु तमिसय निश ज़ानु-पोरि।" (page-24)

सराफ कदलु प्येठु येलि यिम छि वोस्तादु सन्ज़ि हसियेच वापस पनुनिस ज़िलस मन्ज़ ट्रांस्फर गच्छान तमि वक्तु छि कुदु माल, यिहन्ज़ मॉज नाठीक आसान। यिम छि यच्छान ज़ि पनुनिसय गामस मन्ज़ रोज़हन मगर डिस्ट्रिक एजुक्येशन अफसर छु यिमन 15 मील दूर कापरयेन सोज़ान। कापरन वॉतिथ छि यिम रातस अकिस घरस मंज़ रोज़ान मगर छि परेशान आसान ज़ि मॉज छि बेमार। अम्युक तज़करु छि शबनम सॉब पननि सवानि हयाति मंज़ यिथ पॉठ्य करान!

''शामन, बतु फोला ख्यथ याम शोन्गनुक वख वोत म्ये गयि सख बेकरॉरी,

म्ये गयि माजि हन्ज़ परेशानी तिक्याज़ि तस ओस न अज़ तबीयत ठीक । खबर क्याह आसि करान। यि सोन्चान आयम न नेन्द्रय। थौद वोथुस तु ज़ोलुम लालटीन। दारि प्येठ ओस क्याहताम जिल्दु पोटाह तु ह्योतुम अथ्य प्यठु ल्येखुन :

''हॊ छि बालस प्यठु अज़ ज़ून अडॅय
बेयि रूज़िथ गयि अडु वति ज़ॅच़
हुम शुर्य कौत ताम च्छयेयि छ़ौर गिन्दन
म्यॆ छि आलव-आलव मॉज दिवान'' (page 45)

ज़िन्दगी छि उतार चढावन हन्ज़ कथ। कुजा ताफ तु कुजा शुहुल। शबनम सॉबनि अदबी सफरुक अख सोनहरी वख ओस सु युस तिमव सिरीनगरु किस सराफ़ क़दलस मंज़ गुजोरमुत ओस। येलि यिमन हाइ स्कूल ज़ानु पोर प्यठु सराफ कदल किस मिडल स्कूलस मंज़ कॉम करनुक आर्डर म्यूल, यिम गयि मोयूस मगर अख ज़ दोह गछ़िथय सपॅज यिमन हसरत गढा सॉबस सुत्य मुलाक़ात यिमव यिम तॅति फिराक सॉबस सुत्य मुलाक़ात करनॉव्य।

गुलाम नबी फिराक़ सॉबुन गरु ओस नखु तलय। फिराक़ सॉबन दयुत यिमन दिलासु ज़ि इनसानस पज़ि बौड़ दिल थावुन तु प्रथ अज़माइशि होंद मुक़ाबलु करुन। यिमन ति गनेयि तिहन्ज़ कल तु तोत ताम ओसुख न करारय यिवान यौत ताम न तिमन समखहन। आखरस बनेयि फिराख सॉब यिमन वोस्ताद तु समझॉविन ज़ि शायरी क्याह गयि। नज़मि तु गज़लि मन्ज़ क्या फर्क छि। रदीफ़, काफ़िया, इस्तॉरु तशबिया, अलामत, इबहाम तु वज़न बेतरी तमाम लवॉज़िमाथ क्याह छि। यिम लॅग्य तिमन पननि नज़्मु हावनि। तिम आस्य शबनम सॉबुन कलाम बडु लोलु सान बोज़ान तु योसु नज़्म तिमव पसन्द कॅर सो छि:

'' पखन मुचरान कडान येलि वाश वायुल
खामोशी मंज़ गच्छान वॉनाख आलव
कमन जोर्येन प्यवान व्यतरॅन्य जुदाई
गच्छान रतु दॉव्य ओबरस शीन हिश तन,''

(page -38)

सवानेह निगार संज़ि जन्दगी हेन्दि सफरुक अख अहम पडाव छु कापरेय्न्। अति सपॅज़ यिहन्ज़ मुलाक़ात काशिरि जबॉन्य हेन्दि थदि पायिक शॉयिर नाजी मुनवर तु बेयि शफ़ी शोकस सूत्य। तु यिथु पॉठ्य ओस तति यिमन तिमन सूत्य शेरो शायरी तु बेयि अदबी मोज़ूहन प्येठ तबादलु ख्याल स्पदान। यिमनय दोहन हयोत यिमव रेडियो कश्मीर क्येन प्रोग्रामन मन्ज़ शिरकत करनुक संज़ करुन। रेडियो प्येठु ओस नवजवान शॉयरन 'बहारिया मुशायरस' मन्ज़ शिरकत करनुक ऑलान स्पदमुत। प्रोग्रामकय इनचार्ज ऑस्य फ़ारुक नाज़की। तिमव ओस वनुनोवमुत ज़ि गोड़निचि त्रे बेहतरीन क़रार दिनु यिनु वाजन्येन नज़मन हन्देयन तखलीककारन यियि प्रोग्रामस मन्ज़ पनुन कलामु पननि ज्येवि बोजनावनु बापथ शिरकत करनच दावत दिनु। शबनम सॉबन ति सूज़ पनॅनुय नज़्म। योसु गोड़ुनिचयेन त्रेयन मंज़ु चारनु आयि। अमि नज़्मि हेन्द कैंह शार :

''सुबह दम डॊल ख्वश हवा बेयि ताज़गी फीरम रुहस,
ताल ज़ोतान हर मोखस, लजमुच दिवय हिश हुथ कोहस।
सिरियि प्रजलेव दोह छि सोन्तुक्य, गुलशनन सब्ज़ार आव
वज़नि लॊग दिलुकिस रबाबस साज़ नॊव, लोकचार आव।
ज़ूनि चजिमॅच़ ज़ांड़ ओबरुॅच, आव गाशिर्य शाम ह्येथ
शबनमन कॊर म्यूठ बुतरॉच़, मोख्तु ह्येथ अनहार आव।''

(page 48)

कापर्येनु प्येठु वापस पननि ज्येनु जायि ट्रानसफर गच्छित ह्येच़ यिमव अदबी सरगरमियन मंज़ बराहि-रास्त शिरकत करॅन्य तु अथ दौरान सपुद खनुबलु किस डिगरी कालेजस मन्ज अख मुशायरु। तिमन दोहन ऑस्य अति रतन लाल शांत बहसति प्रोफेसर तायनात। डिगरी कालिजकिस मुशायरस मंज़ पॅर यिमव मज़ाहिया नज़्म योसु स्यठाह मक़बूल गयि तु येति स्पुद यिहन्ज़ि मज़ाहिया शॉयरी होन्द इबतिदा। वोन्य आस्य यिम लगातार रेडियोहस प्येठ यिवान तु यिमनय दोहन सूज़ अवतार कृष्ण रहबर सॉबन यिमन हयूमरस poem परनुक अख

contract। यिम समख्येयि रहबर सॉबस तु तिमव वोन यिमन, ''योसु सिनफ दरदस रटॅथ तथ कुन कर पनुन तवजोह मरकूज़ ... चॖ प्रावख ज़रूर पनुन मंज़िल"। मज़ाह वरतावुन छुनु सहल कथा। पानु छि शबनम सॉब पननि किताबि मंज़ लेखान, '' अकिस दस्तारु वॉलिथ ब्याख असनावुन गव न मज़ाह। हयेडिथ गीलिथ या कांसि टसनु चटिथ ब्याख असुनावुन गव न मज़ाह हरगिज़ ति। पतु अगर मज़ाह वरतॉविथ असुनावनस सुत्य सुत्य समाजी इसलाह ति स्पदि त्येलि छु मज़ाह निगार ज्यादय मक़बूलियत हासिल ह्येकान करिथ"(page -59)

आत्मकथ लेखन वालिस अमिस शॉयरस छु घरु रावनुक त्योल, अख ॲकिस निशि च्छेयनु ग्च़्छनॅच दग येलि-येलि ति छस छोकन छस त्रुस दिवान त्येलि त्येलि छि यिथय हियव शार थनु प्येवान :

'' प्येवान येलि याद छुम सु साथ ब्रूंठ्युम
सॊ विज़ येलि दॊन दिलन सपजेयव यकजाह
चॖॊ-पासे सोंथ डेन्शव शोलु मारान
गुलन ग्रख ऑस लजुमॅचॖ शायि शाये
वुछिम मसवल अती शबनम हलम हयेथ
गनेयम कल तु च्यूनुम ज़न गरी छुस"।

(page 65)

येलि ॲस्य पानय लेखन आमच्येन autobiographian प्येठ नज़र छि त्रावान असि छु नसर वार्याहान तरीकन मंज़ लबनु यिवान। गाहे सिर्फ हकीकतस प्येठ मबनी, गाहे गॉर वाबस्तु स्टाइलस मन्ज़ त गाहे दास्तान किस सूरतस मंज़। मगर शबनम सॉबुन असलूब छु अलग तु शोद्ध। यिमव छुनु पज़र तख्युल्क्यव रंगव सुत्य रोंगमुत। यि छु तु ति छुक ईमानदारी तु इख्लाक़ी तौर पेश कोरमुत। आसान, तु परनस काबिल अन्दाजस मन्ज। गोडन्यिकि प्यठु आखरी पेजस ताम छि अख रवानी। तु पूरु सवानि हयात छि शबनम सॉबन्य कथ वनान-वनान अकि दौरच ति कथ वनान। यथ तवारीखी अहमियत छि। इसलिए छि यि तखलीक अख ज़रूरी तु अहम किताब।

बृजकिशिरी ; अख बेमिसाल अदाकारा

- गौरीशंकर रैणा

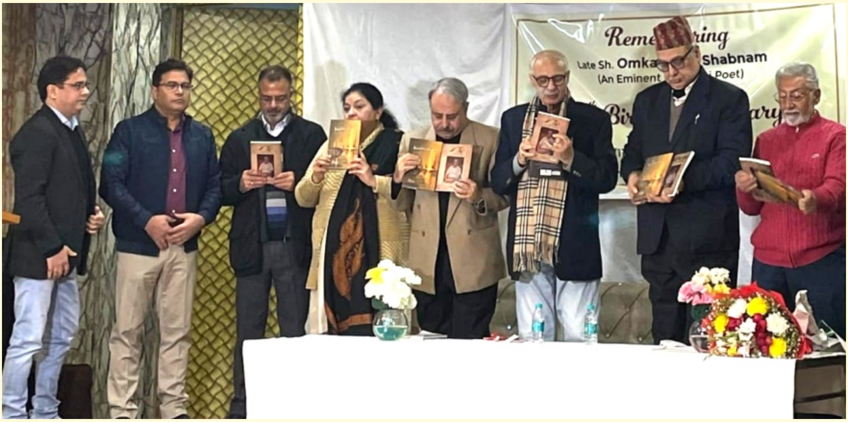
अदब, सक़ाफ़त तु ड्रामा छि कॉशिर्यन हंजि समॉजी जिन्दगी होन्द, शुरू प्येठय, अख अहम हिस्सु रूद्यम्यित। शायद छु योहय वजह ज़ि अभिनव गुप्तन लीछ १०हमि सदी मन्ज़ 'अभिनव भारती' नॉवच अख अहम किताब, योसु भरत मुनि संदि नाट्यशास्त्रच व्याख्या करान छि। तनु प्येठय तु तॅमि ब्रोंह ति ऑस फ़नून तु सक़ाफतस राज़न हन्ज़ सरपरस्ती हॉसिल। शाही दरबारन मंज़ ऑस्य ड्रामा हावनु यिवान तु मॉलन मंज़ ति ओस लुकु ड्रामा पेश यिवान करनु।जदीद दौरुक गॊड़न्युक कॉशुर ड्रामा 'सतॅच कॅहवट' ल्यूख नन्दु लाल कौल सॉबन तु यि आव रोगुनाथ मन्दुरकिस अहातस मंज़ सिरीनगरु गिन्दनु। अमि पतु बन्येयि 'कश्मीर थियेट्रक्ल कंपनी' तु पतु आव कॅशीरि होन्द 'कला केन्द्र' ति बारसस। शेठुकिस दहिलिस मंज़ ऑस्य कम से कम नव ड्रामा क्लब कॅशीरि मंज़ सरगर्म तु यिमनय दोहन बन्येव रेडियो ड्रामा ति मक़बूल। सु कुस आसि यॆम नु रेडियो प्येठु बृजकिशोरी हंज़ दिलचस्प तु खॊश यिवन्य आवाज़ बूज़मॅचु आसि। 'म्यानि जिगरकि दादि वॊथ' ड्रामहच स्अबु, 'संतोला' ड्रामहच संतोला या 'ईमानदार' सिलसिलुवारॅच ब्येनि टॉठ, यिम किरदार कमिस गच्छन मॅशिथ। चाहे रेडियो, स्टेज, टेलीविजन या फ़िल्म सारिनय मीडियमन मंज़ रूज़ यिहन्ज़ अदाकारी तु किरदार पेश करनॅच कला शानदार तु बेहतरीन।

जूग्य लॉन्कर्, रैनावारी-किस नखासी परिवारस मंज़ ज़ामचि़ अमिस प्रतिभासंपन्न कोरि ऑसु लोकचार् प्येठय ज़बरदस्त सलाहयॅचु तु रैनावरीयस मंज़य प्रॉव यिमव 'विश्व भारती गर्लज़ हाई स्कूलस' मंज़ शुरुआती लॉतीम। पतु येलि 1966 मंज़ यिमव रेडियोहस मंज़ केजुअल आर्टिस्ट संजि हैसयति कॉम शुरू कॅर कस ऑस पताह ज़ि आर्टिस्ट करि ड्रामाकिस शोबस मंज़ अख थॊद मुक़ाम हॉसिल।

बृजकिशोरी जी रूद्य 'रंगमच,' 'कालाकेन्द्र तु बेयि कॅशीरि हेन्देन बाकयन ड्रामा कल्बन सॉत्य ति वाबस्तु। स्टेजस प्येठ कॅर यिमव, नबाला बेग़म, जय किशोरी तु प्राणा शंगलू, कांत्यायनी गंज़ू बाक़ायन अदाकारन सुॗत्य कॉम। तमि दौरॅक्य तिम केन्ह मशहूर ड्रामा यिम यिमव पनॅनि अदाकारी सुॗत्य शूबुरॉव छि, 'कुस लॊग दावस', 'बु छुस चूर', नॅव नौश, 'ज़लुर', 'इन्साफ,' 'ग्रेंड रिहर्सल', 'चपाथ' तु हरि कृष्ण कौल सॉबनि दॅस्य लेखनु आमुत 'नाटुक करिव बन्द'। अमि अलावु छि यिमव वार्याहन हिन्दी ड्रामहन मंज़ ति कॉम कॅरमॅचु मिसाले - 'बिना दीवारों का घर', 'मंगू' वगॉर्। यिमव कॅर वार्यहान टी.वी. सीरियलन मंज़ ति कॉम मगर शामस साड़ि नॅवि बजि रेडियोहस प्येठ यिनु वाल्येव ड्रामहाव योसु मक़बूलियत यिमन दिच़ सॊ सपॅज़ नु काँसि ति अदाकारस नसीब, वजह यिहन्ज़ सोनुहॅरी आवाज़। सॊय सोनहरी आवाज़ रोज़ि सॉनिस शऊरस मंज़ मूजूद तिक्याज़ि कलाकार छुनु ज़ांह ति मरान।

बृजकिशोरी जी ऑस्य बेहतरीन अदाकारा आसनस स्अती अख अज़ीम इनसान। येलि ति कांह फ़िल्म, सीरियल या ड्रामा ओस बनान आसान तमि सातु ऑस्य यिम बेयन लोक्टेयन क्यहो गॉर तजरुबुकार कलाकारन मदद करान। दौयम्येन मदद करनुक जज़्बु, कुनि ति मुसीबतस मंज़ बेयिस सहार् दिनुक भाव तु इनसॉनियतॅच भावना योसु यिमन मंज़ ऑस स्वॅ छि मुश्किलनय यथ दुनियाहस मंज़ लबनु यिवान। यिथिस जिन्दु दिल इन्सानस तु बॅडिस कलाकारस छि विनम्र श्रद्धांजली।

Symposium on
Prof Omkar Koul Organised by Sahitya Akademi at Jammu



Omkar Nath Shabnam's
Eightieth Anniversary Celebrated at Vaishali

With best compliments from

SUMO GROUP OF COMPANIES

SUMO INTERNATIONAL PVT. LTD.
425, Gemstar Commercial Complex,
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,
Malad (W), Mumbai - 400 064.
Tel.: 0091 22 28449341 / 42
Fax: 0091 22 28819841
E-mail: sumo@sumointl.com
Web: www.sumointl.com

SUMO HI-TECH MARKETING PVT. LTD.
422-424, Gemstar Commercial Complex,
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,
Malad (W), Mumbai - 400 064.
Tel.: 0091 22 42108888
Fax: 0091 22 42108899
E-mail: admin@sumohightech.com
Web: www.sumohitech.com

PCL-SUMO AIR TECHNOLOGY PVT. LTD.
425, Gemstar Commercial Complex,
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,
Malad (W), Mumbai - 400 064.
Tel.: 0091 22 32108578 / 32107242
Fax: 0091 22 28819841
E-mail: info@pclsumo.com
Web: www.pclsumo.com

Printed & Published by All India Kashmiri Samaj
from AIKS Camp Office : B-36, Samavar Premises, GK-1, New Delhi - 110048
Ph. : 011-26107431 E-mail : hqaiks@gmail.com
Printed by : Print Orbit Ph. : 9810625082 Email : pranavkoul@gmail.com
Editor : Roop Krishen Bhat

Price : ₹ 150/-